叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《堂吉诃德史》第二卷，(the History Of Don Quixote, Volume 2,) 000001

2. 《堂吉诃德史》第二卷，(the History Of Don Quixote, Volume 2,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《堂吉诃德史》第二卷，(The History of Don Quixote, Volume 2,) 第1/2页

[dɒn] [kɪ'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

[baɪ] [mɪ'gel] [diː] [sɜː'væntiːz]
by Miguel de Cervantes
经过 米格尔 德 塞万提斯

米格尔·德·塞万提斯

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [dʒɒn] ['ɔːmzbi]
Translated by John Ormsby
翻译 经过 约翰 奥姆斯比

由约翰·奥姆斯比翻译

['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] . , [pɑːt] -
Volume II . , Part 27
体积 二 . , 部分 -

第二卷，第27部分

['tʃæptəz] - - -
Chapters 26 - 28
章节 - - -

第26-28章

['iːbuk] ['ɛdɪtərz] [nəʊt]
Ebook Editor's Note
电子书 编辑的 笔记

电子书编辑注

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [spaɪn] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [klɑːk] ,
The book cover and spine above and the images which follow were not part of the original Ormsby translation — they are taken from the 1880 edition of J . W . Clark ,
这 书 覆盖 和 脊柱 多于 和 这 图片 哪个 跟随 是 不是 部分 的 这 原来的 奥姆斯比 翻译 — 他们 是 已采取 从 这 - 版 的 J . W . 克拉克 ,

上面的书封和书脊以及后面的图片并非奥姆斯比原译本的一部分——它们取自 JW 克拉克 1880 年版的译本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] .
illustrated by Gustave Dore .
插图 经过 古斯塔夫 多尔 .

由古斯塔夫·多雷绘制插图。

[klɑːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [steɪts] [ðæt] ,
Clark in his edition states that ,
克拉克 在 他的 版 各州 那 ,

克拉克在他的版本中指出，

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] [ɒv; əv] - [dɒn] [kɪ'hoti] - [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒɑːvis] ,
" The English text of ' Don Quixote ' adopted in this edition is that of Jarvis ,
" 这 英语 文本 的 - 大学教师 堂吉诃德 - 已采用 在 这 版 是 那 的 贾维斯 ,

“本版本采用的《堂吉诃德》英文文本是贾维斯的版本，

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'rekʃnz] [frɒm; frəm] - .
with occasional corrections from Motteaux .
和 偶然 更正 从 - .

偶尔会有 Motteaux 的修正。

" [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [bɪ'ləʊ] [dʒɒn] - [krɪ'tiːk] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]['dʒɑːvis][ænd; ənd]
" See in the introduction below John Ormsby's critique of both the Jarvis and
" 看 在 这 介绍 以下 约翰 - 批判 的 两个都 这 贾维斯 和
- [træns'leʃən] .
Motteaux translations .
- 翻译 .

“请参阅下文引言中约翰·奥姆斯比对贾维斯和莫托译本的评论。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tætʃ]
It has been elected in the present Project Gutenberg edition to attach
它 有 到过 当选 在 这 展示 项目 古腾堡 版 到 附
[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
the famous engravings of Gustave Dore to the Ormsby translation instead of
这 著名的 雕刻 的 古斯塔夫 多尔 到 这 奥姆斯比 翻译 反而 的
[ðə; ði]['dʒɑːvis] / - .
the Jarvis / Motteaux .
这 贾维斯 / - .

在目前的古腾堡计划版本中，选择将古斯塔夫·多雷的著名版画配以奥姆斯比的译本，而不是贾维斯/莫托的译本。

[ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['əʊnli][baɪ]
The detail of many of the Dore engravings can be fully appreciated only by
这 细节 的 许多 的 这 多尔 雕刻 能 是 完全 感谢 仅有的 经过
['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] " [ɪn'lɑːdʒ] " ['bʌt(ə)n][tuː; tə][ɪk'spænd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .
utilizing the " Enlarge " button to expand them to their original dimensions .
利用 这 " 放大 " 按钮 到 扩张 他们 到 他们的 原来的 方面 .

只有使用“放大”按钮将多尔的许多版画放大到原始尺寸，才能充分欣赏到它们的细节。

['ɔːmzbi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [hæz; həz] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [dɔrz] [ɪˌlʌs'treʃən] ;
Ormsby in his Preface has criticized the fanciful nature of Dore's illustrations ;
奥姆斯比 在 他的 前言 有 批评 这 奇幻的 自然 的 多尔的 插图 ;

奥姆斯比在序言中批评了多尔插图的奇幻性质；

['ʌðə(r)z] [fiːl] [ðiːz] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wel] [mætʃ] [kɪ'hoʊtiz] [driːmz] .
others feel these woodcuts and steel engravings well match Quixote's dreams .
其他的 感觉 这些 木刻 和 钢 雕刻 出色地 匹配 堂吉诃德的 梦境 .

另一些人则认为这些木刻版画和钢版画与堂吉诃德的梦想非常契合。

[diː] . ['dʌbljuː] .
D . W .
D . W .

DW

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[weər'ɪn] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [drəʊl] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
WHEREIN IS CONTINUED THE DROLL ADVENTURE OF THE
其中 是 持续 这 滑稽 冒险 的 这

其中继续讲述的是滑稽的冒险故事

['pʌpɪt] - ['ʃəʊmən] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [tru:θ]
PUPPET - SHOWMAN , TOGETHER WITH OTHER THINGS IN TRUTH
木偶 - 表演者 , 一起 和 其他 事物 在 真相

木偶戏艺人，以及其他真相

[raɪt] [gʊd]
RIGHT GOOD
正确的 好的

好的

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[weər'ɪn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃəʊn] [hu:] ['mɑ:stə(r)]['pi:drəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪp] [wɜ:(r); wə(r)] ,
WHEREIN IT IS SHOWN WHO MASTER PEDRO AND HIS APE WERE ,
其中 它 是 所示 WHO 掌握 佩德罗 和 他的 猿 是 ,

其中揭示了佩德罗大师和他的猿猴是谁，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['mɪshæp] [dɒn] [kɪ'hoti] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['breɪɪŋ]
TOGETHER WITH THE MISHAP DON QUIXOTE HAD IN THE BRAYING
一起 和 这 意外 大学教师 堂吉诃德 有 在 这 叫声

以及堂吉诃德在呱呱叫中遇到的不幸

[əd'ventʃə(r)] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [kən'klu:d] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
ADVENTURE , WHICH HE DID NOT CONCLUDE AS HE WOULD HAVE
冒险 , 哪个 他 做过 不是 结束 作为 他 会 有

冒险，但他并没有像他原本希望的那样结束。

[laɪkt] [ɔ:(r)][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]
LIKED OR AS HE HAD EXPECTED
喜欢 或者 作为 他 有 预期的

正如他所预期的那样

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ɒv; əv] ['mætəz] [ðæt] [bɛnəŋgɛli] [sez] [hi:; hi] [hu:] [ri:dz] [ðem; ðəm] [wɪl]
OF MATTERS THAT BENENGELI SAYS HE WHO READS THEM WILL
的 事情 那 贝内格利 说道 他 WHO 阅读 他们 将要

凡读过贝内格利所言之事的人，必将有所领悟。

[nəʊ] , [ɪf] [hi:; hi] [ri:dz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n]
KNOW , IF HE READS THEM WITH ATTENTION
知道 , 如果 他 阅读 他们 和 注意力

要知道，他是否会认真阅读这些内容。

[dɒn] [kɪ'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

['vɒlju:m] [ˌaɪ 'aɪ] .
Volume II .
体积 二 .

第二卷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[weər'ɪn] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [drəʊl] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌpɪt] - ['ʃəʊmən] ,
WHEREIN IS CONTINUED THE DROLL ADVENTURE OF THE PUPPET - SHOWMAN ,
其中 是 持续 这 滑稽 冒险 的 这 木偶 - 表演者 ,
[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [truːθ] [raɪt] [gʊd]
TOGETHER WITH OTHER THINGS IN TRUTH RIGHT GOOD
一起 和 其他 事物 在 真相 正确的 好的

其中继续讲述木偶戏艺人的滑稽冒险故事，以及其他一些真正美好的事物。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , ['tiriən] [ænd; ənd]['trəudʒəns] ;
All were silent , Tyrians and Trojans ;
全部 是 沉默的 , 泰尔人 和 特洛伊木马 ;

泰尔人和特洛伊人全都沉默不语；

[ai] [miːn] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]
I mean all who were watching the show were hanging on the lips of the
我 意思是 全部 WHO 是 观看 这 展示 是 绞刑 在 这 嘴唇 的 这
[ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['wʌndər] ,
interpreter of its wonders ,
翻译 的 它是 奇迹 ,

我的意思是，所有观看演出的人都屏息凝神地聆听着解说员对演出精彩之处的解读。

[wen] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [tuː; tə] [saʊnd] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kænən]
when drums and trumpets were heard to sound inside it and cannon
什么时候 鼓 和 小号 是 听到 到 声音 里面 它 和 大炮
[tuː; tə][gəʊ] [ɒf] .
to go off .
到 去 离开 .

这时，里面响起了鼓声、号角声和炮声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [suːn] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] ,
The noise was soon over , and then the boy lifted up his voice and said ,
这 噪音 曾是 很快 超过 , 和 然后 这 男生 抬起 向上 他的 嗓音 和 说 ,

喧闹声很快平息下来，然后男孩提高了嗓门说道：

" [ðɪs] [truː] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wəːʃips] [ɪz]['teɪkən] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]
" This true story which is here represented to your worships is taken word for
" 这 真的 故事 哪个 是 这里 代表 到 你的 崇拜 是 已采取 单词 为了
[wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['krɒnɪklz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] ['bælədz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
word from the French chronicles and from the Spanish ballads that are
单词 从 这 法语 编年史 和 从 这 西班牙语 民谣 那 是
[ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [maʊθ] ,
in everybody's mouth ,
在 每个人的 嘴 ,

“今天呈献给各位阁下的真实故事，一字不差地取自法国编年史和人人传唱的西班牙民谣。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] .
and in the mouth of the boys about the streets .
和 在 这 嘴 的 这 男孩们 关于 这 街道 .

街头男孩们也都在谈论这件事。

[ɪts]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ðə; ði] [rɪ'liːs] [baɪ][se'njɔː] [dɒn] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] - ,
Its subject is the release by Senor Don Gaiferos of his wife Melisendra ,
它是 主题 是 这 发布 经过 传感器 大学教师 - 的 他的 妻子 - ,

其主题是塞诺尔·唐·盖费罗斯释放他的妻子梅丽桑德拉。

[wen] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn] [speɪn] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - ,
when a captive in Spain at the hands of the Moors in the city of Sansuena ,
什么时候 一个 俘虏 在 西班牙 在 这 双手 的 这 沼泽地 在 这 城市 的 - ,

当他被摩尔人俘虏到西班牙桑苏埃纳城时，

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðen] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ˌsærə'gɒsə] ;
for so they called then what is now called Saragossa ;
为了 所以 他们 称为 然后 什么 是 现在 称为 萨拉戈萨 ;

因为当时人们就把现在被称为萨拉戈萨的地方称为萨拉戈萨；

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [haʊ] [dɒn] - [ɪz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] ,
and there you may see how Don Gaiferos is playing at the tables ,
和 那里 你 可能 看 如何 大学教师 - 是 玩耍 在 这 表格 ,

在那里你可以看到唐·盖弗罗斯在牌桌上的打法。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] -
just as they sing it -
只是 作为 他们 唱歌 它 -

正如他们歌里唱的那样——

[æt; ət] ['teɪblz] ['pleɪɪŋ] [dɒn] - [sɪts] ,
At tables playing Don Gaiferos sits ,
在 表格 玩耍 大学教师 - 坐着 ,

唐·盖弗罗斯坐在牌桌旁，

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] [fə'gɒtn] [naʊ] .
For Melisendra is forgotten now .
为了 - 是 被遗忘的 现在 .

梅丽桑德拉如今已被遗忘。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːsənɪdʒ] [huː] [ə'pɪəz] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]
And that personage who appears there with a crown on his head and a
和 那 人士 WHO 出现 那里 和 一个 王冠 在 他的 头 和 一个
['septə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪz][ðə; ði]['empərə(r)] ['ʃɑːləmeɪn] ,
sceptre in his hand is the Emperor Charlemagne ,
权杖 在 他的 手 是 这 皇帝 查理曼大帝 ,

而那位头戴王冠、手持权杖的人物，正是查理曼大帝。

[ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] - , [huː] , ['æŋgəd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] -
the supposed father of Melisendra , who , angered to see his son - in -
这 据称 父亲 的 - , WHO , 愤怒 到 看 他的 儿子 - 在 -
[lɔːz] [ɪn'ækʃn] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːn] ,
law's inaction and unconcern ,
法律的 不作为 和 漠不关心 ,

梅利桑德拉的所谓父亲，看到女婿的不作为和漠不关心，感到非常愤怒。

['kɒmz] [ɪn][tuː; tə] [tʃaɪd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [wɪð] [wɒt] ['viːəməns] [ænd; ənd] ['enədʒi] [hiː; hi]
comes in to chide him ; and observe with what vehemence and energy he
来 在 到 喝叱 他 ; 和 观察 和 什么 激烈 和 活力 他
[tʃaɪdz] [hɪm] ,
chides him ,
责备 他 ,

进来责备他；看看他责备他的语气和力度是怎样的，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['fænsi][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ræps] [wɪð]
so that you would fancy he was going to give him half a dozen raps with
所以 那 你 会 想要 他 曾是 去 到 给 他 一半 一个 打 说唱 和
[hɪz; ɪz]['septə(r)] ;
his sceptre ;
他的 权杖 ;

所以你会觉得他要用权杖敲他六下；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːθəz] [huː] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [saʊnd] [wʌnz] [tuː] ;
and indeed there are authors who say he did give them , and sound ones too ;
和 的确 那里 是 作者 WHO 说 他 做过 给 他们 , 和 声音 一个 也 ;

确实有一些作者说他确实给了他们，而且这些作者的说法也很有道理；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sed] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ɪmpe'rəlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [baɪ] [nɒt] [i'fekt] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
and after having said a great deal to him about imperilling his honour by not effecting the release of his wife ,
和 后 拥有 说 一个 伟大的 交易 到 他 关于 危及 他的 荣誉 经过 不是 产生影响 这 发布 的 他的 妻子 ,

在向他详细阐述了如果不营救他的妻子就会损害他的名誉之后，

[hiː; hi] [sed] , [səʊ][ðə; ði] [teɪl] [rʌnz] ,
he said , so the tale runs ,
他 说 , 所以 这 故事 跑步 ,

他说，故事就是这样流传下来的。

[ɪ'nʌf] [aɪv] [sed] , [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Enough I've said , see to it now .
足够的 我已经 说 , 看 到 它 现在 .

我已经说得够多了，现在就去做吧。

[əb'zɜːv] , [tuː] , [haʊ] [ðə; ði]['empərə(r)] [tɜːnz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [liːvz] [dɒn] - ['fjuːmɪŋ] ;
Observe , too , how the emperor turns away , and leaves Don Gaiferos fuming ;
观察 , 也 , 如何 这 皇帝 转弯 离开 , 和 树叶 大学教师 - 怒气冲冲 ;

还要注意皇帝是如何转身离开，留下唐·盖费罗斯怒气冲冲的；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [haʊ] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['æŋɡə(r)] ,
and you see now how in a burst of anger ,
和 你 看 现在 如何 在 一个 爆裂 的 愤怒 ,

现在你明白了吧，在一阵愤怒爆发之后，

[hiː; hi] [fliŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːd] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][kɔːlz][ɪn] [heɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] ,
he flings the table and the board far from him and calls in haste for his armour ,
他 投掷 这 桌子 和 这 木板 远的 从 他 和 呼叫 在 匆忙 为了 他的 盔甲 ,

他一把将桌子和棋盘扔到远处，急忙叫人拿来他的盔甲。

[ænd; ənd][ɑːsks][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [dɒn] ['rəʊlənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ləʊn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ˌdjʊrɪn'dɑːnə] ,
and asks his cousin Don Roland for the loan of his sword , Durindana ,
和 问 他的 表哥 大学教师 罗兰 为了 这 贷款 的 他的 剑 , 杜林达纳 ,

他向表兄唐·罗兰借用他的剑杜林达纳。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɒn] ['rəʊlənd][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][lend][ˌaɪ 'tiː] ,
and how Don Roland refuses to lend it ,
和 如何 大学教师 罗兰 拒绝 到 借 它 ,

以及唐·罗兰是如何拒绝借出它的。

['ɒfərɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['entəpraɪz] [hiː; hi][ɪz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ,
offering him his company in the difficult enterprise he is undertaking ; but he ,
提供 他 他的 公司 在 这 难的 企业 他 是 承诺 ; 但 他 ,

主动提出陪他一起从事这项艰巨的事业；但是他，

[ɪn][hɪz; ɪz]['vælə(r)][ænd; ənd]['æŋɡə(r)] , [wɪl] [nɒt] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ,
in his valour and anger , will not accept it ,
在 他的 勇气 和 愤怒 , 将要 不是 接受 它 ,

他英勇无畏，怒火中烧，绝不接受这样的结果。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and says that he alone will suffice to rescue his wife ,
和 说道 那 他 独自的 将要 足够了 到 救援 他的 妻子 ,

他说，只有他一个人才能救出他的妻子。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
even though she were imprisoned deep in the centre of the earth ,
甚至 尽管 她 是 被监禁 深的 在 这 中心 的 这 地球 ,

即使她被囚禁在地球深处，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [ri'taiə] [tuː; tə] [ɑːm] [hɪm'self] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [æt; ət] [wʌns] .
and with this he retires to arm himself and set out on his journey at once .
和 和 这 他 退休 到 手臂 他自己 和 放 出去 在 他的 旅行 在 一次 .

于是他退下去武装自己，立刻启程前往目的地。

[naʊ] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['wəːʃips] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðæt] ['taʊə(r)] [ðæt] [ə'pɪəz] [ðeə(r)] ,
Now let your worships turn your eyes to that tower that appears there ,
现在 让 你的 崇拜 转动 你的 眼睛 到 那 塔 那 出现 那里 ,

现在，请各位信徒将目光转向那座显现的塔楼。

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌælkə'zɑː(r)] [ɒv; əv] [ˌsærə'gɔsə] ,
which is supposed to be one of the towers of the alcazar of Saragossa ,
哪个 是 据称 到 是 一 的 这 塔楼 的 这 阿尔卡萨尔 的 萨拉戈萨 ,

据说这是萨拉戈萨王宫的其中一座塔楼。

[naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] - ;
now called the Aljaferia ;
现在 称为 这 - ;

现称阿尔哈费里亚；

[ðæt] ['leɪdi] [huː] [ə'pɪəz] [ɒn] [ðæt] ['bælkəni] [drest] [ɪn] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪələs] - ,
that lady who appears on that balcony dressed in Moorish fashion is the peerless Melisendra ,
那 女士 WHO 出现 在 那 阳台 穿着 在 摩尔式 时尚 是 这 无与伦比 - ,

那位身着摩尔式服饰出现在阳台上的女士，正是绝世佳人梅丽桑德拉。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [geɪz] [frɒm; frəm] [ðens] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [frɑːns] ,
for many a time she used to gaze from thence upon the road to France ,
为了 许多 一个 时间 她 用过的 到 目光 从 因此 之上 这 路 到 法国 ,

她曾多次从那里眺望通往法国的道路。

[ænd; ənd] [siːk] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kæp'tɪvəti] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['pærɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
and seek consolation in her captivity by thinking of Paris and her husband .
和 寻找 安慰 在 她 囚禁 经过 思维 的 巴黎 和 她 丈夫 .

在被囚禁期间，她通过思念巴黎和她的丈夫来寻求慰藉。

[əb'zɜːv] , [tuː] , [ə; eɪ] [njuː] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'kɜːz] , [sʌtʃ] [æz; əz] , [pə'hæps] , ['nevə(r)][wɒz; wəz]
Observe , too , a new incident which now occurs , such as , perhaps , never was
观察 , 也 , 一个 新的 事件 哪个 现在 发生 , 这样的 作为 , 也许 , 绝不 曾是
[siːn] .
seen .
已见 .

此外，还要注意现在发生的一件新事件，这或许是前所未见的。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [mɔː(r)] , [huː] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['stelθɪli] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]
Do you not see that Moor , who silently and stealthily , with his finger on his
做 你 不是 看 那 泊 , WHO 默默 和 悄悄地 , 和 他的 手指 在 他的
[lɪp] ,
lip ,
唇 ,

你难道没看到那个摩尔人吗？他默默地、偷偷地，手指放在嘴唇上，

[ə'prəʊtʃɪz] - [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ?
approaches Melisendra from behind ?
方法 - 从 在后面 ?

从背后接近梅丽桑德拉？

[əb'zɜːv] [naʊ] [haʊ] [hiː; hi] [prɪnts] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
Observe now how he prints a kiss upon her lips ,
观察 现在 如何 他 印刷 一个 吻 之上 她 嘴唇 ,

看他是如何吻上她的嘴唇的，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['hʌri] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][tuː; tə][spɪt] ,
and what a hurry she is in to spit ,
和 什么 一个 匆忙 她 是 在 到 吐 ,

她吐得真急啊！

[ænd; ənd][waɪp][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [sliːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smɒk] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]
and wipe them with the white sleeve of her smock , and how she
和 擦拭 他们 和 这 白色的 袖子 的 她 罩衫 , 和 如何 她
[bi'weil] [hɜː'self] ,
bewails herself ,
哀叹 她自己 ,

她用白色罩衫的袖子擦拭它们，她多么自怜自艾啊！

[ænd; ənd] [tɪəz] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and tears her fair hair as though it were to blame for the
和 眼泪 她 公平的 头发 作为 尽管 它 是 到 责备 为了 这
[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .

她撕扯着自己金色的头发，仿佛那是她所犯错误的罪魁祸首。

[əb'zɜːv] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtli] [mɔː(r)] [huː] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['kɒrɪdɔː(r)][ɪz] [kɪŋ] [mɑːr'sɪlɪˌoʊ][ɒv; əv]
Observe , too , that the stately Moor who is in that corridor is King Marsilio of
观察 , 也 , 那 这 庄严 泊 WHO 是 在 那 走廊 是 国王 马尔西利奥 的
- ,
Sansuena ,
- ,

还要注意的是，走廊里那位威严的摩尔人是桑苏埃纳国王马西利奥。

[huː] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [mʊrz] ['ɪnsələns] ,
who , having seen the Moor's insolence ,
WHO , 拥有 已见 这 沼泽地的 傲慢 ,

他目睹了摩尔人的傲慢无礼，

[æt; ət][wʌns] ['ɔːdərs] [hɪm] ([ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz])
at once orders him (though his kinsman and a great favourite of his)
在 一次 订单 他 (尽管 他的 亲属 和 一个 伟大的 最喜欢的 的 他的)
[tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [tuː] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] ,
to be seized and given two hundred lashes ,
到 是 查获 和 给定 二 百 睫毛 ，

他立即下令将他（尽管是他的亲戚，也是他非常宠信的人）抓起来，处以二百鞭刑。

[waɪl] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['kʌstəm] ,
while carried through the streets of the city according to custom ,
尽管 携带 通过 这 街道 的 这 城市 根据 到 风俗 ，

按照习俗，被抬着穿过城市的街道时

[wɪð] ['kraiə]['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][bɪ'haɪnd] ;
with criers going before him and officers of justice behind ;
和 哭泣者 去 前 他 和 警官 的 正义 在后面 ；

前面有喊叫的人，后面有执法人员；

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['sentəns] ,
and here you see them come out to execute the sentence ,
和 这里 你 看 他们 来 出去 到 执行 这 句子 ，

然后你看到他们出来执行刑罚。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ə'fens] [hæz; həz] [biːn] ['skeəsli] [kə'mɪtɪd] ;
although the offence has been scarcely committed ;
虽然 这 罪行 有 到过 几乎 坚定的 ；

虽然犯罪行为几乎没有发生；

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʊrz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [in'daitmənt] [nɔː(r)][ri'mɑːnd, -'mænd][æz; əz] [wɪð]
for among the Moors there are no indictments nor remands as with
为了 之中 这 沼泽地 那里 是 不 起诉书 也不 还押 作为 和
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

因为在摩尔人中，没有像我们这里一样的起诉书和还押候审。

" [hɪə(r)] [dɒn] [kɪ'hoti] [kɔːld] [aʊt] , " [tʃaɪld] , [tʃaɪld] , [gəʊ] [streɪt] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] ,
" Here Don Quixote called out , " Child , child , go straight on with your story ,
" 这里 大学教师 堂吉诃德 称为 出去 ，" 孩子 ， 孩子 ， 去 直的 在 和 你的 故事 ，

“这时唐吉诃德喊道：‘孩子，孩子，继续讲你的故事吧。”

[ænd; ənd][doʊnt] [rʌn] ['ɪntuː] [kɜːrvz] [ænd; ənd][slɑːnt, slænt] ,
and don't run into curves and slants ,
和 不 跑步 进入 曲线 和 斜面 ，

并且不要撞到弯道和斜坡，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][fækt] ['klɪəli] [ðeə(r)][ɪz] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [pruːf]
for to establish a fact clearly there is need of a great deal of proof
为了 到 建立 一个 事实 清楚地 那里 是 需要 的 一个 伟大的 交易 的 证明
[ænd; ənd][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ;
and confirmation ;
和 确认 ；

要明确地确定一个事实，需要大量的证明和证实；

" [ænd; ənd] [sed] ['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , " [bɔɪ] ,
" and said Master Pedro from within , " Boy ,
" 和 说 掌握 佩德罗 从 之内 ，" 男生 ，

“然后佩德罗大师从里面说道：‘孩子，

[stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][tekst][ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [bɪdz][juː; jʊ] ; [ɪts] [ðə; ði][best]
stick to your text and do as the gentleman bids you ; it's the best
戳 到 你的 文本 和 做 作为 这 绅士 出价 你 ; 它是 这 最好的
[plæn] ;
plan ;
计划 ;

坚持你的短信内容，按照这位先生的指示去做；这是最好的办法；

[kiːp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pleɪn] [sɒŋ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ə'tempt] ['hɑːməni] ,
keep to your plain song , and don't attempt harmonies ,
保持 到 你的 清楚的 歌曲 , 和 不 试图 和声 ,

坚持唱你那首简单的歌，不要尝试和声。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] [faɪn] . "
for they are apt to break down from being over fine . "
为了 他们 是 易于 到 休息 向下 从 存在 超过 美好的 . "

因为他们很容易因为过度安逸而崩溃。

" [ai] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,
" I will , " said the boy , and he went on to say ,
" 我 将要 , " 说 这 男生 , 和 他 去 在 到 说 ,

“我会的，”男孩说，然后他又接着说，

" [ðɪs] ['fɪgə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['gæskən] [kləʊk] ,
" This figure that you see here on horseback , covered with a Gascon cloak ,
" 这 数字 那 你 看 这里 在 马背 , 涵盖 和 一个 加斯科涅 披风 ,

“你在这里看到的这位骑在马上的身影，身披加斯科涅斗篷，

[ɪz] [dɒn] - [hɪm'self] , [huːm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [naʊ] [ə'vendʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɒv; əv]
is Don Gaiferos himself , whom his wife , now avenged of the insult of
是 大学教师 - 他自己 , 谁 他的 妻子 , 现在 复仇 的 这 侮辱 的
[ðə; ði] ['æmərəs] [mɔː(r)] ,
the amorous Moor ,
这 多情 泊 ,

正是唐·盖费罗斯本人，他的妻子如今已为他报了仇，报复了那位好色的摩尔人的侮辱。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][stænd][ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːmə(r)]
and taking her stand on the balcony of the tower with a calmer
和 采取 她 站立 在 这 阳台 的 这 塔 和 一个 更平静
[ænd; ənd][mɔː(r)]['træŋkwɪl] ['kaʊntənəns] ,
and more tranquil countenance ,
和 更多的 宁静 面容 ,

她神情平静安详地站在塔楼的阳台上，

[hæz; həz] [pə'siːvd] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'dresɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
has perceived without recognising him ; and she addresses her husband ,
有 感知 没有 识别 他 ; 和 她 地址 她 丈夫 ,
[sə'pəʊzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['trævələ(r)] ,
supposing him to be some traveller ,
假如 他 到 是 一些 游客 ,

她察觉到他，却没认出他来；于是她向丈夫打招呼，以为他是个旅人。

[ænd; ənd][həʊldz] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒləkwi] [ɪn][ðə; ði]['bæləd] [ðæt] [rʌnz] —
and holds with him all that conversation and colloquy in the ballad that runs —
和 持有 和 他 全部 那 对话 和 对话 在 这 民谣 那 跑步 —

并将所有那些对话和交谈都保留在那首民谣中——

[ɪf] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] [naɪt] , [tuː; tə] [frɑːns] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] ,
If you , sir knight , to France are bound ,
如果 你 , 先生 骑士 , 到 法国 是 边界 ,

骑士先生，如果您注定要前往法国，

[əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] - [ɑːsk] —
Oh ! for Gaiferos ask —
哦 ! 为了 - 问 —

哦！请问盖弗罗斯——

[wɪtʃ] [ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'piːt] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][prəʊ'lɪksəti] [bi'get] [dɪs'gʌst] ;
which I do not repeat here because prolixity begets disgust ;
哪个 我 做 不是 重复 这里 因为 罗嗦 产生 厌恶 ;

我在此不再赘述，因为冗长令人反感；

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] [dɒn] - [dis'kʌvə] [hɪm'self] ,
suffice it to observe how Don Gaiferos discovers himself ,
足够了 它 到 观察 如何 大学教师 - 发现 他自己 ,

只需观察唐·盖费罗斯是如何发现自我的，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪfl] ['dʒestʃəz] - [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]
and that by her joyful gestures Melisendra shows us she has recognised
和 那 经过 她 快乐 手势 - 演出 我们 她 有 已确认
[hɪm] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,
him ; and what is more ,
他 ; 和 什么 是 更多的 ,

梅丽桑德拉欣喜的举止表明她认出了他；而且，

[wiː; wi] [naʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] ['ləuə] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði]
we now see she lowers herself from the balcony to place herself on the
我们 现在 看 她 下 她自己 从 这 阳台 到 地方 她自己 在 这
[hɔːntʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['hʌzbəndz] [hɔːs] .
haunches of her good husband's horse .
臀部 的 她 好的 丈夫的 马 .

我们看到她从阳台上下来，坐在她好丈夫的马的后腿上。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ʌn'hæpi] ['leɪdi] ,
But ah ! unhappy lady ,
但 啊 ! 不开心 女士 ,

唉！这位女士真不幸。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊt] [hæz; həz] [kɔːt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði]
the edge of her petticoat has caught on one of the bars of the
这 边缘 的 她 衬裙 有 捕捉 在 一 的 这 酒吧 的 这
['bælkəni] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [left] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
balcony and she is left hanging in the air ,
阳台 和 她 是 左边 绞刑 在 这 空气 ,

她的衬裙边缘被阳台的栏杆勾住了，她悬在了半空中。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .
unable to reach the ground .
无法 到 抵达 这 地面 .

无法触地。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [kəm'pæʃənət] ['hev(ə)n] [sendz] [eɪd][ɪn]['aʊə(r)] [sɔː(r)] [niːd] ; [dɒn] -
But you see how compassionate heaven sends aid in our sorest need ; Don Gaiferos
但 你 看 如何 富有同情心 天堂 发送 援助 在 我们的 最痛 需要 ; 大学教师 -
[əd'vɑːnsɪz] ,
advances ,
进展 ,

但你看，仁慈的上天是如何在我们最危难的时候伸出援手的；唐·盖弗罗斯挺身而出，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['maɪndɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['petɪkəʊt] [ɪz] [tɔːn] [ɔː(r)][nɒt] ,
and without minding whether the rich petticoat is torn or not ,
和 没有 介意 无论 这 富有的 衬裙 是 撕裂 或者 不是 ,

丝毫不在意那件华丽的衬裙是否破了，

[hiː; hi] ['siːzɪz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][baɪ] [fɔːs] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
he seizes her and by force brings her to the ground ,
他 逮捕 她 和 经过 力量 带来 她 到 这 地面 ,

他抓住她，强行将她按倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [wʌn][dʒɜːk]['pleɪsɪz][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɔːntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
and then with one jerk places her on the haunches of his horse ,
和 然后 和 一 混蛋 地方 她 在 这 臀部 的 他的 马 ,

然后猛地把她放在马的后腿上。

[ə'stræd(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [bɪdz] [hɜː(r); hə(r)][həʊld][ɒn] [taɪt] [ænd; ənd][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)]
astraddle like a man , and bids her hold on tight and clasp her
跨骑 喜欢 一个 男人 , 和 出价 她 抓住 在 紧的 和 搭扣 她

[ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
arms round his neck ,
武器 圆形的 他的 脖子 ,

他像男人一样跨坐在她身上，示意她紧紧抓住他，双臂环住他的脖子。

['krɒsɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][fɔːl] ,
crossing them on his breast so as not to fall ,
过境 他们 在 他的 胸部 所以 作为 不是 到 落下 ,

他将双膝交叉放在胸前，以免跌倒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] - [wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [staɪl] [ɒv; əv]['raɪdɪŋ] .
for the lady Melisendra was not used to that style of riding .
为了 这 女士 - 曾是 不是 用过的 到 那 风格 的 骑术 .

因为梅丽桑德拉女士不习惯那种骑马方式。

[juː; jʊ] [siː] , [tuː] ,
You see , too ,
你 看 , 也 ,

你也看到了，

[haʊ] [ðə; ði] [nei] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['gælənt][ænd; ənd]
how the neighing of the horse shows his satisfaction with the gallant and
如何 这 嘶鸣 的 这 马 演出 他的 满意 和 这 英勇 和

['bjuːtɪf(ə)l] ['bɜːd(ə)n][hiː; hi] [beəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːd] [ænd; ənd]['leɪdi] .
beautiful burden he bears in his lord and lady .
美丽的 负担 他 熊 在 他的 主 和 女士 .

马儿嘶鸣着，表达了它对主人和夫人肩负的英勇而美丽的重任的满意之情。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wiːl] [raʊnd] [ænd; ənd][kwɪt][ðə; ði]['sɪti] ,
You see how they wheel round and quit the city ,
你 看 如何 他们 车轮 圆形的 和 辞职 这 城市 ,

你看他们是如何转身离开这座城市的。

[ænd; ənd][ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] [teɪk] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['pærɪs] .
and in joy and gladness take the road to Paris .
和 在 喜悦 和 欢乐 拿 这 路 到 巴黎 .

于是，满怀喜悦地踏上了前往巴黎的路。

[gəʊ][ɪn] [piːs] , [əʊ] ['pɪələs] [peə(r)][ɒv; əv] [truː] ['lʌvəz] !
Go in peace , O peerless pair of true lovers !
去 在 和平 , 哦 无与伦比 一对 的 真的 恋人 !

愿你们平安离去，天下无双的真爱恋人！

[meɪ] [juː; jʊ] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðəlænd] [ɪn] ['seɪfti] ,
May you reach your longed - for fatherland in safety ,
可能 你 抵达 你的 渴望 - 为了 祖国 在 安全 ,

愿你平安抵达你梦寐以求的祖国。

[ænd; ənd] [meɪ] ['fɔːtʃuːn] [ˌɪntə'pəʊz] [nəʊ] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['prɒspərəs] ['dʒɜːni] ;
and may fortune interpose no impediment to your prosperous journey ;
和 可能 财富 插入 不 障碍 到 你的 繁荣 旅行 ;

愿好运不阻碍您一路顺风;

[meɪ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['kɪnzmən] [bɪ'həʊld][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɪn] [piːs]
may the eyes of your friends and kinsmen behold you enjoying in peace
可能 这 眼睛 的 你的 朋友们 和 亲属 看哪 你 享受 在 和平
[ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
and tranquillity the remaining days of your life — and that they may be
和 宁静 这 其余的 天 的 你的 生活 — 和 那 他们 可能 是
[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['nestər] !
as many as those of Nestor !
作为 许多 作为 那些 的 内斯特 !

愿你的亲朋好友都能看到你安享晚年，愿你的生命如同涅斯托尔一样长久!

" [hɪə(r)]['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] , " [sɪm'plɪsəti] , [bɔɪ] !
" Here Master Pedro called out again and said , " Simplicity , boy !
" 这里 掌握 佩德罗 称为 出去 再次 和 说 , " 简单 , 男生 !

“这时，佩德罗大师又喊道:‘简单点，孩子! ’”

[nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [flaɪts] ; [ɔːl] [ˌæfek'teɪʃn] [ɪz][bæd] .
None of your high flights ; all affectation is bad .
没有任何 的 你的 高的 航班 ; 全部 做作 是 坏的 .

你那些矫揉造作都是不好的。

" [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] , " [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɒnt]
" The interpreter made no answer , but went on to say , " There was no want
" 这 翻译 制成 不 回答 , 但 去 在 到 说 , " 那里 曾是 不 想
[ɒv; əv]['aɪd(ə)l] [aɪz] ,
of idle eyes ,
的 闲置的 眼睛 ,

翻译没有回答，而是继续说道:“闲着没事干的人不在少数。”

[ðæt] [siː] ['evriθɪŋ] , [tuː; tə] [siː] - [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [maʊnt] , [ænd; ənd] [wɜːd]
that see everything , to see Melisendra come down and mount , and word
那 看 一切 , 到 看 - 来 向下 和 山 , 和 单词
[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [kɪŋ] [mɑːr'sɪliˌoʊ] ,
was brought to King Marsilio ,
曾是 带来 到 国王 马尔西利奥 ,

他们目睹了一切，看到梅丽桑德拉下来骑马，并将消息传达给了马尔西利奥国王。

[huː] [æt; ət][wʌns] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ; [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ][stɜː(r)][ðeə(r)][ɪz] ,
who at once gave orders to sound the alarm ; and see what a stir there is ,
WHO 在 一次 给予 订单 到 声音 这 警报 ; 和 看 什么 一个 搅拌 那里 是 ,

他立即下令拉响警报; 瞧瞧这骚动!

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['draʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] ['piːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊəz]
and how the city is drowned with the sound of the bells pealing in the towers
和 如何 这 城市 是 溺水 和 这 声音 的 这 铃铛 剥落 在 这 塔楼
[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mɒsks] . "
of all the mosques . "
的 全部 这 清真寺 . "

整个城市都充斥着清真寺钟楼里此起彼伏的钟声。

" [neɪ] , [neɪ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] [æt; ət] [ðɪs] ;
" Nay , nay , " said Don Quixote at this ;
" 不 , 不 , " 说 大学教师 堂吉诃德 在 这 ;

“不，不,”唐吉诃德说道;

" [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] ['mɑːstə(r)] ['piːdrəʊ] [ɪz] ['veri] [ɪn'ækjərət] ,
" on that point of the bells Master Pedro is very inaccurate ,
" 在 那 观点 的 这 铃铛 掌握 佩德罗 是 非常 不准确 ,

"关于钟声这一点，佩德罗大师的说法非常不准确。"

[fɔː(r); fə(r)] [belz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʊrz] ; ['əʊnli] ['ketldrʌm] ,
for bells are not in use among the Moors ; only kettledrums ,
为了 铃铛 是 不是 在 使用 之中 这 沼泽地 ; 仅有的 定音鼓 ,

摩尔人不使用钟，只使用定音鼓。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [smɔːl] ['trʌmpɪt] ['sʌmwɒt] [laɪk] ['aʊə(r)] ['klærɪən] ;
and a kind of small trumpet somewhat like our clarion ;
和 一个 种类 的 小的 喇叭 有些 喜欢 我们的 号角 ;

还有一种类似我们号角的小型喇叭；

[tuː; tə] [rɪŋ] [belz] [ðɪs] [wei] [ɪn] - [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] [greɪt] [əb'sɜːdəti] .
to ring bells this way in Sansuena is unquestionably a great absurdity .
到 戒指 铃铛 这 方式 在 - 是 毫无疑问 一个 伟大的 荒谬 .

在桑苏埃纳以这种方式敲钟无疑是一件非常荒谬的事情。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['mɑːstə(r)] ['piːdrəʊ] [stɒpt] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , " [doʊnt] [lʊk] ['ɪntuː] ['traɪflz] , [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" On hearing this , Master Pedro stopped ringing , and said , " Don't look into trifles , Senor Don Quixote ,
" 在 听力 这 , 掌握 佩德罗 停止 铃声 , 和 说 , " 不 看 进入 琐事 , 传感器 大学教师 堂吉诃德 ,

听到这话，佩德罗大师停止了敲钟，说道："唐吉诃德先生，别在意这些琐事。"

[ɔː(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɪŋz] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] .
or want to have things up to a pitch of perfection that is out of reach .
或者 想 到 有 事物 向上 到 一个 沥青 的 完美 那 是 出去 的 抵达 .

或者想要把事情做到完美，而这种完美是不可能实现的。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːmədiz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [fʊl] [ɒv; əv] ['θaʊzəndz] [ɒv; əv] [ɪn'ækjərəsiːz] [ænd; ənd] [əb'sɜːdəti] ,
Are there not almost every day a thousand comedies represented all round us full of thousands of inaccuracies and absurdities ,
是 那里 不是 几乎 每一个 天 一个 千 喜剧 代表 全部 圆形的 我们 满的 的 数千 的 不准确之处 和 荒谬之处 ,

难道我们身边每天不都充斥着成千上万的喜剧，其中充满了数不清的错误和荒谬之处吗？

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rʌn] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [ə'plɔːz] ,
and , for all that , they have a successful run , and are listened to not only with applause ,
和 , 为了 全部 那 , 他们 有 一个 成功的 跑步 , 和 是 听着 到 不是 仅有的 和 掌声 ,

尽管如此，他们的演出还是取得了成功，不仅赢得了掌声，

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
but with admiration and all the rest of it ?
但 和 钦佩 和 全部 这 休息 的 它 ?

但其中包含钦佩之情以及其他所有情感吗？

[gəʊ] [ɒn] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [doʊnt] [maɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [fɪl] [maɪ] [paʊtʃ] ,
Go on , boy , and don't mind ; for so long as I fill my pouch ,
去 在 , 男生 , 和 不 头脑 ; 为了 所以 长的 作为 我 充满 我的 小袋 ,

去吧，孩子，别介意；只要我的口袋装满了，

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ai] [ʃəʊ] [æz; əz] ['meni] [ɪn'ækjərəsiːz] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [məʊts] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌnbiːm]
no matter if I show as many inaccuracies as there are motes in a sunbeam
不 事情 如果 我 展示 作为 许多 不准确之处 作为 那里 是 微粒 在 一个 阳光
. "
: "
. "

即使我犯的错误像阳光中的微粒一样多也没关系。

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɒn] :
" True enough , " said Don Quixote ; and the boy went on :
" 真的 足够的 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; 和 这 男生 去 在 :

"的确如此,"堂吉诃德说道；男孩接着说：

" [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" See what a numerous and glittering crowd of horsemen issues from the
" 看 什么 一个 很多的 和 闪闪发光 人群 的 骑兵 问题 从 这
['sɪti] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['feɪθf(ə)l] ['lʌvəz] ,
city in pursuit of the two faithful lovers ,
城市 在 追逐 的 这 二 忠实 恋人 ,

"看哪，一大群英姿飒爽的骑兵从城里出来，追赶着这对忠贞的恋人！"

[wɒt] [ə; eɪ] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ðeə(r)][ɪz] , [wɒt] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv] [hɔːnz] , [wɒt] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv]
what a blowing of trumpets there is , what sounding of horns , what beating of
什么 一个 吹 的 小号 那里 是 , 什么 听起来 的 角 , 什么 殴打 的
[drʌmz] [ænd; ənd]['teɪbə(r)] ;
drums and tabors ;
鼓 和 塔博尔斯 ;

那里有多么响亮的号角声，多么响亮的号角声，多么响亮的鼓声和手鼓声！

[ai][fɪə(r)][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɪl] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl]
I fear me they will overtake them and bring them back tied to the tail
我 害怕 我 他们 将要 超过 他们 和 带来 他们 后退 系 到 这 尾巴
[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hɔːs] ,
of their own horse ,
的 他们的 自己的 马 ,

我担心他们会追上他们，把他们绑在自己马的尾巴上带回来。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saɪt] .
which would be a dreadful sight .
哪个 会 是 一个 可怕 视线 .

那将是一幅可怕的景象。

" [dɒn] [kɪ'hoti] , [haʊ'evə(r)] , ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [mʊrz] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Don Quixote , however , seeing such a swarm of Moors and hearing such a
" 大学教师 堂吉诃德 , 然而 , 看到 这样的 一个 蜂群 的 沼泽地 和 听力 这样的 一个
[dɪn] ,
din ,
din ,

"然而，堂吉诃德看到如此众多的摩尔人，听到如此喧闹的声音，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,
thought it would be right to aid the fugitives ,
想法 它 会 是 正确的 到 援助 这 逃犯 ,

我认为帮助逃犯是正确的，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " ['nevə(r)] , [waɪl] [ai][lɪv; laɪv] ,
and standing up he exclaimed in a loud voice , " Never , while I live ,
和 常设 向上 他 惊呼 在 一个 大声 嗓音 , " 绝不 , 尽管 我 居住 ,

他站起身来，大声喊道："只要我活着，就绝不！"

[wɪl] [ai] [pə'mɪt] [faʊl] [pleɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] [ɪn][maɪ]['prez(ə)ns] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [naɪt]
will I permit foul play to be practised in my presence on such a famous knight
将要 我 允许 犯规 玩 到 是 已实践 在 我的 在场 在 这样的 一个 著名的 骑士
[ænd; ənd] ['fɪələs] ['lʌvə(r)][æz; əz] [dɒn] - .
and fearless lover as Don Gaiferos .
和 无畏 情人 作为 大学教师 - .

我怎能允许在我面前对唐·盖弗罗斯这样一位著名的骑士和无畏的情人施以卑鄙的手段?

[hɔːlt] !
Halt !
停止 !

停止!

[ɪl] - [bɔːn] ['ræbl] , ['fɒləʊ] [hɪm] [nɒt] [nɔː(r)] [pə'sjuː] [hɪm] ,
ill - born rabble , follow him not nor pursue him ,
患病的 - 出生 乌合之众 , 跟随 他 不是 也不 追求 他 ,

出身卑微的乌合之众，不要跟随他，也不要追赶他。

[ɔː(r)][jiː; ji] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['rekən] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn]['bæt(ə)l] !
or ye will have to reckon with me in battle !
或者 是的 将要 有 到 估计 和 我 在 战斗 !

否则你们就得在战场上与我一决高下!

" [ænd; ənd]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
" and suiting the action to the word , he drew his sword ,
" 和 适合 这 行动 到 这 单词 , 他 画 他的 剑 ,

他言出必行，拔出了剑。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [baʊnd] [pleɪst] [hɪm'self] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] ,
and with one bound placed himself close to the show ,
和 和 一 边界 放置 他自己 关闭 到 这 展示 ,

他一跃而起，来到了表演场地附近。

[ænd; ənd] [wɪð] [ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd]['fjʊəri][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃaʊə(r)] [daʊn] [bləʊz] [ɒn]
and with unexampled rapidity and fury began to shower down blows on
和 和 史无前例 快速 和 愤怒 开始 到 淋浴 向下 打击 在
[ðə; ði] ['pʌpɪt] [truːp] [ɒv; əv] [mʊrz] ,
the puppet troop of Moors ,
这 木偶 部队 的 沼泽地 ,

于是，他以空前的速度和猛烈的攻势，开始对摩尔人的傀儡军队进行猛烈的攻击。

['nɒkɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] , [di'kæpiteit] ['ʌðə(r)z] , ['meɪmɪŋ] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ðæt]
knocking over some , decapitating others , maiming this one and demolishing that
敲门 超过 一些 , 斩首 其他的 , 致残 这 一 和 拆除 那
;
;
;

推倒一些，砍掉另一些的头，残害这个，摧毁那个;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['meni] [mɔː(r)][hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [wʌn] [daʊn] [strəʊk] [wɪtʃ] , [ɪf] ['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ]
and among many more he delivered one down stroke which , if Master Pedro
和 之中 许多 更多的 他 发表 一 向下 中风 哪个 , 如果 掌握 佩德罗
[hæd; həd][nɒt] [dʌk] ,
had not ducked ,
有 不是 躲闪 ,

其中还有一次下劈，如果佩德罗大师没有躲闪，那球就可能被打飞。

[meɪd] [hɪm'self] [smɔːl] , [ænd; ənd][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
made himself small , and got out of the way ,
制成 他自己 小的 , 和 得到 出去 的 这 方式 ,

他缩成一团，躲开了。

[wʊd] [hæv; həv] [slaɪst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv]
would have sliced off his head as easily as if it had been made of
会 有 切片 离开 他的 头 作为 容易地 作为 如果 它 有 到过 制成 的
['ɑːmənd] - [peɪst] .
almond - paste .
杏仁 - 粘贴 .

砍掉他的头就像砍掉杏仁膏做的头一样容易。

['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] , " [həʊld] [hɑːd] !
Master Pedro kept shouting , " Hold hard !
掌握 佩德罗 保留 喊叫 , " 抓住 难的 !

佩德罗大师不停地喊道："抓紧了！"

[se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] !
Senor Don Quixote !
传感器 大学教师 堂吉诃德 !

唐吉诃德先生！

[kænt][juː; jʊ] [siː] ['ðer] [nɒt] ['riːəl] [mʊrz] [jʊr; jər] ['nɒkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd]
can't you see they're not real Moors you're knocking down and killing and
不能 你 看 它们是 不是 真实的 沼泽地 你是 敲门 向下 和 杀 和
[di'strɔi] ,
destroying ,
摧毁 ,

难道你看不出来，你正在屠杀、破坏的根本不是真正的摩尔人吗?

[bʌt; bət]['əʊnli]['lɪt(ə)l] ['peɪstbɔːd] ['fɪgəz] !
but only little pasteboard figures !
但 仅有的 小的 纸板 数据 !

但只是些小小的纸板人偶！

[lʊk] — ['sɪnə(r)] [ðæt] [ai]
Look — sinner that I
看 — 罪人 那 我

瞧——我这个罪人

[ˌeɪ 'em] ! — [haʊ] [jʊr; jər] ['rekɪŋ] [ænd; ənd] ['ruːɪnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [aɪm] [wɜːθ] !
am ! — how you're wrecking and ruining all that I'm worth !
是 ! — 如何 你是 破坏 和 毁坏 全部 那 我是 值得 !

啊！——你正在毁掉我的一切！

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [dɒn] [kɪ'hoti] [dɪd][nɒt] [liːv] [ɒf] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs]
" But in spite of this , Don Quixote did not leave off discharging a continuous
" 但 在 尽管如此 的 这 , 大学教师 堂吉诃德 做过 不是 离开 离开 出院 一个 连续的
[reɪn][ɒv; əv] [kʌts] ,
rain of cuts ,
雨 的 削减 ,

尽管如此，唐吉诃德仍然不停地挥舞着利剑，

['slæʃɪz] , ['daʊnˌstrəʊk] , [ænd; ənd] ['bækstrəʊk] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən]
slashes , downstrokes , and backstrokes , and at length , in less than
斜杠 , 下击 , 和 仰泳 , 和 在 长度 , 在 较少的 比
[ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] ['kriːdəʊz] ,
the space of two credos ,
这 空间 的 二 信条 ,

斜线、下划线、反划线，最终，在不到两句信条的篇幅内，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
he brought the whole show to the ground ,
他 带来 这 所有的 展示 到 这 地面 ,

他把整个节目搞砸了。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['fɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] ['ʃivə] [ænd; ənd] [nɒkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [kɪŋ] [mɑːr'sɪliˌoʊ]
with all its fittings and figures shivered and knocked to pieces , King Marsilio
和 全部它是 配件 和 数据 瑟瑟发抖 和 敲门 到 件 , 国王 马尔西利奥
['bædli] ['wuːndɪd] ,
badly wounded ,
糟糕 受伤 ,

宫殿及其所有装饰和人物都颤抖着破碎了，马西利奥国王身负重伤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)] ['ʃɑːləmeɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [hed] [splɪt] [ɪn] [tuː] .
and the Emperor Charlemagne with his crown and head split in two .
和 这 皇帝 查理曼大帝 和 他的 王冠 和 头 分裂 在 二 .

还有查理曼大帝，他的王冠和头颅都被劈成了两半。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] , [ðə; ði] [eɪp] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]
The whole audience was thrown into confusion , the ape fled to the roof of
这 所有的 观众 曾是 抛掷 进入 困惑 , 这 猿 逃亡 到 这 屋顶 的
[ðə; ði] [ɪn] ,
the inn ,
这 客栈 ,

观众席一片混乱，猿猴逃到了客栈的屋顶上。

[ðə; ði]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['sæntʃoʊ]['pænzə][hɪm'self][wɒz; wəz][ɪn] ['maɪti]
the cousin was frightened , and even Sancho Panza himself was in mighty
这 表哥 曾是 害怕 , 和 甚至 桑乔 潘扎 他自己 曾是 在 强大的
[fɪə(r)] ,
fear ,
害怕 ,

表兄吓坏了，就连桑丘·潘萨本人也十分害怕。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][swɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
for , as he swore after the storm was over ,
为了 , 作为 他 发誓 后 这 风暴 曾是 超过 ,

因为，正如他在暴风雨过后发誓的那样，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] ['pæʃ(ə)n] .
he had never seen his master in such a furious passion .
他 有 绝不 已见 他的 掌握 在 这样的 一个 狂怒 热情 .

他从未见过主人如此怒不可遏的样子。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ə'kʌmplɪʃt] , [dɒn] [kɪ'hoti] [bɪ'keɪm]
The complete destruction of the show being thus accomplished , Don Quixote became
这 完全的 破坏 的 这 展示 存在 因此 完成 , 大学教师 堂吉诃德 成为
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːmə(r)] , [sed] ,
a little calmer , said ,
一个 小的 更平静 , 说 ,

演出彻底被摧毁之后，唐吉诃德稍微平静了一些，说道：

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] [naʊ] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt][ɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv]
" I wish I had here before me now all those who do not or will not believe
" 我 希望 我 有 这里 前 我 现在 全部 那些 WHO 做 不是 或者 将要 不是 相信
[haʊ] ['juːsf(ə)l] [naɪts] - ['erənt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
how useful knights - errant are in the world ;
如何 有用 骑士 - 错误的 是 在 这 世界 ;

“我真希望现在所有那些不相信或不愿相信游侠骑士在世界上有多么有用的人都能站在我面前；

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɪə(r)]['prez(ə)nt] ,
just think , if I had not been here present ,
只是 思考 , 如果 我 有 不是 到过 这里 展示 ,

想想看，如果我当时不在场，

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [dɒn] - [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] -
what would have become of the brave Don Gaiferos and the fair Melisendra
什么 会 有 变得 的 这 勇敢的 大学教师 - 和 这 公平的 -
!
!
!

勇敢的唐·盖弗罗斯和美丽的梅丽桑德拉会遭遇什么呢！

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Depend upon it ,
依赖 之上 它 ，

相信我，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðəʊz] [dɒgz] [wʊd] [hæv; həv][ˌoʊvər'teɪkən][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'flɪktɪd] [sʌm; səm]
by this time those dogs would have overtaken them and inflicted some
经过 这 时间 那些 狗 会 有 被超越 他们 和 造成的 一些
['aʊtreɪdʒ][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
outrage upon them .
暴行 之上 他们 .

这时，那些狗应该已经追上了他们，并对他们进行了一番蹂躏。

[səʊ] , [ðen] , [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [naɪt] - ['erəntri] [bɪ'jɒnd] ['evriθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ðɪs] [deɪ] ! "
So , then , long live knight - errantry beyond everything living on earth this day ! "
所以 ， 然后 ， 长的 居住 骑士 - 误入歧途 超过 一切 活的 在 地球 这 天 ！ "

那么，愿骑士精神超越世间万物，永垂不朽！

" [let] [ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] ['welkəm] , " [sed] ['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ][æt; ət] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] ,
" Let it live , and welcome , " said Master Pedro at this in a feeble voice ,
" 让 它 居住 ， 和 欢迎 ， " 说 掌握 佩德罗 在 这 在 一个 微弱 嗓音 ，

"让它活下去，欢迎它，"佩德罗大师虚弱地说。

" [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][daɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [ai][kæn; kən] [seɪ] [wɪð] [kɪŋ]
" and let me die , for I am so unfortunate that I can say with King
" 和 让 我 死 ， 为了 我 是 所以 不幸 那 我 能 说 和 国王
[dɒn] [rɑː'driːgoʊ] —
Don Rodrigo —
大学教师 罗德里戈 —

"让我死去吧，因为我太不幸了，竟然能和唐·罗德里戈国王一起说——"

['jestədeɪ] [wɒz; wəz][ai] [lɔːd] [ɒv; əv] [speɪn]
Yesterday was I lord of Spain
昨天 曾是 我 主 的 西班牙

昨天我还是西班牙的君主。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪv] [nɒt][ə; eɪ] ['tʌrət] [left]
To - day I've not a turret left
到 - 天 我已经 不是 一个 炮塔 左边

如今我连一座炮塔都没剩下了。

[ðæt] [ai] [meɪ] [kɔːl] [maɪn] [əʊn] .
That I may call mine own .
那 我 可能 称呼 矿 自己的 .

那或许可以归我所有。

[nɒt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [neɪ] , ['beəli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] , [ai] [sɔː] [maɪ'self] [lɔːd] [ɒv; əv] [kɪŋz]
Not half an hour , nay , barely a minute ago , I saw myself lord of kings
不是 一半 一个 小时 ， 不 ， 仅仅 一个 分钟 前 ， 我 锯 我 主 的 国王
[ænd; ənd] ['empərəz] ,
and emperors ,
和 皇帝们 ，

就在不到半小时前，不，甚至不到一分钟前，我还觉得自己是万王之王、帝王之王。

[wɪð] [maɪ] ['steɪblz] [fɪld] [wɪð] ['kaʊntləs] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [trʌŋks] [ænd; ənd][bægz] [wɪð] [geɪ]
with my stables filled with countless horses , and my trunks and bags with gay
和 我的 马厩 已填 和 无数 马匹 , 和 我的 树干 和 包 和 同性恋
[dresɪz] [ˌʌn'nʌmbəd] ;
dresses unnumbered ;
连衣裙 未编号 ;

我的马厩里挤满了无数匹马，我的箱子和袋子里装着数不清的漂亮裙子；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][faɪnd][maɪ'self] ['ruːɪnd] [ænd; ənd][leɪd] [ləʊ] , ['destɪtjuːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['begə(r)] ,
and now I find myself ruined and laid low , destitute and a beggar ,
和 现在 我 寻找 我 毁坏 和 铺设 低的 , 贫困 和 一个 乞丐 ,

而现在我却发现自己一蹶不振，落魄潦倒，沦为乞丐。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [eɪp] , [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] ,
and above all without my ape , for , by my faith ,
和 多于 全部 没有 我的 猿 , 为了 , 经过 我的 信仰 ,

最重要的是，没有我的猿猴，因为，以我的信仰起誓，

[maɪ] [tiːθ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [swet] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ai][hæv; həv][hɪm] [kɔːt] ;
my teeth will have to sweat for it before I have him caught ;
我的 牙齿 将要 有 到 汗 为了 它 前 我 有 他 捕捉 ;

我得费尽九牛二虎之力才能把他抓住；

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['rekləs] ['fjʊəri][ɒv; əv][sɜː(r)] [naɪt] [hɪə(r)] , [huː] , [ðeɪ] [seɪ] ,
and all through the reckless fury of sir knight here , who , they say ,
和 全部 通过 这 鲁莽 愤怒 的 先生 骑士 这里 , WHO , 他们 说 ,

而这一切都源于这位骑士爵士的鲁莽狂怒，据说，

[prə'tekts] [ðə; ði] ['fɑːðələs] , [ænd; ənd] [raɪts] [rɔŋ, rɔːŋ] , [ænd; ənd] [dʌz] ['ʌðə(r)] ['tʃærətəbl] [diːdz] ;
protects the fatherless , and rights wrongs , and does other charitable deeds ;
保护 这 无父 , 和 权利 错误 , 和 做 其他 慈善 契约 ;

保护孤儿，伸张正义，并从事其他慈善活动；

[bʌt; bət] [huːz] ['dʒenərəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] [ɪn][maɪ] [keɪs] ['əʊnli] ,
but whose generous intentions have been found wanting in my case only ,
但 谁 慷慨的 意图 有 到过 成立 想要 在 我的 案件 仅有的 ,

但就我而言，他的慷慨之举却显得不够充分。

['blesɪd; blest][ænd; ənd] [preɪzd] [biː; bi][ðə; ði] [haɪɪst] ['hevənz] !
blessed and praised be the highest heavens !
蒙福 和 赞扬 是 这 最高 天 !

至高无上的诸天当受赞美！

['verɪli] , [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːf(ə)l]['fɪgə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] [dɪs'fɪgəd] [maɪn] .
Verily , knight of the rueful figure he must be to have disfigured mine .
确实 , 骑士 的 这 懊悔的 数字 他 必须 是 到 有 毁容 矿 .

确实，他一定是位懊悔不已的骑士，才会毁了我的容貌。

" ['sæntʃoʊ]['pænzə][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ]['mɑːstə(r)]['piːdroʊz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , "
" Sancho Panza was touched by Master Pedro's words , and said to him , "
" 桑乔 潘扎 曾是 感动 经过 掌握 佩德罗的 字 , 和 说 到 他 , "
[doʊnt] [wiːp] [ænd; ənd] [lə'ment] ,
Don't weep and lament ,
不 哭泣 和 哀叹 ,

桑丘·潘萨被佩德罗大师的话感动了，对他说：“不要哭泣，不要悲伤，

['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ] ; [juː; jʊ] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] ; [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['mɑːstə(r)] , [dɒn] [kɪ'hoti] ,
Master Pedro ; you break my heart ; let me tell you my master , Don Quixote ,
掌握 佩德罗 ; 你 休息 我的 心 ; 让 我 告诉 你 我的 掌握 , 大学教师 堂吉诃德 ,

佩德罗大师；你伤透了我的心；让我告诉你，我的主人，唐吉诃德，

[ɪz][səʊ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['skruːpjələs] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðæt] ,
is so catholic and scrupulous a Christian that ,
是 所以 天主教 和 一丝不苟的 一个 基督教 那 ,

他是一位如此虔诚和严谨的基督徒，以至于

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ]['eni] [rɒŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
if he can make out that he has done you any wrong , he will own it ,
如果 他 能 制作 出去 那 他 有 完毕 你 任何 错误的 , 他 将要 自己的 它 ,

如果他意识到自己做错了什么，他会承认的。

[ænd; ənd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
and be willing to pay for it and make it good , and something
和 是 愿意的 到 支付 为了 它 和 制作 它 好的 , 和 某物
['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] . "
over and above . "
超过 和 多于 . "

而且要愿意为此付费，并把它做好，还要做得更好。"

" ['əʊnli] [let] [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi]
" Only let Senor Don Quixote pay me for some part of the work he
" 仅有的 让 传感器 大学教师 堂吉诃德 支付 我 为了 一些 部分 的 这 工作 他
[hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] ,
has destroyed ,
有 损毁 ,

"只允许唐吉诃德先生赔偿我一部分他毁坏的作品。"

" [sed] ['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ] , " [ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi]['kɒntent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [wʊd]
" said Master Pedro , " and I would be content , and his worship would
" 说 掌握 佩德罗 , " 和 我 会 是 内容 , 和 他的 崇拜 会
[iːz] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
ease his conscience ,
舒适 他的 良心 ,

"佩德罗大师说，'这样我就心满意足了，他的崇拜也能让他的良心得到安慰。'"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [seɪvd] [huː] [kiːps] [wɒt] [ɪz] [ə'nʌðərz] [ə'genst] [ðə; ði] ['oʊnərz] [wɪl] ,
for he cannot be saved who keeps what is another's against the owner's will ,
为了 他 不能 是 已保存 WHO 保持 什么 是 另一个的 反对 这 所有者的 将要 ,

因为违背物主意愿占有他人之物的人，必不能得救。

[ænd; ənd] [meɪks] [nəʊ][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] . "
and makes no restitution . "
和 制作 不 归还 . "

并且不作任何赔偿。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" That is true , " said Don Quixote ;
" 那 是 真的 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

"的确如此,"堂吉诃德说道；

" [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][gɒt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
" but at present I am not aware that I have got anything of yours ,
" 但 在 展示 我 是 不是 意识到的 那 我 有 得到 任何事物 的 你的 ,
['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ] . "
Master Pedro . "
掌握 佩德罗 . "

"但目前我并不知道我是否收到了您的任何东西，佩德罗少爷。"

" [wɒt] ! " [rɪ'tɜːnd] ['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ] ;
" What ! " returned Master Pedro ;
" 什么 ! " 返回 掌握 佩德罗 ;

"什么！"佩德罗大师回答道；

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['relɪks] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [hɑːd] [graʊnd] — [wɒt] ['skætəd] [ænd; ənd]
" and these relics lying here on the bare hard ground — what scattered and
" 和 这些 遗物 说谎 这里 在 这 裸 难的 地面 — 什么 疏散 和
['ʃætəd] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['maɪti] [ɑːm] ?
shattered them but the invincible strength of that mighty arm ?
破碎 他们 但 这 无敌 力量 的 那 强大的 手臂 ?

"而这些遗物散落在光秃秃的坚硬地面上——是什么将它们击得四散破碎呢？不正是那只强大手臂的无敌力量吗？"

[ænd; ənd] [huːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [bʌt; bət] [maɪn] ?
And whose were the bodies they belonged to but mine ?
和 谁 是 这 身体 他们 属于 到 但 矿 ?

这些身体不就是我的吗？

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ai] [get] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [bʌt; bət] [baɪ] [ðem; ðəm] ? "
And what did I get my living by but by them ? "
和 什么 做过 我 得到 我的 活的 经过 但 经过 他们 ? "

我靠什么谋生？不就是靠他们吗？

" [naʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] ['fʊli] [kən'vɪnst] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Now am I fully convinced , " said Don Quixote ,
" 现在 是 我 完全 确信 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"我现在完全信服了，"堂吉诃德说道。

" [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'liːvd] ;
" of what I had many a time before believed ;
" 的 什么 我 有 许多 一个 时间 前 相信 ;

"我以前多次相信的事情；

[ðæt] [ðə; ði] [in'tʃɑːntə, en-] [huː] ['pɜːsɪkjuːt] [ˌem 'iː] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [pʊt] ['fɪgəz] [laɪk]
that the enchanters who persecute me do nothing more than put figures like
那 这 魔法师 WHO 迫害 我 做 没有什么 更多的 比 放 数据 喜欢
[ðiːz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,
these before my eyes ,
这些 前 我的 眼睛 ,

那些迫害我的巫师只不过是在我眼前放上这样的数字而已。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [wɒt] [ðeɪ] [pliːz] .
and then change and turn them into what they please .
和 然后 改变 和 转动 他们 进入 什么 他们 请 .

然后随意改变和改造它们。

[ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [huː] [naʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ,
In truth and earnest , I assure you gentlemen who now hear me ,
在 真相 和 认真 , 我 保证 你 先生们 WHO 现在 听到 我 ,

我郑重地向在座的各位先生保证：

[ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [hɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ['lɪtərəli] ,
that to me everything that has taken place here seemed to take place literally ,
那 到 我 一切 那 有 已采取 地方 这里 似乎 到 拿 地方 字面上地 ,

在我看来，这里发生的一切似乎都是真实发生的。

[ðæt] - [wɒz; wəz] - , [dɒn] - [dɒn] - , [mɑːr'sɪliˌoʊ] [mɑːr'sɪliˌoʊ] ,
that Melisendra was Melisendra , Don Gaiferos Don Gaiferos , Marsilio Marsilio ,
那 - 曾是 - , 大学教师 - 大学教师 - , 马尔西利奥 马尔西利奥 ,
[ænd; ənd] ['ʃɑːləmeɪn] ['ʃɑːləmeɪn] .
and Charlemagne Charlemagne .
和 查理曼大帝 查理曼大帝 .

梅丽森德拉是梅丽森德拉，唐·盖费罗斯是唐·盖费罗斯，马西里奥·马西里奥，查理曼是查理曼。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [maɪ] ['æŋgə(r)] [wɒz; wəz] [raʊzd] ;
That was why my anger was roused ;
那 曾是 为什么 我的 愤怒 曾是 唤醒 ;

这就是我愤怒的原因；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] [ai] [sɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv]
and to be faithful to my calling as a knight - errant I sought to give
和 到 是 忠实 到 我的 呼叫 作为 一个 骑士 - 错误的 我 寻求 到 给
[eɪd][ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [fled] ,
aid and protection to those who fled ,
援助 和 保护 到 那些 WHO 逃亡 ,

为了忠于我游侠骑士的使命，我尽力帮助和保护那些逃亡的人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ɡʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ai][dɪd] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] .
and with this good intention I did what you have seen .
和 和 这 好的 意图 我 做过 什么 你 有 已见 .

正是出于这种良好的意愿，我才做了你们所看到的事情。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [ɪn'tendɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv]
If the result has been the opposite of what I intended , it is no fault of
如果 这 结果 有 到过 这 对面的 的 什么 我 故意的 , 它 是 不 过错 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

如果结果与我的预期相反，那并非我的过错。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪkɪd] ['biːɪŋs] [ðæt] ['pɜːsɪkjuːt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
but of those wicked beings that persecute me ; but , for all that ,
但 的 那些 邪恶 生物 那 迫害 我 ; 但 , 为了 全部 那 ,

但那些迫害我的邪恶之徒；但是，尽管如此，

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'dem] [maɪ'self][ɪn] [kɒsts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['erə(r)][ɒv; əv] [maɪn] ,
I am willing to condemn myself in costs for this error of mine ,
我 是 愿意的 到 谴责 我 在 成本 为了 这 错误 的 矿 ,

我愿意为我的这个错误承担任何代价。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [prə'siːd] [frɒm; frəm] ['mælɪs] ;
though it did not proceed from malice ;
尽管 它 做过 不是 继续 从 恶意 ;

虽然这并非出于恶意；

[let]['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ] [siː] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔɪld] ['fɪɡəz] ,
let Master Pedro see what he wants for the spoiled figures ,
让 掌握 佩德罗 看 什么 他 想要 为了 这 被宠坏了 数据 ,

让佩德罗大师看看他想用这些被糟蹋的人物做什么。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ə'ɡriː] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ɪn] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['kʌrənt] ['mʌni] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] .
for I agree to pay it at once in good and current money of Castile .
为了 我 同意 到 支付 它 在 一次 在 好的 和 当前的 钱 的 卡斯蒂利亚 .

因为我同意立即用卡斯蒂利亚流通的真金白银支付。

" ['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , ['seɪɪŋ] ,
" Master Pedro made him a bow , saying ,
" 掌握 佩德罗 制成 他 一个 弓 , 说 ,

佩德罗大师向他鞠了一躬，说道：

" [ai] [ɪk'spektɪd] [nəʊ] [les] [ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['væliənt] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv]
" I expected no less of the rare Christianity of the valiant Don Quixote of
" 我 预期的 不 较少的 的 这 稀有的 基督教 的 这 英勇 大学教师 堂吉诃德 的
[lɑː] ['mɑːntʃə] ,
La Mancha ,
拉 曼查 ,

“我对这位来自拉曼查的勇敢的堂吉诃德所展现的罕见基督教信仰并不感到意外。”

[truː] ['helpə(r)][ænd; ənd][prə'tektə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['destɪtjuːt] [ænd; ənd] ['niːdi] ['væɡəˌbɒndz] ;
true helper and protector of all destitute and needy vagabonds ;
真的 帮手 和 保护者 的 全部 贫困 和 贫困 流浪汉 ;

真正帮助和保护所有贫困流浪汉的人；

['mɑːstə(r)] ['lændlɔːd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɑːbitreitə]
master landlord here and the great Sancho Panza shall be the arbitrators
掌握 房东 这里 和 这 伟大的 桑乔 潘扎 将 是 这 仲裁员
[ænd; ənd] [ə'preɪzəz] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [wɒt] [ðiːz] [dɪ'læpɪdeɪtɪd]
and appraisers between your worship and me of what these dilapidated
和 评估师 之间 你的 崇拜 和 我 的 什么 这些 破旧的
['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] .
figures are worth or may be worth .
数据 是 值得 或者 可能 是 值得 .

地主大人将与伟大的桑丘·潘萨一起，作为您和我之间的仲裁者和评估者，来评判这些破旧建筑的价值或可能的价值。

" [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ænd; ənd] ['sæntʃoʊ] [kən'sent] ,
" The landlord and Sancho consented ,
" 这 房东 和 桑乔 同意 ,

房东和桑乔都同意了，

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːstə(r)] ['piːdrəʊ] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [kɪŋ] [mɑːr'sɪliˌoʊ] [ɒv; əv]
and then Master Pedro picked up from the ground King Marsilio of
和 然后 掌握 佩德罗 挑选 向上 从 这 地面 国王 马尔西利奥 的
[ˌsærə'gɔsə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] ,
Saragossa with his head off ,
萨拉戈萨 和 他的 头 离开 ,

然后，佩德罗大师从地上捡起了萨拉戈萨国王马西利奥，他的头已经没了。

[ænd; ənd] [sed] , " [hɪə(r)] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðɪs] [kɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and said , " Here you see how impossible it is to restore this king to his
和 说 , " 这里 你 看 如何 不可能的 它 是 到 恢复 这 国王 到 他的
['fɔːmə(r)] [steɪt] ,
former state ,
以前的 状态 ,

他说："由此可见，要让这位国王恢复到以前的地位是多么不可能。"

[səʊ] [ai] [θɪŋk] , ['seɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['betə(r)] ['dʒʌdʒmənts] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , [dɪ'siːs] ,
so I think , saving your better judgments , that for his death , decease ,
所以 我 思考 , 保存 你的 更好的 判决 , 那 为了 他的 死亡 , 死亡 ,
[ænd; ənd] [dɪ'maɪz] ,
and demise ,
和 死亡 ,

所以我觉得，抛开你更明智的判断，就他的死亡、去世和消亡而言，

[fɔː(r)] [ɹ'iəlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] . "
four reals and a half may be given me . "
四 真实 和 一个 一半 可能 是 给定 我 . "

可以给我四个雷亚尔半。

" [prə'siːd] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" Proceed , " said Don Quixote .
" 继续 , " 说 大学教师 堂吉诃德 .

"继续前进，"堂吉诃德说道。

" [wel] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kliːvɪdʒ] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɑːstə(r)]
" Well then , for this cleavage from top to bottom , " continued Master
" 出色地 然后 , 为了 这 乳沟 从 顶部 到 底部 , " 持续 掌握
['piːdrəʊ] ,
Pedro ,
佩德罗 ,

"那么，就这从上到下的乳沟来说吧，"佩德罗大师继续说道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [splɪt] ['empərə(r)] ['ʃɑːləmeɪn] ,
taking up the split Emperor Charlemagne ,
采取 向上 这 分裂 皇帝 查理曼大帝 ,

接手分裂的查理曼大帝，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][faɪv] [ɹ'iəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] . "
" it would not be much if I were to ask five reals and a quarter . "
" 它 会 不是 是 很多 如果 我 是 到 问 五 真实 和 一个 四分之一 . "

"如果我要价五里亚尔二十五便士，那也不算多。"

" [ɪts] [nɒt]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['sæntʃoʊ] .
" It's not little , " said Sancho .
" 它是 不是 小的 , " 说 桑乔 .

"这可不是小事，"桑乔说。

" [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔːd] ; " [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪ] [faɪv] [ɹ'iəlz] . "
" Nor is it much , " said the landlord ; " make it even , and say five reals . "
" 也不 是 它 很多 , " 说 这 房东 ; " 制作 它 甚至 , 和 说 五 真实 . "

"也不多，"房东说，"算了，就说五个里亚尔吧。"

" [let] [hɪm][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" Let him have the whole five and a quarter , " said Don Quixote ;
" 让 他 有 这 所有的 五 和 一个 四分之一 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

"就让他拿走全部的五又四分之一吧，"堂吉诃德说；

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊtəb(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)] [dʌz] [nɒt][stænd][ɒn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ;
" for the sum total of this notable disaster does not stand on a quarter more or less ;
" 为了 这 和 全部的 的 这 值得注意的 灾难 做 不是 站立 在 一个 四分之一 更多的 或者 较少的 ;

"因为这场重大灾难的总和并不比四分之一多或少；

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , ['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['getɪŋ] [ɒn][tuː; tə] ['sʌpə(r)] - [taɪm] ,
and make an end of it quickly , Master Pedro , for it's getting on to supper - time ,
和 制作 一个 结尾 的 它 迅速地 , 掌握 佩德罗 , 为了 它是 获得 在 到 晚餐 - 时间 ,

快点结束吧，佩德罗少爷，快到晚饭时间了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][sʌm; səm][hɪnts][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] . "
and I have some hints of hunger . "
和 我 有 一些 提示 的 饥饿 . "

我感觉有点饿了。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fɪgə(r)] , " [sed] ['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ] , " [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [æn; ən] [aɪ] ,
" For this figure , " said Master Pedro , " that is without a nose , and wants an eye ,
" 为了 这 数字 , " 说 掌握 佩德罗 , " 那 是 没有 一个 鼻子 , 和 想要 一个 眼睛 ,

"至于这个人，"佩德罗大师说，"他没有鼻子，还需要一只眼睛，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][feə(r)] - , [ai][ɑːsk] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['riːznəbl] [ɪn][maɪ] [tʃɑːdʒ] ,
and is the fair Melisendra , I ask , and I am reasonable in my charge ,
和 是 这 公平的 - , 我 问 , 和 我 是 合理的 在 我的 收费 ,

我问，她就是美丽的梅丽桑德拉吗？我的指控合情合理。

[tuː] [ɹ'iəlz] [ænd; ənd] [twelv] [ˌmærə'veɪdi] . "
two reals and twelve maravedis . "
二 真实 和 十二 马拉维迪斯 . "

两个里亚尔和十二个马拉维迪。

" [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" The very devil must be in it , " said Don Quixote ,
" 这 非常 魔鬼 必须 是 在 它 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"里面一定有魔鬼，"堂吉诃德说道。

" [ɪf] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ] ['bɔːdə(r)] ,
" if Melisendra and her husband are not by this time at least on the French border ,
" 如果 - 和 她 丈夫 是 不是 经过 这 时间 在 至少 在 这 法语 边界 ,

“如果梅丽桑德拉和她的丈夫此时还没有至少到达法国边境，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][flaɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['gæləp] ;
for the horse they rode on seemed to me to fly rather than gallop ;
为了 这 马 他们 骑 在 似乎 到 我 到 飞 相当 比 驰骋 ;

因为他们骑的那匹马，在我看来与其说是疾驰，不如说是飞翔；

[səʊ][juː; jʊ] ['nidnt] [traɪ][tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][ðə; ði][kæt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][heə(r)] ,
so you needn't try to sell me the cat for the hare ,
所以 你 不必 尝试 到 卖 我 这 猫 为了 这 野兔 ,

所以你不用试图用猫换兔子了。

['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ə; eɪ] ['nəʊzləs] - [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , [meɪ] [biː; bi] ,
showing me here a noseless Melisendra when she is now , may be ,
显示 我 这里 一个 无鼻 - 什么时候 她 是 现在 , 可能 是 ,

这里给我展示的是一个没有鼻子的梅丽桑德拉，而她现在可能是，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] [frɑːns] .
enjoying herself at her ease with her husband in France .
享受 她自己 在 她 舒适 和 她 丈夫 在 法国 .

她和丈夫在法国享受着轻松自在的时光。

[gɒd] [help] ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] , ['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [prə'siːd] ['feəli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] ;
God help every one to his own , Master Pedro , and let us all proceed fairly and honestly ;
上帝 帮助 每一个 一 到 他的 自己的 , 掌握 佩德罗 , 和 让 我们 全部 继续 相当 和 诚实地 ;

愿上帝保佑每个人，佩德罗先生，让我们都公平诚实地行事；

[ænd; ənd] [naʊ] [gəʊ][ɒn] .
and now go on .
和 现在 去 在 .

现在继续。

" ['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ] , [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wɒndə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['fænsi] ,
" Master Pedro , perceiving that Don Quixote was beginning to wander , and return to his original fancy ,
" 掌握 佩德罗 , 感知 那 大学教师 堂吉诃德 曾是 开始 到 漫步 , 和 返回 到 他的 原来的 想要 ,

“佩德罗先生察觉到堂吉诃德开始走神，又回到了他最初的幻想中，

[wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ɪ'skeɪp] , [səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] - ,
was not disposed to let him escape , so he said to him , " This cannot be Melisendra ,
曾是 不是 处置 到 让 他 逃脱 , 所以 他 说 到 他 , " 这 不能 是 - ,

他不想让他逃走，于是对他说：“这不可能是梅利桑德拉，

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmzlz] [ðæt] ['weɪtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
but must be one of the damsels that waited on her ;
但 必须 是 一 的 这 少女们 那 等待 在 她 ;

但一定是侍奉她的侍女之一；

[səʊ] [ɪf] [aɪm]['gɪv(ə)n]['sɪksti][ˌmærə'veɪdi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪl] [biː; bi]['kɒntent] [ænd; ənd]
so if I'm given sixty maravedis for her , I'll be content and
所以 如果 我是 给定 六十 马拉维迪斯 为了 她 , 患病的 是 内容 和
[sə'fɪʃntli] [peɪd] .
sufficiently paid .
足够 有薪酬的 .

所以如果有人给我六十马拉维迪，我就心满意足了，觉得报酬也足够了。

" [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['pʊtɪŋ] ['væljuːz] [ɒn] ['evə(r)]
" And so he went on , putting values on ever
" 和 所以 他 去 在 , 推杆 值 在 曾经

于是他继续说道，给一切都赋予了价值。

[səʊ] ['meni] [mɔː(r)] [smæʃt] ['fɪgəz] , [wɪtʃ] ,
so many more smashed figures , which ,
所以 许多 更多的 粉碎 数据 , 哪个 ,

还有更多被砸碎的雕像，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːbitreitə] [hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəuθ]
after the two arbitrators had adjusted them to the satisfaction of both
后 这 二 仲裁员 有 调整 他们 到 这 满意 的 两个都
['pɑːtiz] ,
parties ,
各方 ,

在两名仲裁员将双方当事人协商调整至双方都满意的程度后，

[keɪm] [tuː; tə] ['fɔːti] [ɹ'iəlz] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] ; [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] [sʌm] ,
came to forty reals and three - quarters ; and over and above this sum ,
来了 到 四十 真实 和 三 - 四分之一 ; 和 超过 和 多于 这 和 ,
[wɪtʃ] ['sæntʃoʊ] [æt; ət] [wʌns] [dɪs'bɜːst] ,
which Sancho at once disbursed ,
哪个 桑乔 在 一次 已发放 ,

总共是四十雷亚尔又四分之三；除此之外，桑丘立刻把剩下的钱都花掉了。

['mɑːstə(r)] ['piːdrəʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɹ'iəlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [eɪp] .
Master Pedro asked for two reals for his trouble in catching the ape .
掌握 佩德罗 问 为了 二 真实 为了 他的 麻烦 在 捕捉 这 猿 .

佩德罗大师索要两里亚尔作为他捕捉猿猴的报酬。

" [let] [hɪm] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [nɒt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [eɪp] ,
" Let him have them , Sancho , " said Don Quixote ; " not to catch the ape ,
" 让 他 有 他们 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 不是 到 抓住 这 猿 ,

“让他抓吧，桑丘，”唐吉诃德说；“不是为了抓那只猿猴。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] ; [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [wʊd] [ai] [gɪv] [ðɪs] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
but to get drunk ; and two hundred would I give this minute for the
但 到 得到 醉 ; 和 二 百 会 我 给 这 分钟 为了 这
[gʊd] [njuːz] ,
good news ,
好的 消息 ,

但我想喝醉；我愿用这二百元来换取这个好消息。

[tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ['pɒzətɪvli] ,
to anyone who could tell me positively ,
到 任何人 WHO 可以 告诉 我 积极地 ,

对于任何能给我肯定答复的人，

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdi]['dəʊnə][ˌmɛlɪ'sɑːndrə][ænd; ənd][se'njɔː] [dɒn] - [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [frɑːns]
that the lady Dona Melisandra and Senor Don Gaiferos were now in France
那 这 女士 多娜 梅丽桑德拉 和 传感器 大学教师 - 是 现在 在 法国
[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] . "
and with their own people . "
和 和 他们的 自己的 人们 . "

“梅丽桑德拉夫人和盖费罗斯先生现在已经身在法国，和他们自己的人民在一起了。”

" [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [eɪp] , " [sed] ['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ] ;
" No one could tell us that better than my ape , " said Master Pedro ;
" 不 一 可以 告诉 我们 那 更好的 比 我的 猿 , " 说 掌握 佩德罗 ;

“没有人比我的猿猴更能告诉我们这一点,”佩德罗大师说；

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ]['dev(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm] [naʊ] ; [ai] [sə'spekt] , [haʊ'evə(r)] ,
" but there's no devil that could catch him now ; I suspect , however ,
" 但 有 不 魔鬼 那 可以 抓住 他 现在 ; 我 怀疑 , 然而 ,

“但现在没有任何魔鬼能抓住他；不过，我怀疑……”

[ðæt] [ə'fekʃn] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] [wɪl] [draɪv] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ;
that affection and hunger will drive him to come looking for me to - night ;
那 感情 和 饥饿 将要 驾驶 他 到 来 寻找 为了 我 到 - 夜晚 ;

那份爱慕和渴望会驱使他今晚来找我；

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
but to - morrow will soon be here and we shall see .
但 到 - 明天 将要 很快 是 这里 和 我们 将 看 .

但明天很快就会到来，我们拭目以待。

" [ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] ['pʌpɪt] - [ʃəʊ] [stɔːm] [pɑːst] [ɒf] ,
" In short , the puppet - show storm passed off ,
" 在 短的 , 这 木偶 - 展示 风暴 通过了 离开 ,

简而言之，这场闹剧风暴已经过去了。

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌp] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [æt; ət] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [ɪk'spens] ,
and all supped in peace and good fellowship at Don Quixote's expense ,
和 全部 喝 在 和平 和 好的 奖学金 在 大学教师 堂吉诃德的 费用 ,

大家在唐吉诃德的款待下，和平友好地享用了晚餐。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] .
for he was the height of generosity .
为了 他 曾是 这 高度 的 慷慨 .

因为他慷慨至极。

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːns] [ænd; ənd] ['hælbɜːd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
Before it was daylight the man with the lances and halberds took his
前 它 曾是 日光 这 男人 和 这 长矛 和 戟 采取 他的
[dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
departure ,
离开 ,

天还没亮，那个手持长矛和戟的人就离开了。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['deɪbreɪk] [ðə; ði]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][bɪd] [dɒn]
and soon after daybreak the cousin and the page came to bid Don
和 很快 后 拂晓 这 表哥 和 这 页 来了 到 出价 大学教师
[kɪ'hoti] [ˌfeə'wel] ,
Quixote farewell ,
堂吉诃德 告别 ,

天刚破晓，堂兄和侍童就来向唐吉诃德告别。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] , [ðə; ði]['lætə(r)] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [help] [hɪm] ,
the former returning home , the latter resuming his journey , towards which , to help him ,
这 以前的 返回 家 , 这 后者 恢复 他的 旅行 , 向 哪个 , 到 帮助 他 ,

前者返回家乡，后者继续他的旅程，为了帮助他，

[dɒn] [kɪ'hoti] [geɪv] [hɪm] [twelv] [ɹ'iəlz] .
Don Quixote gave him twelve reals .
大学教师 堂吉诃德 给予 他 十二 真实 .

唐吉诃德给了他十二里亚尔。

['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ][ɪn] ['eni] [mɔː(r)][pə'lɑːvə(r)] [wɪð] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
Master Pedro did not care to engage in any more palaver with Don Quixote ,
掌握 佩德罗 做过 不是 关心 到 从事 在 任何 更多的 闲聊 和 大学教师 堂吉诃德 ,

佩德罗大师不想再和唐吉诃德闲聊了。

[huːm] [hiː; hi] [njuː] [raɪt] [wel] ; [səʊ][hiː; hi][rəʊz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sʌn] ,
whom he knew right well ; so he rose before the sun ,
谁 他 知道 正确的 出色地 ; 所以 他 玫瑰 前 这 太阳 ,

他非常了解这个人；所以他在日出之前就起来了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [eɪp] ,
and having got together the remains of his show and caught his ape ,
和 拥有 得到 一起 这 遗迹 的 他的 展示 和 捕捉 他的 猿 ,

他收拾好演出残局，抓住了那只猿猴，

[hiː; hi] [tuː] [went] [ɒf] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
he too went off to seek his adventures .
他 也 去 离开 到 寻找 他的 冒险 .

他也踏上了冒险之旅。

[ðə; ði]['lændlɔːd] , [huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
The landlord , who did not know Don Quixote ,
这 房东 , WHO 做过 不是 知道 大学教师 堂吉诃德 ,

房东并不认识唐吉诃德，

[wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæd] [friːks] [æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] .
was as much astonished at his mad freaks as at his generosity .
曾是 作为 很多 惊讶 在 他的 疯狂的 怪胎 作为 在 他的 慷慨 .

他既对他的怪诞行为感到惊讶，也对他的慷慨大方感到惊讶。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , ['sæntʃoʊ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['ɔːdərs] , [peɪd] [hɪm] ['veri] ['lɪbərəli] ,
To conclude , Sancho , by his master's orders , paid him very liberally ,
到 结束 , 桑乔 , 经过 他的 硕士学位 订单 , 有薪酬的 他 非常 慷慨地 ,

总之，桑乔遵照主人的命令，慷慨地支付了他报酬。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][hɪm] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][ə'baʊt] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] ,
and taking leave of him they quitted the inn at about eight in the morning and took to the road ,
和 采取 离开 的 他 他们 辞职 这 客栈 在 关于 八 在 这 早晨 和 采取 到 这 路 ,

他们向他告别，大约早上八点离开了客栈，踏上了旅途。

[weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,
where we will leave them to pursue their journey ,
在哪里 我们 将要 离开 他们 到 追求 他们的 旅行 ,

我们将让他们继续他们的旅程。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] ['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)] ['mætəz] [tuː; tə][biː; bi][set] [fɔːθ] ,
for this is necessary in order to allow certain other matters to be set forth ,
为了 这 是 必要的 在 命令 到 允许 肯定 其他 事情 到 是 放 前进 ,

因为这样做是必要的，以便能够阐述某些其他事项。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][klɪə(r)][ʌp] [ðɪs] ['feɪməs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
which are required to clear up this famous history .
哪个 是 必需的 到 清除 向上 这 著名的 历史 .

澄清这段著名历史需要用到这些资料。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃəʊn] [huː] ['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪp] [wɜː(r); wə(r)] , [tə'geðə(r)]
WHEREIN IT IS SHOWN WHO MASTER PEDRO AND HIS APE WERE , TOGETHER
其中 它 是 所示 WHO 掌握 佩德罗 和 他的 猿 是 , 一起
[wɪð] [ðə; ði]['mɪshæp]
WITH THE MISHAP
和 这 意外

其中揭示了佩德罗大师和他的猿猴的身份，以及那场意外。

[dɒn] [kɪ'hoti] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['breɪɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ,
DON QUIXOTE HAD IN THE BRAYING ADVENTURE ,
大学教师 堂吉诃德 有 在 这 叫声 冒险 ,

堂吉诃德在《啼叫的冒险》中

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kən'kluːd] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ɔː(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
WHICH HE DID NOT CONCLUDE AS HE WOULD HAVE LIKED OR AS HE HAD
哪个 他 做过 不是 结束 作为 他 会 有 喜欢 或者 作为 他 有
[ɪk'spektɪd]
EXPECTED
预期的

但他最终得出的结论既不如他所愿，也不如他所预期的那样。

[saɪd] [hæmiːt] , [ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [bɪ'gɪnz] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [wɪð] [ðiːz]
Cide Hamete , the chronicler of this great history , begins this chapter with these
杀手 哈梅特 , 这 编年史家 的 这 伟大的 历史 , 开始 这 章 和 这些
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

这部伟大历史的编年史家西德·哈梅特以这样的话语开启了这一章：

" [ai][sweə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['krɪstʃən] ;
" I swear as a Catholic Christian ;
" 我 发誓 作为 一个 天主教 基督教 ;

"我以天主教基督徒的身份发誓；

" [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [sez] [ðæt] [saɪd] - ['sweərɪŋ]
" with regard to which his translator says that Cide Hamete's swearing
" 和 看待 到 哪个 他的 翻译 说道 那 杀手 - 咒骂
[æz; əz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['krɪstʃən] ,
as a Catholic Christian ,
作为 一个 天主教 基督教 ,

"至于他的译者说，西德·哈梅特是以天主教基督徒的身份发誓的，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] — [æz; əz][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [ə; eɪ][mɔː(r)] , ['əʊnli] [ment] [ðæt] ,
he being — as no doubt he was — a Moor , only meant that ,
他 存在 — 作为 不 怀疑 他 曾是 — 一个 泊 , 仅有的 意思是 那 ,

他身为摩尔人——这一点毋庸置疑——仅仅意味着：

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['krɪstʃən] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [əʊθ] [swɛə] , [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][sweə(r)] ,
just as a Catholic Christian taking an oath swears , or ought to swear ,
只是 作为 一个 天主教 基督教 采取 一个 誓言 发誓 , 或者 应该 到 发誓 ,

就像天主教基督徒宣誓时那样，或者说应该那样宣誓一样，

[wɒt] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [ə'vəː] , [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði]
what is true , and tell the truth in what he avers , so he was telling the
什么 是 真的 , 和 告诉 这 真相 在 什么 他 反 , 所以 他 曾是 讲述 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

他说的都是真话，他所说的都是实话，所以他说的都是真话。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][swɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['krɪstʃən] ,
as much as if he swore as a Catholic Christian ,
作为 很多 作为 如果 他 发誓 作为 一个 天主教 基督教 ,

就好像他以天主教基督徒的身份发誓一样，

[ɪn][ɔːl][hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [kɪ'hoti] ,
in all he chose to write about Quixote ,
在 全部 他 选择 到 写 关于 堂吉诃德 ,

在他选择描写堂吉诃德的所有作品中，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [huː] ['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪŋ] [eɪp]
especially in declaring who Master Pedro was and what was the divining ape
尤其 在 声明 WHO 掌握 佩德罗 曾是 和 什么 曾是 这 占卜 猿
[ðæt] [ə'stɒnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [divi'neiʃən] .
that astonished all the villages with his divinations .
那 惊讶 全部 这 村庄 和 他的 占卜 .

尤其是在宣布佩德罗大师是谁，以及那只用占卜让所有村庄都为之震惊的占卜猿猴究竟是什么方面。

[hiː; hi] [sez] , [ðen] ,
He says , then ,
他 说道 , 然后 ,

他接着说：

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [wel]
that he who has read the First Part of this history will remember well
那 他 WHO 有 读 这 第一的 部分 的 这 历史 将要 记住 出色地
[ɪ'nʌf] [ðə; ði][dʒɪ'niːz][diː] - [huːm] ,
enough the Gines de Pasamonte whom ,
足够的 这 吉尼斯 德 - 谁 ,

凡读过本史第一部分的人，都会对吉内斯·德·帕萨蒙特印象深刻，他

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['gæli] [sleɪvz] , [dɒn] [kɪ'hoti] [set] [friː] [ɪn][ðə; ði] [si'erə] [mɔː'reɪnə] :
with other galley slaves , Don Quixote set free in the Sierra Morena :
和 其他 厨房 奴隶 , 大学教师 堂吉诃德 放 自由的 在 这 塞拉 莫雷纳 :

唐吉诃德与其他桨奴一起在塞拉莫雷纳山脉获得自由：

[ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [gɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] [θæŋks] [ænd; ənd] [wɜːs] ['peɪmənt]
a kindness for which he afterwards got poor thanks and worse payment
一个 仁慈 为了 哪个 他 然后 得到 贫穷的 谢谢 和 更糟 支付
[frɒm; frəm] [ðæt] ['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] , [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [set] .
from that evil - minded , ill - conditioned set .
从 那 邪恶的 - 有思想 , 患病的 - 条件反射 放 .

他所做的善举，后来却只换来那群心怀恶意、思想落后的人冷淡的感谢，以及更糟糕的回报。

[ðɪs] [dʒɪ'niːz][diː] - — [dɒn] - [diː] - ,
This Gines de Pasamonte — Don Ginesillo de Parapilla ,
这 吉尼斯 德 - — 大学教师 - 德 - ,

这位吉内斯·德·帕萨蒙特——唐·吉内西洛·德·帕拉皮拉，

[dɒn] [kɪ'hoti] [kɔːld] [hɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [stəʊl] ['dæpəl] [frɒm; frəm]['sæntʃoʊ]['pænzə] ; [wɪtʃ]
Don Quixote called him — it was that stole Dapple from Sancho Panza ; which
大学教师 堂吉诃德 称为 他 — 它 曾是 那 偷窃 斑纹 从 桑乔 潘扎 ; 哪个
,
,
,

堂吉诃德叫他——就是他从桑丘·潘萨那里偷走了达普尔;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['printərz] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [haʊ] [nɔː(r)][ðə; ði] [wen] [wɒz; wəz]
because by the fault of the printers neither the how nor the when was
因为 经过 这 过错 的 这 打印机 两者都不 这 如何 也不 这 什么时候 曾是
['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] ,
stated in the First Part ,
声明 在 这 第一的 部分 ,

因为印刷商的失误，第一部分既没有说明如何做，也没有说明何时做。

[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
has been a puzzle to a good many people ,
有 到过 一个 谜 到 一个 好的 许多 人们 ,

一直以来，这都困扰着很多人。

[huː] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði][bæd] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['erə(r)]
who attribute to the bad memory of the author what was the error
WHO 属性 到 这 坏的 记忆 的 这 作者 什么 曾是 这 错误
[ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
of the press .
的 这 按 .

有人将新闻界的错误归咎于作者记忆力不好。

[ɪn][fækt] , [haʊ'evə(r)] , [dʒɪ'niːz] [stəʊl] [hɪm] [waɪl] ['sæntʃoʊ]['pænzə][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
In fact , however , Gines stole him while Sancho Panza was asleep on his back ,
在 事实 , 然而 , 吉尼斯 偷窃 他 尽管 桑乔 潘扎 曾是 睡着了 在 他的 后退 ,

但事实上，吉内斯是在桑丘·潘萨仰面睡觉的时候把他偷走的。

[ə'dɔpt] [ðə; ði][plæn][ænd; ənd] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [bruː'nɛloʊ][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi][stəʊl]
adopting the plan and device that Brunello had recourse to when he stole
收养 这 计划 和 设备 那 布鲁内罗 有 追索权 到 什么时候 他 偷窃
- [hɔːs] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] - ;
Sacripante's horse from between his legs at the siege of Albracca ;
- 马 从 之间 他的 腿 在 这 围城 的 - ;

采用了布鲁内罗在阿尔布拉卡围城战中从萨克里潘特两腿之间偷走他的马时所用的计划和方法;

[ænd; ənd] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [təʊld] , ['sæntʃoʊ] ['ɑːftəwədz] [rɪ'kʌvəd] [hɪm] .
and , as has been told , Sancho afterwards recovered him .
和 , 作为 有 到过 讲述 , 桑乔 然后 恢复 他 .

后来，桑乔把他救了回来。

[ðɪs] [dʒɪ'niːz] , [ðen] , [ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
This Gines , then , afraid of being caught by the officers of justice ,
这 吉尼斯 , 然后 , 害怕的 的 存在 捕捉 经过 这 警官 的 正义 ,

吉尼斯因此害怕被执法人员抓获。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nʌmbələs] [rɑː'skæləti]
who were looking for him to punish him for his numberless rascalities
WHO 是 寻找 为了 他 到 惩治 他 为了 他的 无数 无赖行为
[ænd; ənd] [ə'fensɪz] ([wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self] [rəʊt]
and offences (which were so many and so great that he himself wrote
和 罪行 (哪个 是 所以 许多 和 所以 伟大的 那 他 他自己 写道
[ə; eɪ][bɪg] [bʊk] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]) ,
a big book giving an account of them) ,
一个 大的 书 给予 一个 帐户 的 他们) ,

他们四处寻找他，要惩罚他数不胜数的恶行和罪行（这些罪行如此之多、如此严重，以至于他自己写了一本厚厚的书来详细描述它们）。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['ærəgan] , [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ʌp]
resolved to shift his quarters into the kingdom of Aragon , and cover up
已解决 到 转移 他的 四分之一 进入 这 王国 的 阿拉贡 , 和 覆盖 向上
[hɪz; ɪz][left] [aɪ] ,
his left eye ,
他的 左边 眼睛 ,

他决定将住所迁往阿拉贡王国，并遮盖住自己的左眼。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌpɪt] - ['ʃəʊmən] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and take up the trade of a puppet - showman ; for this , as well as
和 拿 向上 这 贸易 的 一个 木偶 - 表演者 ; 为了 这 , 作为 出色地 作为
['dʒʌg(ə)lɪŋ] ,
juggling ,
戏法 ,

并从事木偶戏表演者的职业；为此，以及杂耍，

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['præktɪs] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
he knew how to practise to perfection .
他 知道 如何 到 实践 到 完美 .

他知道如何通过练习达到完美。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [rɪ'liːst] ['krɪstʃənz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['bɑːbəri] , [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] ,
From some released Christians returning from Barbary , it so happened ,
从 一些 发布 基督徒 返回 从 巴巴里 , 它 所以 发生 ,
[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [eɪp] ,
he bought the ape ,
他 买 这 猿 ,

碰巧的是，他从一些从巴巴里获释的基督徒手中买下了这只猿猴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːt] [tuː; tə] [maʊnt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [saɪn] ,
which he taught to mount upon his shoulder on his making a certain sign ,
哪个 他 教授 到 山 之上 他的 肩膀 在 他的 制作 一个 肯定 符号 ,

他教人只要他打个手势，它就能骑到他的肩膀上。

[ænd; ənd][tuː; tə]['wɪspə(r)] , [ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
and to whisper , or seem to do so , in his ear .
和 到 耳语 , 或者 似乎 到 做 所以 , 在 他的 耳朵 .

在他耳边低语，或者假装低语。

[ðʌs] [prɪ'peəd] , [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] ['eni] ['vɪlɪdʒ] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃəʊ]
Thus prepared , before entering any village whither he was bound with his show
因此 准备 , 前 进入 任何 村庄 往哪里去 他 曾是 边界 和 他的 展示
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪp] ,
and his ape ,
和 他的 猿 ,

这样准备妥当后，在进入任何村庄之前，他都会带着他的鞋子和猴子。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['vɪlɪdʒ] ,
he used to inform himself at the nearest village ,
他 用过的 到 通知 他自己 在 这 最近的 村庄 ,

他过去常常到附近的村庄打听消息。

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] ['laɪkli] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] , [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðeə(r)] ,
or from the most likely person he could find , as to what particular things had happened there ,
或者 从 这 最多 可能 人 他 可以 寻找 , 作为 到 什么 特别的 事物 有 发生 那里 ,

或者从他能找到的最有可能的人那里，了解那里究竟发生了什么事。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] ; [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] [ɪn] [maɪnd] ,
and to whom ; and bearing them well in mind ,
和 到 谁 ; 和 轴承 他们 出色地 在 头脑 ,

以及对谁；并牢记他们，

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] [ʃəʊ] , ['sʌmtaɪmz] [wʌn] ['stɔːri] ,
the first thing he did was to exhibit his show , sometimes one story ,
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 展览 他的 展示 , 有时 一 故事 ,

他做的第一件事就是举办展览，有时只讲述一个故事。

['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ɔːl] ['laɪvli] , [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)] .
sometimes another , but all lively , amusing , and familiar .
有时 其他 , 但 全部 热闹 , 有趣 , 和 熟悉的 .

有时是另一种风格，但都生动有趣，令人感到亲切。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [hiː; hi] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪp] ,
As soon as the exhibition was over he brought forward the accomplishments of his ape ,
作为 很快 作为 这 展览 曾是 超过 他 带来 向前 这 成就 的 他的 猿 ,

展览一结束，他就展示了他那只猿猴的成就。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [hiː; hi] [di'vain] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
assuring the public that he divined all the past and the present ,
保证 这 民众 那 他 神谕 全部 这 过去的 和 这 展示 ,

他向公众保证，他能预知过去和现在的一切。

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [skɪl] .
but as to the future he had no skill .
但 作为 到 这 未来 他 有 不 技能 .

但对于未来，他却一无所知。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['kwestʃən] ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] [ɑːskt] [tuː] [ɹ'iəlz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ,
For each question answered he asked two reals , and for some he made a reduction ,
为了 每个 问题 回答 他 问 二 真实 , 和 为了 一些 他 制成 一个 减少 ,

对于每个回答的问题，他都要求两个实数，并且对某些问题进行了约简。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənə] ;
just as he happened to feel the pulse of the questioners ;
只是 作为 他 发生 到 感觉 这 脉冲 的 这 提问者 ;

就像他碰巧感觉到了提问者的脉搏一样；

[ænd; ənd] [wen] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['haʊzɪz] [weə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː]
and when now and then he came to houses where things that he knew
和 什么时候 现在 和 然后 他 来了 到 房屋 在哪里 事物 那 他 知道
[ɒv; əv] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] ,
of had happened to the people living there ,
的 有 发生 到 这 人们 活的 那里 ,

他偶尔会来到一些他知道曾发生过不幸事件的房屋，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
even if they did not ask him a question , not caring to pay for it ,
甚至 如果 他们 做过 不是 问 他 一个 问题 , 不是 关怀 到 支付 为了 它 ,

即使他们没有问他问题，也不在乎为此付出代价，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [saɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sed]
he would make the sign to the ape and then declare that it had said
他 会 制作 这 符号 到 这 猿 和 然后 宣布 那 它 有 说
[səʊ] [ænd; ənd] [səʊ] ,
so and so ,
所以 和 所以 ,

他会向猿猴打手势，然后宣称猿猴说了这样那样的话。

[wɪtʃ] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ɪg'zæktli] .
which fitted the case exactly .
哪个 适配 这 案件 确切地 .

它与箱子完全吻合。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [neɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ræn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ;
In this way he acquired a prodigious name and all ran after him ;
在 这 方式 他 获得 一个 惊人 姓名 和 全部 跑 后 他 ;

就这样，他获得了极高的名声，所有人都追随他；

[ɒn] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] , ['biːɪŋ] ['veri] ['krɑːfti] ,
on other occasions , being very crafty ,
在 其他 场合 , 存在 非常 狡猾 ,

在其他情况下，则非常狡猾，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ;
he would answer in such a way that the answers suited the questions ;
他 会 回答 在 这样的 一个 方式 那 这 答案 适合 这 问题 ;

他会以符合问题的方式回答问题；

[ænd; ənd] [æz; əz] [nəʊ] [wʌn] [krɒs] - ['kwestʃənd] [hɪm] [ɔː(r)] [prest] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hɪz; ɪz] [eɪp]
and as no one cross - questioned him or pressed him to tell how his ape
和 作为 不 一 叉 - 被质问 他 或者 按下 他 到 告诉 如何 他的 猿
[di'vain] ,
divined ,
神谕 ,

由于没有人盘问他，也没有人追问他他的猿猴是如何进行占卜的，

[hiː; hi] [meɪd] [fuːlz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] .
he made fools of them all and filled his pouch .
他 制成 傻瓜 的 他们 全部 和 已填 他的 小袋 .

他戏弄了他们所有人，并装满了自己的钱袋。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ɪn] [hiː; hi] [njuː] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd] ['sæntʃoʊ] ,
The instant he entered the inn he knew Don Quixote and Sancho ,
这 立即的 他 进入 这 客栈 他 知道 大学教师 堂吉诃德 和 桑乔 ,

他一进客栈就认出了唐吉诃德和桑丘。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ðem; ðəm]
and with that knowledge it was easy for him to astonish them
和 和 那 知识 它 曾是 简单的 为了 他 到 震惊 他们
[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ;
and all who were there ;
和 全部 WHO 是 那里 ;

凭借着这份知识，他很容易就能让他们以及在场的所有人感到惊讶；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɒst] [hɪm] [dɪə(r)] [hæd; həd] [dɒn] [kɪ'hoti] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd]
but it would have cost him dear had Don Quixote brought down his hand
但 它 会 有 成本 他 亲爱的 有 大学教师 堂吉诃德 带来 向下 他的 手
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [kɪŋ] - [hed] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz]
a little lower when he cut off King Marsilio's head and destroyed all his
一个 小的 降低 什么时候 他 切 离开 国王 - 头 和 损毁 全部 他的
['hɔːsmən] ,
horsemen ,
骑兵 ,

但如果唐吉诃德在砍下马西利奥国王的头颅并消灭他所有骑兵时，手再往下移一点，他就会付出惨痛的代价。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptə(r)] .
as related in the preceeding chapter .
作为 有关的 在 这 前面 章 .

如前一章所述。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪp] ;
So much for Master Pedro and his ape ;
所以 很多 为了 掌握 佩德罗 和 他的 猿 ;

佩德罗大师和他的猿猴的故事到此结束；

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv][lɑː] ['mɑːntʃə] .
and now to return to Don Quixote of La Mancha .
和 现在 到 返回 到 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 .

现在让我们回到《堂吉诃德》的故事。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [ɪn] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['vɪzɪt] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ,
After he had left the inn he determined to visit , first of all ,
后 他 有 左边 这 客栈 他 决定 到 访问 , 第一的 的 全部 ,

离开客栈后，他决定首先去拜访……

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪbrəʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['neɪbəhʊd] , [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv]
the banks of the Ebro and that neighbourhood , before entering the city of
这 银行 的 这 埃布罗河 和 那 邻里 , 前 进入 这 城市 的
[ˌsærə'gɔsə] ,
Saragossa ,
萨拉戈萨 ,

在进入萨拉戈萨市之前，先游览埃布罗河两岸及其周边地区。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æmpl] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][speə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dʒaust] [left] [hɪm]
for the ample time there was still to spare before the jousts left him
为了 这 充足 时间 那里 曾是 仍然 到 空闲的 前 这 比武 左边 他
[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
enough for all .
足够的 为了 全部 .

在比武结束前，他还有充足的时间，足以应付所有人。

[wɪð] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] ['trævld] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː]
With this object in view he followed the road and travelled along it
和 这 目的 在 看法 他 随后 这 路 和 旅行 沿着 它
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,
for two days ,
为了 二 天 ,

为了达到这个目的，他沿着这条路走了两天。

[wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [əd'ventʃə(r)] [wɜːθ] [kə'mɪtɪŋ] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,
without meeting any adventure worth committing to writing until on the third day ,
没有 会议 任何 冒险 值得 提交 到 写作 直到 在 这 第三 天 ,

直到第三天，我都没遇到任何值得写下来的冒险经历。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɒɪz] [ɒv; əv] [drʌmz] ,
as he was ascending a hill , he heard a great noise of drums ,
作为 他 曾是 上升 一个 爬坡道 , 他 听到 一个 伟大的 噪音 的 鼓 ,
['trʌmpɪts] , [ænd; ənd] ['mʌskɪt] - [ʃɒts] .
trumpets , and musket - shots .
小号 , 和 滑膛枪 - 镜头 .

当他爬上一座小山时，他听到了巨大的鼓声、号角声和枪声。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [sʌm; səm] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [wei] ,
At first he imagined some regiment of soldiers was passing that way ,
在 第一的 他 想象 一些 团 的 士兵 曾是 通过 那 方式 ,

起初他以为是某个团的士兵正从那里经过。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [spɜːd] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] .
and to see them he spurred Rocinante and mounted the hill .
和 到 看 他们 他 受到刺激 罗西南特 和 安装 这 爬坡道 .

为了去看他们，他催马罗西南特，登上了山顶。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [men] ,
On reaching the top he saw at the foot of it over two hundred men ,
在 到达 这 顶部 他 锯 在 这 脚 的 它 超过 二 百 男人 ,

到达山顶后，他看到山脚下有两百多人。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] , [ɑːmd] [wɪð] ['wepənz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [sɔːrts] , [lɑːns] , ['krɔːsˌbəʊz]
as it seemed to him , armed with weapons of various sorts , lances , crossbows
作为 它 似乎 到 他 , 武装 和 武器 的 各种各样的 排序 , 长矛 , 弩
,
,
,

在他看来，这些人手持各种武器，长矛、弩，

[ˌpɑːti'zænz] , ['hælbɜːd] , [ænd; ənd] [paɪks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
partisans , halberds , and pikes , and a few muskets and a great many
党派人士 , 戟 , 和 长矛 , 和 一个 很少 滑膛枪 和 一个 伟大的 许多
['bʌklə(r)] .
bucklers .
盾牌 .

长矛、戟、长枪，还有几支火枪和大量的圆盾。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd] [əpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bænd] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [dɪ'stɪŋktli]
He descended the slope and approached the band near enough to see distinctly
他 下降 这 坡 和 接近 这 乐队 靠近 足够的 到 看 明显地
[ðə; ði] [flægz] ,
the flags ,
这 旗帜 ,

他走下山坡，靠近乐队，足以清楚地看到他们的旗帜。

[meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌləs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ðeɪ] [bɔː(r)] ,
make out the colours and distinguish the devices they bore ,
制作 出去 这 颜色 和 区分 这 设备 他们 钻孔 ,

辨别颜色并区分它们所携带的装置。

[ɪ'speʃəli] [wʌn] [ɒn] [ə; eɪ] ['stændəd] [ɔː(r)] ['ensən] [ɒv; əv] [waɪt] ['sætɪn] ,
especially one on a standard or ensign of white satin ,
尤其 一 在 一个 标准 或者 军旗 的 白色的 缎 ,

尤其是一面白色缎子旗帜或军旗上的旗帜

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laɪf] - [laɪk] [staɪl] [æn; ən] [æs] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɑːd] ,
on which there was painted in a very life - like style an ass like a little sard ,
在 哪个 那里 曾是 绘 在 一个 非常 生活 - 喜欢 风格 一个 屁股 喜欢 一个 小的 沙丁鱼 ,

上面用非常逼真的笔触画着一头像小沙丁鱼一样的驴，

[wɪð] [ɪts] [hed] [ʌp] , [ɪts] [maʊθ] ['əʊpən][ænd; ənd][ɪts] [tʌŋ] [aʊt] ,
with its head up , its mouth open and its tongue out ,
和 它是 头 向上 , 它是 嘴 打开 和 它是 舌头 出去 ,

它昂着头，张着嘴，吐着舌头，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['breɪɪŋ] ;
as if it were in the act and attitude of braying ;
作为 如果 它 是 在 这 行为 和 态度 的 叫声 ;

仿佛它正做出嘶鸣的动作和姿态；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] [lɑːdʒ] ['kærəktəz] [ðiːz] [tuː] [laɪnz] —
and round it were inscribed in large characters these two lines —
和 圆形的 它 是 铭文 在 大的 人物 这些 二 线条 —

周围用大字刻着这两行字——

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [breɪ] [ɪn] [veɪn] ,
They did not bray in vain ,
他们 做过 不是 嘶叫 在 徒劳 ,

它们的叫喊并非徒劳，

['aʊə(r)] [æl'kældi] [tweɪn] .
Our alcaldes twain .
我们的 市长 马克·吐温 .

我们的两位市长。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [dɒn] [kɪ'hoti] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['breɪɪŋ] [taʊn] ,
From this device Don Quixote concluded that these people must be from the braying town ,
从 这 设备 大学教师 堂吉诃德 结束 那 这些 人们 必须 是 从 这 叫声 镇 ,

唐吉诃德由此推断，这些人一定是来自喧闹的小镇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [səʊ][tuː; tə]['sæntʃoʊ] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['stændəd] .
and he said so to Sancho , explaining to him what was written on the standard .
和 他 说 所以 到 桑乔 , 解释 到 他 什么 曾是 书面 在 这 标准 .

他把旗子上写的内容告诉了桑乔，并向他解释了旗子上写的内容。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [huː] [breɪd] [wɜː(r); wə(r)] ,
At the same time be observed that the man who had told them about the matter was wrong in saying that the two who brayed were regidors ,
在 这 相同的 时间 是 观察到 那 这 男人 WHO 有 讲述 他们 关于 这 事情 曾是 错误的 在 说 那 这 二 WHO 嘶鸣 是 雷吉多斯 ,

与此同时，还要注意的是，告诉他们这件事的那个人说那两个叫叫的牛是驯牛士是错误的。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æl'kældi] .
for according to the lines of the standard they were alcaldes .
为了 根据 到 这 线条 的 这 标准 他们 是 市长 .

因为按照标准，他们是市长。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['sæntʃoʊ] [rɪ'plaɪd] , " [se'njɔː] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [æt; ət][ɪn] [ðæt] ,
To which Sancho replied , " Senor , there's nothing to stick at in that ,
到 哪个 桑乔 回复 , " 传感器 , 有 没有什么 到 戳 在 在 那 ,

桑乔回答说：“先生，这没什么好纠结的。”

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪbi] [ðə; ði] [huː] [breɪd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æl'kældi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taʊn]
for maybe the regidors who brayed then came to be alcaldes of their town
为了 或许 这 雷吉多斯 WHO 嘶鸣 然后 来了 到 是 市长 的 他们的 镇
['ɑːftəwədz] ,
afterwards ,
然后 ,

也许那些当时发出嘶鸣声的牧牛人后来都成为了他们所在城镇的市长。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ] [baɪ] [bəʊθ] ['taɪtlz] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,
and so they may go by both titles ; moreover ,
和 所以 他们 可能 去 经过 两个都 标题 ; 而且 ,

因此，他们可以使用这两个头衔；此外，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['breɪə(r)]
it has nothing to do with the truth of the story whether the brayers
它 有 没有什么 到 做 和 这 真相 的 这 故事 无论 这 滚筒
[wɜː(r); wə(r)] [æl'kældi] [ɔː(r)] ,
were alcaldes or regidors ,
是 市长 或者 雷吉多斯 ,

吟唱者是市长还是地方长官，与故事的真假无关。

[prə'vaɪdɪd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [dɪd] [breɪ] ;
provided at any rate they did bray ;
假如 在 任何 速度 他们 做过 嘶叫 ;

至少它们确实发出了嘶鸣声；

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [æl'kældi] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɛdʒɪˌdɔːr] .
for an alcalde is just as likely to bray as a regidor .
为了 一个 市长 是 只是 作为 可能 到 嘶叫 作为 一个 雷吉多 .

市长和镇长一样，都有可能发出牛叫声。

" [ðeɪ] [pə'siːvd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
" They perceived , in short ,
" 他们 感知 , 在 短的 ,

简而言之，他们认为

['klɪəli] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [twit] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] ['bæt(ə)l]
clearly that the town which had been twitted had turned out to do battle
清楚地 那 这 镇 哪个 有 到过 推特 有 转向 出去 到 做 战斗
[wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [dʒiə] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [feə(r)] [ɔː(r)] ['neɪbəli] .
with some other that had jeered it more than was fair or neighbourly .
和 一些 其他 那 有 嘲笑 它 更多的 比 曾是 公平的 或者 邻里 .

显然，那个被嘲讽的小镇与另一个嘲讽它的小镇展开了较量，后者的嘲讽既不公平也不友好。

[dɒn] [kɪ'hoti] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] , [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['sæntʃoʊz] [ʌn'izɪnɪs] ,
Don Quixote proceeded to join them , not a little to Sancho's uneasiness ,
大学教师 堂吉诃德 继续 到 加入 他们 , 不是 一个 小的 到 桑乔的 不安 ,

唐吉诃德也加入了他们，这让桑丘颇为不安。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['reliʃ] ['mɪksɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
for he never relished mixing himself up in expeditions of that sort .
为了 他 绝不 津津有味 混合 他自己 向上 在 探险 的 那 种类 .

因为他从来不喜欢参与那种探险活动。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːp] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
The members of the troop received him into the midst of them ,
这 成员 的 这 部队 已收到 他 进入 这 中间 的 他们 ,

部队成员们热情地将他迎入其中。

['teɪkɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪd] .
taking him to be some one who was on their side .
采取 他 到 是 一些 一 WHO 曾是 在 他们的 边 .

认为他是站在他们这边的人。

[dɒn] [kɪ'hoti] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['vaɪzə(r)] ,
Don Quixote , putting up his visor ,
大学教师 堂吉诃德 , 推杆 向上 他的 遮阳板 ,

堂吉诃德，戴上他的遮阳帽，

[əd'vɑːnst] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stændəd] [wɪð] [ðə; ði] [æs] ,
advanced with an easy bearing and demeanour to the standard with the ass ,
先进的 和 一个 简单的 轴承 和 风度 到 这 标准 和 这 屁股 ,

举止优雅，态度温和，与驴子相处融洽。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,
and all the chief men of the army gathered round him to look at him ,
和 全部 这 首席 男人 的 这 军队 聚集 圆形的 他 到 看 在 他 ,

军队的所有将领都围在他身边，注视着他。

['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ə'meɪzmənt] [ðæt] ['evribɒdi] [felt] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
staring at him with the usual amazement that everybody felt on seeing him for the first time .
凝视 在 他 和 这 通常 惊愕 那 大家 毛毡 在 看到 他 为了 这 第一的 时间 .

大家用第一次见到他时都会有的那种惊奇的眼神盯着他。

[dɒn] [kɪ'hoti] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm] [səʊ] [ə'tentɪvli] ,
Don Quixote , seeing them examining him so attentively ,
大学教师 堂吉诃德 , 看到 他们 检查 他 所以 认真地 ,

堂吉诃德看到他们如此仔细地打量他，

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɔː(r)] [pʊt] ['eni] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm] ,
and that none of them spoke to him or put any question to him ,
和 那 没有任何 的 他们 辐 到 他 或者 放 任何 问题 到 他 ,

而且他们中没有一个人跟他说话，也没有人向他提出任何问题。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['saɪləns] ; [səʊ] , ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
determined to take advantage of their silence ; so , breaking his own ,
决定 到 拿 优势 的 他们的 沉默 ; 所以 , 打破 他的 自己的 ,

他决心利用他们的沉默；于是，他打破了自己的沉默，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] , " ['wɜːði] [s'ɜːz] ,
he lifted up his voice and said , " Worthy sirs ,
他 抬起 向上 他的 嗓音 和 说 , " 值得 先生们 ,

他提高了嗓门说：“尊敬的先生们，

[ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [æz; əz] ['ɜːnɪstli] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
I entreat you as earnestly as I can not to interrupt an argument I wish to address to you ,
我 恳求 你 作为 切实 作为 我 能 不是 到 打断 一个 争论 我 希望 到 地址 到 你 ,

我恳请您不要打断我想向您提出的论点。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [dis'pliːz] [ɔː(r)] ['wiəri] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
until you find it displeases or wearies you ; and if that come to pass ,
直到 你 寻找 它 不悦 或者 疲惫 你 ; 和 如果 那 来 到 经过 ,

直到你发现它让你感到不快或厌倦；如果这种情况发生，

[ɒn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɪnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ai] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [siːl] [ə'pɒn] [maɪ] [lɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gæg] [ə'pɒn] [maɪ] [tʌŋ] .
on the slightest hint you give me I will put a seal upon my lips and a gag upon my tongue .
在 这 丝毫 暗示 你 给 我 我 将要 放 一个 海豹 之上 我的 嘴唇 和 一个 插科打诨 之上 我的 舌头 .

你只要给我一点点暗示，我就会立刻闭口不言。

" [ðeɪ] [ɔːl] [beɪd] [hɪm] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] ['wɪlɪŋli] .
" They all bade him say what he liked , for they would listen to him willingly .
" 他们 全部 巴德 他 说 什么 他 喜欢 , 为了 他们 会 听 到 他 心甘情愿 .

“他们都让他畅所欲言，因为他们都愿意听他讲。”

[wɪð] [ðɪs] [pə'mɪʃ(ə)n] [dɒn] [kɪ'hoti] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] , " [ai] , [s'ɜːz] ,
With this permission Don Quixote went on to say , " I , sirs ,
和 这 允许 大学教师 堂吉诃德 去 在 到 说 , " 我 , 先生们 ,

得到许可后，堂吉诃德继续说道：“我，先生们，

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] [huːz] ['kɔːlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
am a knight - errant whose calling is that of arms ,
是 一个 骑士 - 错误的 谁 呼叫 是 那 的 武器 ,

我是一名游侠骑士，我的使命是武艺高强。

[ænd; ənd] [huːz] [prə'feʃn] [ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðəʊz] [huː] [rɪ'kwaɪə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,
and whose profession is to protect those who require protection ,
和 谁 职业 是 到 保护 那些 WHO 要求 保护 ,

他们的职业是保护那些需要保护的人，

[ænd; ənd] [gɪv] [help] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [stænd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and give help to such as stand in need of it .
和 给 帮助 到 这样的 作为 站立 在 需要 的 它 .

并向需要帮助的人伸出援手。

[sʌm; səm] [deɪz] [ə'gəʊ] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz]
Some days ago I became acquainted with your misfortune and the cause
一些 天 前 我 成为 熟人 和 你的 不幸 和 这 原因
[wɪtʃ] [im'pel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [jɔː'selvz] [ə'pɒn]
which impels you to take up arms again and again to revenge yourselves upon
哪个 推动 你 到 拿 向上 武器 再次 和 再次 到 复仇 你们自己 之上
[jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ;
your enemies ;
你的 敌人 ;

前些日子，我了解到你们的不幸遭遇，以及你们一次又一次拿起武器向敌人复仇的原因；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['meni] [taɪmz] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [ai] [faɪnd] [ðæt] ,
and having many times thought over your business in my mind , I find that ,
和 拥有 许多 时代 想法 超过 你的 商业 在 我的 头脑 , 我 寻找 那 ,

我反复思考过贵公司的业务，发现：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['kɒmbæt] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [jɔː'selvz]
according to the laws of combat , you are mistaken in holding yourselves
根据 到 这 法律 的 战斗 , 你 是 错误 在 保持 你们自己
[in'sʌlt] ;
insulted ;
受辱 ;

根据战斗规则，你们认为自己受到了侮辱是错误的；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kænɒt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [kə'mjuːnəti] ;
for a private individual cannot insult an entire community ;
为了 一个 私人的 个人 不能 侮辱 一个 全部的 社区 ;

个人无法侮辱整个群体；

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [baɪ] [dɪ'faɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kə'lektɪvli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] ,
unless it be by defying it collectively as a traitor ,
除非 它 是 经过 反抗 它 集体 作为 一个 叛徒 ,

除非是以叛国者的身份集体违抗它，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kænɒt] [tel] [huː] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði]['triːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
because he cannot tell who in particular is guilty of the treason for which
因为 他 不能 告诉 WHO 在 特别的 是 有罪的 的 这 叛国罪 为了 哪个
[hiː; hi][di'fai, 'diː-][ˌaɪ 'tiː] .
he defies it .
他 反抗 它 .

因为他无法分辨究竟是谁犯下了他所藐视的叛国罪。

[ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn] [dɒn] [di'eɪgəʊ][ɔːr'doʊnɛz][diː]['lɑːrə] ,
Of this we have an example in Don Diego Ordonez de Lara ,
的 这 我们 有 一个 例子 在 大学教师 迭戈 奥多涅斯 德 拉拉 ,

这方面，唐·迭戈·奥多涅斯·德·拉拉就是一个例子。

[huː] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɒv; əv][zə'mɔːrə] ,
who defied the whole town of Zamora ,
WHO 违抗 这 所有的 镇 的 萨莫拉 ,

他公然违抗了整个萨莫拉镇的命令。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] - - [ə'ləʊn][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['tretʃəri]
because he did not know that Vellido Dolfos alone had committed the treachery
因为 他 做过 不是 知道 那 - - 独自的 有 坚定的 这 背信弃义
[ɒv; əv] ['sleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ;
of slaying his king ;
的 杀戮 他的 国王 ;

因为他并不知道，弑君的叛徒只有韦利多·多尔福斯一人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vendʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ]
and therefore he defied them all , and the vengeance and the reply
和 所以 他 违抗 他们 全部 , 和 这 复仇 和 这 回复
[kən'sɜːnd] [ɔːl] ;
concerned all ;
担心的 全部 ;

因此他蔑视了他们所有人，而复仇和回应也与所有人有关；

[ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [se'njɔː] [dɒn] [di'eɪgəʊ] [went] ['rɑːðə(r)] [tuː] [fɑː(r)] ,
though , to be sure , Senor Don Diego went rather too far ,
尽管 , 到 是 当然 , 传感器 大学教师 迭戈 去 相当 也 远的 ,

不过，可以肯定的是，唐·迭戈先生确实做得太过分了。

[ɪn'diːd] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] ;
indeed very much beyond the limits of a defiance ;
的确 非常 很多 超过 这 限制 的 一个 蔑视 ;

这确实远远超出了挑衅的范畴；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [ded] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ɔː(r)][ðə; ði]
for he had no occasion to defy the dead , or the waters , or the
为了 他 有 不 场合 到 违抗 这 死的 , 或者 这 水 , 或者 这
['fɪʃɪz] ,
fishes ,
鱼 ,

因为他没有理由去违抗死者、水或鱼。

[ɔː(r)] [ðəʊz] [jet] [ˌʌn'bɔːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][set] [fɔːθ] ;
or those yet unborn , and all the rest of it as set forth ;
或者 那些 然而 未出生的 , 和 全部 这 休息 的 它 作为 放 前进 ;

或者那些尚未出生的人，以及其他所有已阐述的内容；

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pɑːs] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] ['æŋgə(r)] [breɪks] [aʊt] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['fɑːðə(r)] , ['gʌvənə(r)] ,
but let that pass , for when anger breaks out there's no father , governor ,
但 让 那 经过 , 为了 什么时候 愤怒 休息 出去 有 不 父亲 , 州长 ,

但就让这件事过去吧，因为当愤怒爆发时，没有父亲，也没有州长。

[ɔː(r)]['braɪd(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [tʌŋ] .
or bridle to check the tongue .
或者 辔 到 查看 这 舌头 .

或用缰绳检查舌头。

[ðə; ði] [keɪs] ['biːɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [nəʊ][wʌn]['pɜːs(ə)n][kæn; kən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , ['prɒvɪns] ,
The case being , then , that no one person can insult a kingdom , province ,
这 案件 存在 , 然后 , 那 不 一 人 能 侮辱 一个 王国 , 省 ,

因此，任何一个人都不能侮辱一个王国、一个省份，

['sɪti] , [steɪt] , [ɔː(r)][ɪn'taɪə(r)] [kə'mjuːnəti] ,
city , state , or entire community ,
城市 , 状态 , 或者 全部的 社区 ,

城市、州或整个社区

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
it is clear there is no reason for going out to avenge the defiance of such
它 是 清除 那里 是 不 原因 为了 去 出去 到 报仇 这 蔑视 的 这样的
[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
an insult ,
一个 侮辱 ,

显然，没有理由出去报复这种侮辱。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][wʌn] .
inasmuch as it is not one .
因此 作为 它 是 不是 一 .

因为它并非其中之一。

[ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
A fine thing it would be if the people of the clock town were to
一个 美好的 事物 它 会 是 如果 这 人们 的 这 钟 镇 是 到
[biː; bi][æt; ət]['lɒgəhed, 'lɔːg-] ['evri] ['məʊmənt] [wɪð] ['evriwʌn] [huː] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
be at loggerheads every moment with everyone who called them by that name ,
是 在 海龟 每一个 片刻 和 每个人 WHO 称为 他们 经过 那 姓名 ,

如果钟楼镇的居民每时每刻都和所有称呼他们为"钟楼镇"的人发生冲突，那将是一件好事。

— [ɔː(r)][ðə; ði] - , - , - , - ,
— or the Cazoleros , Berengeneros , Ballenatos , Jaboneros ,
— 或者 这 - , - , - , - ,

——或者卡佐罗斯、贝伦杰内罗斯、巴列纳托斯、贾博内罗斯、

[ɔː(r)][ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [nems] [ænd; ənd]['taɪtlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]
or the bearers of all the other names and titles that are always in the
或者 这 持有者 的 全部 这 其他 姓名 和 标题 那 是 总是 在 这
[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] !
mouth of the boys and common people !
嘴 的 这 男孩们 和 常见的 人们 !

或者说，那些男孩和普通百姓口中经常提及的其他各种名字和头衔的持有者！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] ['bɪznəs] [ɪn'diːd] [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [ɪ'lʌstriəs] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk]
It would be a nice business indeed if all these illustrious cities were to take
它 会 是 一个 好的 商业 的确 如果全部 这些 杰出 城市 是 到 拿
[hʌf] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][gəʊ][ə'baʊt] [pə'petʃuəli] ['meɪkɪŋ] [trɒm'bəʊnz] [ɒv; əv]
huff and revenge themselves and go about perpetually making trombones of
哼 和 复仇 他们自己 和 去 关于 永恒地 制作 长号 的
[ðeə(r)] [sɔːrdz] [ɪn] ['evri] ['peti] ['kwɒrəl] !
their swords in every petty quarrel !
他们的 剑 在 每一个 小气 争吵 !

如果所有这些著名的城市都恼羞成怒，互相报复，在每一场小争吵中都挥舞着利剑，那可真是一门好生意啊！

[nəʊ] , [nəʊ] ; [gɒd] [fə'bɪd] !
No , no ; God forbid !
不 , 不 ; 上帝 禁止 !

不，不；天哪！

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:(r)] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['sensəb(ə)l] [men] [ænd; ənd] [wel] - ['ɔ:dəd] [steɪts] [ɔ:t]
There are four things for which sensible men and well - ordered States ought
那里 是 四 事物 为了 哪个 明智的 男人 和 出色地 - 订购 各州 应该
[tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑ:mz] ,
to take up arms ,
到 拿 向上 武器 ,

明智的人和秩序井然的国家应该为以下四件事拿起武器：

[drɔ:] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] , [ænd; ənd] [rɪsk] [ðeə(r)] [p'ɜ:sənz] , [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ['prɒpətiz] .
draw their swords , and risk their persons , lives , and properties .
画 他们的 剑 , 和 风险 他们的 人 , 生活 , 和 特性 .

他们拔出剑来，冒着生命、人身和财产安全的风险。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɪz] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] ; [ðə; ði] ['sekənd] , [tu:; tə] [dɪ'fend] [wʌnz] [laɪf] ,
The first is to defend the Catholic faith ; the second , to defend one's life ,
这 第一的 是 到 保卫 这 天主教 信仰 ; 这 第二 , 到 保卫 一个人的 生活 ,

第一件事是捍卫天主教信仰；第二件事是捍卫自己的生命。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [lɔ:] ; [ðə; ði] [θɜ:d] , [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv]
which is in accordance with natural and divine law ; the third , in defence of
哪个 是 在 根据 和 自然的 和 神圣的 法律 ; 这 第三 , 在 防御 的
[wʌnz] ['ɒnə(r)] ,
one's honour ,
一个人的 荣誉 ,

这符合自然法和神法；第三，为了捍卫个人荣誉，

['fæməli] , [ænd; ənd] ['prɒpəti] ; [ðə; ði] [fɔ:θ] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [wʌnz] [kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌst] [wɔ:(r)]
family , and property ; the fourth , in the service of one's king in a just war
家庭 , 和 财产 ; 这 第四 , 在 这 服务 的 一个人的 国王 在 一个 只是 战争
;
;
;

家庭和财产；第四，在正义的战争中为国王效力；

[ænd; ənd] [ɪf] [tu:; tə] [ði:z] [wi:; wi] [tʃu:z] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [ə; eɪ] [fɪfθ] ([wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn]
and if to these we choose to add a fifth (which may be included in
和 如果 到 这些 我们 选择 到 添加 一个 第五 (哪个 可能 是 包括 在
[ðə; ði] ['sekənd]) ,
the second) ,
这 第二) ,

如果我们选择在此基础上增加第五个（该第五个可以包含在第二个中），

[ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [wʌnz] ['kʌntri] .
in defence of one's country .
在 防御 的 一个人的 国家 .

为了保卫祖国。

[tu:; tə] [ði:z] [faɪv] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæpɪt(ə)l] ['kɔ:zɪz] ,
To these five , as it were capital causes ,
到 这些 五 , 作为 它 是 首都 原因 ,

对这五件事而言，如同生死攸关之事，

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['ri:znəbl] ,
there may be added some others that may be just and reasonable ,
那里 可能 是 额外 一些 其他的 那 可能 是 只是 和 合理的 ,

可能还会增加一些其他公正合理的条款。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] ;
and make it a duty to take up arms ;
和 制作 它 一个 责任 到 拿 向上 武器 ;

并将拿起武器作为一项义务;

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪflz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ænd; ənd]
but to take them up for trifles and things to laugh at and
但 到 拿 他们 向上 为了 琐事 和 事物 到 笑 在 和
[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [baɪ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə'fendɪd] ,
he amused by rather than offended ,
他 觉得好笑 经过 相当 比 被冒犯了 ,

但他把这些事当作无关紧要的小事，当作笑料，觉得好笑而不是被冒犯。

[lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [huː] [dɪd][səʊ][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [sens] .
looks as though he who did so was altogether wanting in common sense .
看起来 作为 尽管 他 WHO 做过 所以 曾是 共 想要 在 常见的 感觉 .

看起来这样做的人似乎完全缺乏常识。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且,

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [rɪ'vendʒ] ([ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['eni] [dʒʌst] [wʌn]) [ɪz] [də'rektli]
to take an unjust revenge (and there cannot be any just one) is directly
到 拿 一个 不公正 复仇 (和 那里 不能 是 任何 只是 一) 是 直接地
[ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [lɔː] [ðæt] [wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] ,
opposed to the sacred law that we acknowledge ,
反对 到 这 神圣 法律 那 我们 承认 ,

进行不公正的复仇（根本不存在公正的复仇）直接违背了我们所承认的神圣法则。

[weər'ɪn] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə]
wherein we are commanded to do good to our enemies and to
其中 我们 是 命令 到 做 好的 到 我们的 敌人 和 到
[lʌv] [ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [ˌjuː 'es] ;
love them that hate us ;
爱 他们 那 恨 我们 ;

其中教导我们要善待敌人，爱恨我们的人;

[ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
a command which , though it seems somewhat difficult to obey ,
一个 命令 哪个 , 尽管 它 似乎 有些 难的 到 服从 ,

这条命令虽然看起来有点难以遵守,

[ɪz]['əʊnli][səʊ][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm] [les] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
is only so to those who have in them less of God than of the world ,
是 仅有的 所以 到 那些 WHO 有 在 他们 较少的 的 上帝 比 的 这 世界 ,

只有那些心中上帝少于世俗的人才会如此。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ; [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [gɒd]
and more of the flesh than of the spirit ; for Jesus Christ , God
和 更多的 的 这 肉 比 的 这 精神 ; 为了 耶稣 基督 , 上帝
[ænd; ənd] [truː] [mæn] ,
and true man ,
和 真的 男人 ,

而且肉体比精神更甚；因为耶稣基督，既是神又是真人,

[huː] ['nevə(r)][laɪd; liːd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][ænd; ənd] ['kænɒt] [laɪ] , [sed] , [æz; əz]['aʊə(r)] [lɔː] - ['gɪvə(r)] ,
who never lied , and could not and cannot lie , said , as our law - giver ,
WHO 绝不 撒谎了 , 和 可以 不是 和 不能 说谎 , 说 , 作为 我们的 法律 - 赠予者 ,

他从未撒谎，也绝不会撒谎，作为我们的立法者，他说：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [jəʊk] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] [lait] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
that his yoke was easy and his burden light ; he would not , therefore ,
那 他的 轭 曾是 简单的 和 他的 负担 光 ; 他 会 不是 , 所以 ,

他所负的轭是容易的，他的担子是轻省的；因此，他不会……

[hæv; həv][leɪd] ['eni] [kə'mɑːnd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'beɪ] .
have laid any command upon us that it was impossible to obey .
有 铺设 任何 命令 之上 我们 那 它 曾是 不可能的 到 服从 .

曾向我们下达过任何我们不可能服从的命令。

[ðʌs] , [s'ɜːz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][baɪ]['hjuːmən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [lɔː] . "
Thus , sirs , you are bound to keep quiet by human and divine law . "
因此 , 先生们 , 你 是 边界 到 保持 安静的 经过 人类 和 神圣的 法律 . "

因此，先生们，根据人间和神明的法则，你们必须保持沉默。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] , " [sed] ['sæntʃoʊ][tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] ,
" The devil take me , " said Sancho to himself at this ,
" 这 魔鬼 拿 我 , " 说 桑乔 到 他自己 在 这 ,

“愿魔鬼带走我，”桑乔心想。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] - ; [ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] , [feɪθ] ,
" but this master of mine is a tologian ; or , if not , faith ,
" 但 这 掌握 的 矿 是 一个 - ; 或者 , 如果 不是 , 信仰 ,

“但我这位老师是一位逻辑学家；或者，即便不是，也是信仰者，

[hiːz] [æz; əz] [laɪk] [wʌn] [æz; əz] [wʌn] [eg] [ɪz] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] .
he's as like one as one egg is like another .
他是 作为 喜欢 一 作为 一 蛋 是 喜欢 其他 .

他跟其他人就像鸡蛋一样，毫无二致。

" [dɒn] [kɪ'hoti] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [ænd; ənd] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] ,
" Don Quixote stopped to take breath , and , observing that silence was still preserved ,
" 大学教师 堂吉诃德 停止 到 拿 气息 , 和 , 观察 那 沉默 曾是 仍然 保存完好 ,

唐吉诃德停下来喘口气，注意到周围依然一片寂静，

[hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] ,
had a mind to continue his discourse ,
有 一个 头脑 到 继续 他的 话语 ,

他本想继续他的演讲，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][hæd; həd][nɒt]['sæntʃoʊ] [ˌɪntə'pəʊzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['smɑːtnəs] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ,
and would have done so had not Sancho interposed with his smartness ; for he ,
和 会 有 完毕 所以 有 不是 桑乔 插入 和 他的 聪明 ; 为了 他 ,

如果不是桑乔用他的机智从中作梗，他本可以这么做；因为他，

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [pɔːz] , [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , ['seɪɪŋ] , " [maɪ] [lɔːd] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv][lɑː]
seeing his master pause , took the lead , saying , " My lord Don Quixote of La
看到 他的 掌握 暂停 , 采取 这 带领 , 说 , " 我的 主 大学教师 堂吉诃德 的 拉
['mɑːntʃə] ,
Mancha ,
曼查 ,

见主人停顿片刻，便接过话头说道：“我的主人，拉曼查的唐吉诃德，

[huː] [wʌns][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,
who once was called the Knight of the Rueful Countenance ,
WHO 一次 曾是 称为 这 骑士 的 这 懊悔的 面容 ,

他曾被称为“愁容骑士”，

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz] ,
but now is called the Knight of the Lions ,
但 现在 是 称为 这 骑士 的 这 狮子 ,

但现在被称为狮子骑士

[ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'skreʃn] [huː] [nəʊz] ['lætɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [tʌŋ] [laɪk]
is a gentleman of great discretion who knows Latin and his mother tongue like
是 一个 绅士 的 伟大的 审慎 WHO 知道 拉丁 和 他的 母亲 舌头 喜欢
[ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ,
a bachelor ,
一个 学士 ,

是一位极其谨慎的绅士，精通拉丁语和他的母语，就像一个单身汉一样。

[ænd; ənd][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [diːlz] [wɪð] [ɔː(r)][əd'vaɪzɪz] ['prəʊsiːdz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] ,
and in everything that he deals with or advises proceeds like a good soldier ,
和 在 一切 那 他 交易 和 或者 建议 收益 喜欢 一个 好的 士兵 ,

在他处理或建议的每件事上，他都像一个优秀的士兵一样行事。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl]['kɒmbæt][æt; ət][hɪz; ɪz]
and has all the laws and ordinances of what they call combat at his
和 有 全部 这 法律 和 法令 的 什么 他们 称呼 战斗 在 他的
['fɪŋgəz] - [endz] ;
fingers ' ends ;
手指 - 结束 ;

他熟知所有所谓的战斗规则和条例；

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][let] [jɔː'selvz] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [wɒt]
so you have nothing to do but to let yourselves be guided by what
所以 你 有 没有什么 到 做 但 到 让 你们自己 是 引导 经过 什么
[hiː; hi] [sez] ,
he says ,
他 说道 ,

所以你们唯一要做的就是听从他的指示。

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [hed] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] .
and on my head be it if it is wrong .
和 在 我的 头 是 它 如果 它 是 错误的 .

如果错了，一切后果由我承担。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,
Besides which ,
除了 哪个 ,

除此之外，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɒli] [tuː; tə] [teɪk] [əˈfens] [æt; ət] [ˈmɪəli] [ˈhɪərɪŋ] [ə; eɪ] [breɪ]
you have been told that it is folly to take offence at merely hearing a bray
你 有 到过 讲述 那 它 是 蠢事 到 拿 罪行 在 仅仅 听力 一个 嘶叫

:

有人告诉你，仅仅听到一声羊叫就生气是愚蠢的。

[ai][rɪˈmembə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ai] [breɪd] [æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][ai][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfænsi] ,
I remember when I was a boy I brayed as often as I had a fancy ,
我 记住 什么时候 我 曾是 一个 男生 我 嘶鸣 作为 经常 作为 我 有 一个 想要 ，

我记得小时候，我只要想就一定会发出马叫声。

[wɪˈðaʊt] [ˈeniwʌn] [ˈhɪndərɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
without anyone hindering me ,
没有 任何人 阻碍 我 ，

没有任何人阻拦我，

[ænd; ənd][səʊ] [ˈelɪgəntli] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] [ðæt] [wen] [ai] [breɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈæsɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [breɪ] ;
and so elegantly and naturally that when I brayed all the asses in the town would bray ;
和 所以 优雅地 和 自然 那 什么时候 我 嘶鸣 全部 这 亚斯 在 这 镇 会 嘶叫 ；

而且叫得如此优雅自然，以至于当我嘶鸣时，全镇的驴都会跟着嘶鸣；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ][ˈpeərənts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgreɪtli] [rɪˈspektɪd] ;
but I was none the less for that the son of my parents who were greatly respected ;
但 我 曾是 没有任何 这 较少的 为了 那 这 儿子 的 我的 父母 WHO 是 非常 受人尊敬 ；

但即便如此，我仍然是备受尊敬的父母的儿子；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [ˈenvid] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][gɪft][baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
and though I was envied because of the gift by more than one of the high and mighty ones of the town ,
和 尽管 我 曾是 令人羡慕 因为 的 这 礼物 经过 更多的 比 一 的 这 高的 和 强大的 一个 的 这 镇 ，

虽然我因为这份礼物而受到镇上不止一位权贵的嫉妒，

[ai][dɪd][nɒt][keə(r)] [tuː] [ˈfɑːðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ;
I did not care two farthings for it ;
我 做过 不是 关心 二 四分之一便士 为了 它 ；

我一点也不在乎；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [weɪt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] ,
and that you may see I am telling the truth , wait a bit and listen ,
和 那 你 可能 看 我 是 讲述 这 真相 ， 等待 一个 少量 和 听 ，

为了证明我说的都是实话，请稍等片刻，仔细听我说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɑːt] , [laɪk] [ˈswɪmɪŋ] , [wʌns] [lɜːnt] [ɪz][ˈnevə(r)] [fəˈgɒtn] ; " [ænd; ənd] [ðen] ,
for this art , like swimming , once learnt is never forgotten ; " and then ,
为了 这 艺术 ， 喜欢 游泳 ， 一次 学会了 是 绝不 被遗忘的 ； " 和 然后 ，

因为这门技艺，就像游泳一样，一旦学会就永远不会忘记；"然后，

[ˈteɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] ,
taking hold of his nose ,
采取 抓住 的 他的 鼻子 ，

他捏着自己的鼻子，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪ] [səʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['væliz] [ə'raʊnd] [ræŋ] [ə'gen] .
he began to bray so vigorously that all the valleys around rang again .
他 开始 到 嘶叫 所以 大力 那 全部 这 山谷 大约 响铃 再次 .

他开始狂吠，声音响彻周围的山谷。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)][hɪm] , ['fænsi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɒkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
One of those , however , that stood near him , fancying he was mocking them ,
一 的 那些 , 然而 , 那 站立 靠近 他 , 幻想 他 曾是 嘲讽 他们 ,

然而，站在他附近的一个人却认为他是在嘲笑他们。

['lɪftɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑːf] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sməʊt] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['sæntʃoʊ] [drɒpt] ['helpləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
lifted up a long staff he had in his hand and smote him such a blow with it that Sancho dropped helpless to the ground .
抬起 向上 一个 长的 职员 他 有 在 他的 手 和 猛击 他 这样的 一个 吹 和 它 那 桑乔 掉落 无助 到 这 地面 .

他举起手中的长棍，狠狠地抽打桑乔，桑乔无力地倒在地上。

[dɒn] [kɪ'hoti] , ['siːɪŋ] [hɪm][səʊ] ['rʌfli] ['hændld] , [ə'tækt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [lɑːns] [ɪn][hænd] ,
Don Quixote , seeing him so roughly handled , attacked the man who had struck him lance in hand ,
大学教师 堂吉诃德 , 看到 他 所以 大致 处理 , 遭到攻击 这 男人 WHO 有 击 他 槊 在 手 ,

唐吉诃德见自己被如此粗暴对待，便手持长矛攻击了打他的人。

[bʌt; bət][səʊ] ['meni] [θrʌst] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vendʒ] [hɪm] .
but so many thrust themselves between them that he could not avenge him .
但 所以 许多 推力 他们自己 之间 他们 那 他 可以 不是 报仇 他 .

但太多人挤在他们中间，他无法为他报仇。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz] [reɪnd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Far from it , finding a shower of stones rained upon him ,
远的 从 它 , 寻找 一个 淋浴 的 石头 下雨了 之上 他 ,

恰恰相反，他发现自己被如雨点般落下的石块砸中了。

[ænd; ənd] ['krɔːsˌbəʊz] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] [ˌʌn'nʌmbəd] ['lev(ə)ld] [æt; ət][hɪm] , [hiː; hi] [wiːld] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] [raʊnd] [ænd; ənd] ,
and crossbows and muskets unnumbered levelled at him , he wheeled Rocinante round and ,
和 弩 和 滑膛枪 未编号 平整 在 他 , 他 带轮子的 罗西南特 圆形的 和 ,

无数的弩箭和火枪对准了他，他调转罗西南特号，然后

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [best] ['gæləp][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm] , [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
as fast as his best gallop could take him , fled from the midst of them ,
作为 快速地 作为 他的 最好的 驰骋 可以 拿 他 , 逃亡 从 这 中间 的 他们 ,

他以最快的速度策马奔腾，逃离了他们中间。

[kə'mend] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɒd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['perəl] ,
commending himself to God with all his heart to deliver him out of this peril ,
表扬 他自己 到 上帝 和 全部 他的 心 到 递送 他 出去 的 这 危险 ,

他全心全意地向上帝祈祷，求祂救他脱离险境。

[ɪn] [dred] ['evri] [step] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [bɔːl] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [brest] ,
in dread every step of some ball coming in at his back and coming out at his breast ,
在 恐惧 每一个 步 的 一些 球 未来 在 在 他的 后退 和 未来 出去 在 他的 胸部 ，

恐惧笼罩着他，每一步都害怕球从背后飞来，又从胸口弹出。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm] [hɪm] .
and every minute drawing his breath to see whether it had gone from him .
和 每一个 分钟 绘画 他的 气息 到 看 无论 它 有 已消失 从 他 .

他每过一分钟都屏住呼吸，看看自己是否已经失去了它。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['siːɪŋ] [hɪm] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] ,
The members of the band , however , were satisfied with seeing him take to flight ,
这 成员 的 这 乐队 ， 然而 ， 是 使满意 和 看到 他 拿 到 航班 ，

然而，乐队成员们看到他成功起飞，都感到很满意。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['faɪə(r)] [ɒn] [hɪm] .
and did not fire on him .
和 做过 不是 火 在 他 .

而且没有向他开枪。

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp] ['sæntʃoʊ] , ['skeəsli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [æs] ,
They put up Sancho , scarcely restored to his senses , on his ass ,
他们 放 向上 桑乔 ， 几乎 恢复 到 他的 感官 ， 在 他的 屁股 ，

他们把桑乔——他几乎还没恢复意识——放在地上，让他屁股着地。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ;
and let him go after his master ;
和 让 他 去 后 他的 掌握 ；

让他跟随他的主人；

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [biːst] ,
not that he was sufficiently in his wits to guide the beast ,
不是 那 他 曾是 足够 在 他的 智慧 到 指导 这 兽 ，

倒不是说他有足够的智慧去驾驭这头野兽，

[bʌt; bət] ['dæpəl] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] , [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['sepəreɪtɪd] .
but Dapple followed the footsteps of Rocinante , from whom he could not remain a moment separated .
但 斑纹 随后 这 脚步声 的 罗西南特 ， 从 谁 他 可以 不是 保持 一个 片刻 分开 .

但达普尔追随了罗西南特的脚步，一刻也离不开他。

[dɒn] [kɪ'hoti] ['hævɪŋ] [gɒt] [sʌm; səm] [wei] [ɒf] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['sæntʃoʊ] ['kʌmɪŋ] ,
Don Quixote having got some way off looked back , and seeing Sancho coming ,
大学教师 堂吉诃德 拥有 得到 一些 方式 离开 看起来 后退 ， 和 看到 桑乔 未来 ，

唐吉诃德走了一段路后回头望去，看到桑丘正朝他走来。

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] ['fɒləʊd] [hɪm] .
waited for him , as he perceived that no one followed him .
等待 为了 他 ， 作为 他 感知 那 不 一 随后 他 .

他等着他，因为他发现没有人跟着他。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːp] [stʊd] [ðeə(r)] [graʊnd] [tɪl] [naɪt] ,
The men of the troop stood their ground till night ,
这 男人 的 这 部队 站立 他们的 地面 直到 夜晚 ,

这支部队的士兵们坚守阵地直到夜幕降临。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [taʊn] [ig'zʌlt] ;
and as the enemy did not come out to battle , they returned to their town exulting ;
和 作为 这 敌人 做过 不是 来 出去 到 战斗 , 他们 返回 到 他们的 镇 欣喜若狂 ;

由于敌人没有出来作战，他们就欢欣鼓舞地返回了他们的城镇;

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːks] ,
and had they been aware of the ancient custom of the Greeks ,
和 有 他们 到过 意识到的 的 这 古老的 风俗 的 这 希腊人 ,

如果他们了解古希腊人的这种习俗的话,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['trəʊfi] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
they would have erected a trophy on the spot .
他们 会 有 竖立 一个 杯 在 这 点 .

他们本会当场竖起一座奖杯。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《堂吉诃德史》第二卷，(The History of Don Quixote, Volume 2,) 第2/2页

[ɒv; əv] ['mætəz] [ðæt] [bɛnəŋgɛli] [sez] [hiː; hi] [huː] [riːdz] [ðem; ðəm] [wɪl] [nəʊ] , [ɪf] [hiː; hi]
OF MATTERS THAT BENENGELI SAYS HE WHO READS THEM WILL KNOW , IF HE
的 事情 那 贝内格利 说道 他 WHO 阅读 他们 将要 知道 , 如果 他
[riːdz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n]
READS THEM WITH ATTENTION
阅读 他们 和 注意力

贝内格利所说的那些事，凡认真阅读的人都会明白。

[wen] [ðə; ði] [breɪv] [mæn] [fliː] ,
When the brave man flees ,
什么时候 这 勇敢的 男人 逃跑 ,

当勇敢的人逃跑时，

['tretʃəri] [ɪz] ['mænɪfest] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [waɪz] [men] [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)]
treachery is manifest and it is for wise men to reserve themselves for
背信弃义 是 显现 和 它 是 为了 明智的 男人 到 预订 他们自己 为了
['betə(r)] [ə'keɪʒnz] .
better occasions .
更好的 场合 .

背叛显而易见，智者应留心等待更佳时机。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [dɒn] [kɪ'hoti] , [huː] ,
This proved to be the case with Don Quixote , who ,
这 已证实 到 是 这 案件 和 大学教师 堂吉诃德 , WHO ,

事实证明，唐吉诃德的经历正是如此。

['gɪvɪŋ] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
giving way before the fury of the townsfolk and the hostile intentions of
给予 方式 前 这 愤怒 的 这 镇民 和 这 敌对的 意图 的
[ðə; ði] ['æŋgri] [truːp] ,
the angry troop ,
这 生气的 部队 ,

在镇民的愤怒和敌对军队的敌意面前，他最终屈服了。

[tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] [ænd; ənd] ,
took to flight and ,
采取 到 航班 和 ,

起飞后，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sæntʃoʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪm] ,
without a thought of Sancho or the danger in which he was leaving him ,
没有 一个 想法 的 桑乔 或者 这 危险 在 哪个 他 曾是 离开 他 ,

他丝毫没有想到桑乔，也没有意识到自己把他置于危险境地。

[rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [meɪd] [hɪm] [seɪf] .
retreated to such a distance as he thought made him safe .
撤退 到 这样的 一个 距离 作为 他 想法 制成 他 安全的 .

他退到了他认为安全的距离之外。

['sæntʃoʊ] , ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [æs] , ['fɒləʊd] [hɪm] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [sed] , [ænd; ənd] [æt; ət]
Sancho , lying across his ass , followed him , as has been said , and at
桑乔 , 说谎 穿过 他的 屁股 , 随后 他 , 作为 有 到过 说 , 和 在
[leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ʌp] ,
length came up ,
长度 来了 向上 ,

如前所述，桑乔横躺在地上，跟着他，最后也跟了上来。

['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
having by this time recovered his senses ,
拥有 经过 这 时间 恢复 他的 感官 ,

这时他已经恢复了意识。

[ænd; ənd] [ɒn] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪm] [let] [hɪm'self] [drɒp] [ɒf] ['dæpəl] [æt; ət] - [fi:t] , [sɔ:(r)] , [bru:zd] ,
and on joining him let himself drop off Dapple at Rocinante's feet , sore , bruised ,
和 在 加入 他 让 他自己 降低 离开 斑纹 在 - 脚 , 疮 , 瘀伤 ,
[ænd; ənd] [bɪ'leɪbə(r)] .
and belaboured .
和 费力地 .

他加入罗西南特后，便将浑身酸痛、伤痕累累、疲惫不堪的达普尔丢在了罗西南特的脚下。

[dɒn] [kɪ'hoti] [,dis'maunt] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [wu:ndz] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [həʊl] [frɒm; frəm]
Don Quixote dismounted to examine his wounds , but finding him whole from
大学教师 堂吉诃德 下马 到 检查 他的 伤口 , 但 寻找 他 所有的 从
[hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
head to foot ,
头 到 脚 ,

唐吉诃德下马查看他的伤口，却发现他从头到脚都安然无恙。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm] , ['æŋgrəli] [ɪ'nʌf] , " [ɪn] [æn; ən] ['i:v(ə)l] ['aʊə(r)] [dɪdst] [ðaʊ] [teɪk] [tu:; tə] ['breɪɪŋ]
he said to him , angrily enough , " In an evil hour didst thou take to braying
他 说 到 他 , 愤怒地 足够的 , " 在 一个 邪恶的 小时 迪斯特 你 拿 到 叫声
, ['sæntʃoʊ] !
, Sancho !
, 桑乔 !

他气愤地对他说：“桑丘，你竟在危难之际开始嘶鸣！”

[weə(r)] [hæst] [ðaʊ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [dʌn] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [rəʊp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]
Where hast thou learned that it is well done to mention the rope in the house
在哪里 哈斯特 你 学习 那 它 是 出色地 完毕 到 提到 这 绳索 在 这 房子
[ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [hæŋd] ?
of the man that has been hanged ?
的 这 男人 那 有 到过 绞刑 ?

你从哪里学来，在被绞死的人家中提及绞索是件好事?

[tu:; tə] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ɒv; əv] [brei] [wɒt] ['hɑ:məni] [kʊdst] [ðaʊ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [get] [bʌt; bət] ['kʌdʒəl]
To the music of brays what harmonies couldst thou expect to get but cudgels
到 这 音乐 的 嘶鸣 什么 和声 可以 你 预计 到 得到 但 棍棒
?
?
?

在羊叫声中，除了棍棒的敲击，你还能期待听到什么和谐的旋律呢?

[gɪv] [θæŋks] [tu:; tə] [gɒd] , ['sæntʃoʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [saɪnd] [ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [ði:] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ]
Give thanks to God , Sancho , that they signed the cross on thee just now with a
给 谢谢 到 上帝 , 桑乔 , 那 他们 签名 这 叉 在 你 只是 现在 和 一个
[stɪk] ,
stick ,
戳 ,

桑乔，感谢上帝，他们刚才用棍子在你身上画了个十字。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [mɑ:k] [ði:] [pə(r)] ['saɪgnəm] ['kru:sis] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌtləs] . "
and did not mark thee per signum crucis with a cutlass . "
和 做过 不是 标记 你 每 符号 十字架 和 一个 弯刀 . "

并且没有用弯刀在你身上刻下十字架的印记。

" [aɪm] [nɒt] ['i:kwəl] [tu:; tə] ['ɑ:nsərɪŋ] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" I'm not equal to answering , " said Sancho ,
" 我是 不是 平等的 到 回答 , " 说 桑乔 ,

“我无法回答,”桑乔说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [θruː] [maɪ] ['ʃəuldəz] ;
" for I feel as if I was speaking through my shoulders ;
" 为了 我 感觉 作为 如果 我 曾是 请讲 通过 我的 肩膀 ;

"因为我感觉自己好像是在用肩膀说话;

[let][ˌjuː 'es] [maʊnt] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ; [aɪl] [kiːp] [frɒm; frəm] ['breɪɪŋ] ,
let us mount and get away from this ; I'll keep from braying ,
让 我们 山 和 得到 离开 从 这 ; 患病的 保持 从 叫声 ,

我们上车离开这里吧;我不会再叫喊了。

[bʌt; bət][nɒt][frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [naɪts] - ['erənt] [flai][ænd; ənd] [liːv] [ðeə(r)] [gʊd] [skwaɪəz][tuː; tə]
but not from saying that knights - errant fly and leave their good squires to
但 不是 从 说 那 骑士 - 错误的 飞 和 离开 他们的 好的 乡绅 到
[biː; bi] ['paʊndɪd] [laɪk] ['prɪvɪt] ,
be pounded like privet ,
是 猛击 喜欢 私生子 ,

但这并不意味着游侠骑士会逃走,留下他们忠诚的侍从像女贞一样被殴打。

[ɔː(r)] [meɪd] [miːl] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] . "
or made meal of at the hands of their enemies . "
或者 制成 一顿饭 的 在 这 双手 的 他们的 敌人 . "

或者落入敌人手中,成为他们的盘中餐。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][flai] [huː] [ri'taiə] , " [rɪ'tɜːnd] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv]
" He does not fly who retires , " returned Don Quixote ; " for I would have
" 他 做 不是 飞 WHO 退休 , " 返回 大学教师 堂吉诃德 ; " 为了 我 会 有
[ðiː] [nəʊ] ,
thee know ,
你 知道 ,

"退休之人无法飞翔,"唐吉诃德回答道;"因为我想让你知道,

['sæntʃoʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['vælə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [beɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pruːd(ə)ns][ɪz] [kɔːld]
Sancho , that the valour which is not based upon a foundation of prudence is called
桑乔 , 那 这 勇气 哪个 是 不是 基于 之上 一个 基础 的 谨慎 是 称为
['ræʃnəs] ,
rashness ,
鲁莽 ,

桑丘说,没有谨慎基础的英勇叫做鲁莽。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ræʃ] [mæn][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [gʊd]
and the exploits of the rash man are to be attributed rather to good
和 这 漏洞 的 这 皮疹 男人 是 到 是 归因于 相当 到 好的
['fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['kʌrɪdʒ] ;
fortune than to courage ;
财富 比 到 勇气 ;

鲁莽之人所取得的成就,与其说是勇气所致,不如说是运气使然;

[ænd; ənd][səʊ][ai] [əʊn] [ðæt] [ai] [rɪ'taɪəd] , [bʌt; bət][nɒt] [ðæt] [ai] [fled] ;
and so I own that I retired , but not that I fled ;
和 所以 我 自己的 那 我 退休 , 但 不是 那 我 逃亡 ;

所以我承认我退休了,但我不承认我逃跑了;

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['meni] ['væliənt] [men] [huː] [hæv; həv]
and therein I have followed the example of many valiant men who have
和 其中 我 有 随后 这 例子 的 许多 英勇 男人 WHO 有
[rɪ'zɜːvd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [taɪmz] ;
reserved themselves for better times ;
预订的 他们自己 为了 更好的 时代 ;

在这方面,我效仿了许多英勇之士的做法,他们选择隐退,等待更好的时机;

[ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
the histories are full of instances of this ,
这 历史 是 满的 的 实例 的 这 ,

历史中充满了这样的例子。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [ðiː] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but as it would not be any good to thee or pleasure to me ,
但 作为 它 会 不是 是 任何 好的 到 你 或者 乐趣 到 我 ,

但这既没有好处也没有乐趣，对你来说也毫无益处。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'kaʊnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðiː] [naʊ] .
I will not recount them to thee now .
我 将要 不是 叙事 他们 到 你 现在 .

我现在不会把它们一一告诉你。

" ['sæntʃoʊ][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['maʊntɪd] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] , [huː] [ðen]
" Sancho was by this time mounted with the help of Don Quixote , who then
" 桑乔 曾是 经过 这 时间 安装 和 这 帮助 的 大学教师 堂吉诃德 , WHO 然后
[hɪm'self] ['maʊntɪd] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] ,
himself mounted Rocinante ,
他自己 安装 罗西南特 ,

“此时，桑丘在唐吉诃德的帮助下已经骑上了马，而唐吉诃德自己则骑上了罗西南特。”

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['leʒəli] [peɪs] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ə; eɪ][grəʊv] [wɪtʃ]
and at a leisurely pace they proceeded to take shelter in a grove which
和 在 一个 悠闲 步伐 他们 继续 到 拿 庇护所 在 一个 树林 哪个
[wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [liːg] [ɒf] .
was in sight about a quarter of a league off .
曾是 在 视线 关于 一个 四分之一 的 一个 联盟 离开 .

他们悠闲地迈着步伐，来到大约四分之一里格外远处的一片小树林里避雨。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sæntʃoʊ] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [diːp] [saɪz] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [graʊnz] ,
Every now and then Sancho gave vent to deep sighs and dismal groans ,
每一个 现在 和 然后 桑乔 给予 发泄 到 深的 叹息 和 惨淡 呻吟 ,

桑乔时不时地发出深深的叹息和沮丧的呻吟。

[ænd; ənd][ɒn] [dɒn] [kɪ'hoti] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [wɒt] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə'kjuːt] ['sʌfərɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ,
and on Don Quixote asking him what caused such acute suffering , he replied that ,
和 在 大学教师 堂吉诃德 问 他 什么 导致 这样的 急性 痛苦 , 他 回复 那 ,

当堂吉诃德问他是什么让他如此痛苦时，他回答说：

[frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] - [bəʊn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
from the end of his back - bone up to the nape of his neck ,
从 这 结尾 的 他的 后退 - 骨 向上 到 这 颈背 的 他的 脖子 ,

从他的脊椎末端到后颈，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][sɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [drəʊv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
he was so sore that it nearly drove him out of his senses .
他 曾是 所以 疮 那 它 几乎 驾驶 他 出去 的 他的 感官 .

他浑身疼痛，几乎快要失去知觉了。

" [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɔːnəs] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [wɪl] [biː; bi] , [nəʊ] [daʊt] ,
" The cause of that soreness , " said Don Quixote , " will be , no doubt ,
" 这 原因 的 那 疼痛 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 将要 是 , 不 怀疑 ,

“毫无疑问，造成这种疼痛的原因，”唐吉诃德说，“是……”

[ðæt] [ðə; ði] [stɑːf] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðeɪ] [sməʊt] [ðiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn] ,
that the staff wherewith they smote thee being a very long one ,
那 这 职员 以及 他们 猛击 你 存在 一个 非常 长的 一 ,

他们用来击打你的棍子很长，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðiː] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] , [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)]
it caught thee all down the back , where all the parts that are sore are
它 捕捉 你 全部 向下 这 后退 , 在哪里 全部 这 部分 那 是 疮 是
['sɪtʃueɪtɪd] ,
situated ,
位于 ,

它击中了你后背的所有疼痛部位，也就是所有容易疼痛的地方。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] [s'ɔːɹe] [stɪl] . "
and had it reached any further thou wouldst be sorer still . "
和 有 它 达到 任何 更远 你 会 是 更痛 仍然 . "

如果伤势再严重一些，你会更加痛苦。

" [baɪ] [gɒd] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [hæz; həz] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [daʊt] ,
" By God , " said Sancho , " your worship has relieved me of a great doubt ,
" 经过 上帝 , " 说 桑乔 , " 你的 崇拜 有 松了口气 我 的 一个 伟大的 怀疑 ,

“上帝作证，”桑丘说，“您让我解开了心中的疑惑。”

[ænd; ənd] [klɪəd] [ʌp] [ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] ['elɪgənt] [staɪl] !
and cleared up the point for me in elegant style !
和 已清除 向上 这 观点 为了 我 在 优雅的 风格 !

他以优雅的方式为我解惑了！

['bɒdi] [əʊ] - [ˌem 'iː] !
Body o ' me !
身体 o - 我 !

我的身体！

[ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɔːnəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]
is the cause of my soreness such a mystery that there's any need to tell me
是 这 原因 的 我的 疼痛 这样的 一个 神秘 那 有 任何 需要 到 告诉 我
[ai] [ˌeɪ 'em] [sɔː(r)] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [stɑːf] [hɪt] [ˌem 'iː] ?
I am sore everywhere the staff hit me ?
我 是 疮 到处 这 职员 打 我 ?

难道我浑身酸痛的原因如此神秘，以至于无需告诉我工作人员打到我的地方都疼吗？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['æŋklz] [ðæt] [peɪnd] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [dɪ'vaɪnɪŋ]
If it was my ankles that pained me there might be something in going divining
如果 它 曾是 我的 脚踝 那 痛苦 我 那里 可能 是 某物 在 去 占卜
[waɪ] [ðeɪ] [dɪd] ,
why they did ,
为什么 他们 做过 ,

如果是我的脚踝疼痛，或许可以去占卜一下疼痛的原因。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [aɪm] [sɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [θræʃt] [ˌem 'iː] .
but it is not much to divine that I'm sore where they thrashed me .
但 它 是 不是 很多 到 神圣的 那 我是 疮 在哪里 他们 痛击 我 .

但很容易看出，他们打我的地方现在很疼。

[baɪ] [maɪ] [feɪθ] , ['mɑːstə(r)] [maɪn] , [ðə; ði] [il] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [hæŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [heə(r)] ;
By my faith , master mine , the ills of others hang by a hair ;
经过 我的 信仰 , 掌握 矿 , 这 疾病 的 其他的 悬挂 经过 一个 头发 ;

我的信仰，我的主人，以我的信仰起誓，他人的苦难只是一线之隔；

['evri] [deɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'skʌvərɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]
every day I am discovering more and more how little I have to hope for
每一个 天 我 是 发现 更多的 和 更多的 如何 小的 我 有 到 希望 为了
[frɒm; frəm] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ;
from keeping company with your worship ;
从 保持 公司 和 你的 崇拜 ;

我每天都越来越发现，与你们一同敬拜，我所能期待的是多么渺茫；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [drʌb] , [ðə; ði] [nekst] [taɪm] ,
for if this time you have allowed me to be drubbed , the next time ,
为了 如果 这 时间 你 有 允许 我 到 是 痛击 , 这 下一个 时间 ,

因为如果这次你让我吃了亏，下次，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔː(r)] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
or a hundred times more , we'll have the blanketings of the other day over again ,
或者 一个 百 时代 更多的 , 出色地 有 这 毯子 的 这 其他 天 超过 再次 ,

或者说，数量还会增加一百倍，我们会再次经历前几天的那种被毯子盖住的窘境。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [præŋks] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldəz] [naʊ] ,
and all the other pranks which , if they have fallen on my shoulders now ,
和 全部 这 其他 恶作剧 哪个 , 如果 他们 有 倒下 在 我的 肩膀 现在 ,

还有所有其他的恶作剧，如果现在这些恶作剧的责任都落在了我的肩上，

[wɪl] [biː; bi] [θrəʊn] [ɪn] [maɪ] [tiːθ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
will be thrown in my teeth by - and - by .
将要 是 抛掷 在 我的 牙齿 经过 - 和 - 经过 .

过段时间就会被塞进我的牙齿里。

[ai] [wʊd] [duː; də] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] ([ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [bruːt] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] ['eni] [gʊd] [ɔːl] [maɪ] [laɪf]) ,
I would do a great deal better (if I was not an ignorant brute that will never do any good all my life) ,
我 会 做 一个 伟大的 交易 更好的 (如果 我 曾是 不是 一个 无知 蛮力 那 将要 绝不 做 任何 好的 全部 我的 生活) ,

如果我不是个愚昧无知、一辈子都做不好任何事的莽夫，我会做得更好。

[ai] [wʊd] [duː; də] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] , [ai] [seɪ] ,
I would do a great deal better , I say ,
我 会 做 一个 伟大的 交易 更好的 , 我 说 ,

我说，我会做得更好。

[tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɒn] [wɒt] [gɒd] [meɪ] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ,
to go home to my wife and children and support them and bring them up on what God may please to give me ,
到 去 家 到 我的 妻子 和 孩子们 和 支持 他们 和 带来 他们 向上 在 什么 上帝 可能 请 到 给 我 ,

回家陪伴我的妻子和孩子，养育他们，并按照上帝赐予我的意愿抚养他们。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ə'lɒŋ] [rəʊdz] [ðæt] [liːd] ['nəʊweə(r)] [ænd; ənd] [pɑːðz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] ,
instead of following your worship along roads that lead nowhere and paths that are none at all ,
反而 的 下列的 你的 崇拜 沿着 道路 那 带领 无处 和 路径 那 是 没有任何 在 全部 ,

与其沿着毫无意义的道路和根本不存在的道路去追寻你的信仰，

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [les] [tuː; tə] [iːt] .
with little to drink and less to eat .
和 小的 到 喝 和 较少的 到 吃 .

几乎没有水，也没有东西吃。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] ! ['meʒə(r)] [aʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
And then when it comes to sleeping ! Measure out seven feet on the earth ,
和 然后 什么时候 它 来 到 睡眠 ! 措施 出去 七 脚 在 这 地球 ,

然后说到睡觉！在地球上量出七英尺，

['brʌðə(r)] ['skwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [teɪk] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] ,
brother squire , and if that's not enough for you , take as many more ,
兄弟 乡绅 ， 和 如果 那就是 不是 足够的 为了 你 ， 拿 作为 许多 更多的 ，

兄弟侍从，如果你还嫌不够，那就再拿一些。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [ænd; ənd] [stretʃ] [jɔː'self] [tuː; tə]
for you may have it all your own way and stretch yourself to
为了 你 可能 有 它 全部 你的 自己的 方式 和 拉紧 你自己 到
[jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] .
your heart's content .
你的 心脏的 内容 .

因为你可以完全按照自己的意愿行事，尽情享受生活。

[əʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [bɜːnt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ðæt] ['medl] [wɪð]
Oh that I could see burnt and turned to ashes the first man that meddled with
哦 那 我 可以 看 烧焦的 和 转向 到 灰烬 这 第一的 男人 那 干预 和
[naɪt] - ['erəntri] [ɔː(r)] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [huː] [tʃəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] ['skwaɪə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ]
knight - errantry or at any rate the first who chose to be squire to such
骑士 - 误入歧途 或者 在 任何 速度 这 第一的 WHO 选择 到 是 乡绅 到 这样的
[fuːlz] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪts] - ['erənt] [ɒv; əv] [pɑːst] [taɪmz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] !
fools as all the knights - errant of past times must have been !
傻瓜 作为 全部 这 骑士 - 错误的 的 过去的 时代 必须 有 到过 !

哦，我真想亲眼看到第一个胆敢插手骑士生涯的人，或者至少是第一个选择成为像过去那些骑士一样愚蠢的人的侍从，被烧成灰烬！

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪz]
Of those of the present day I say nothing , because , as your worship is
的 那些 的 这 展示 天 我 说 没有什么 ， 因为 ， 作为 你的 崇拜 是
[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
one of them ,
一 的 他们 ，

对于当今这些人，我无可奉告，因为，您的崇拜也是其中之一。

[ai] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] ,
I respect them ,
我 尊重 他们 ，

我尊重他们。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [nəʊz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪn]
and because I know your worship knows a point more than the devil in
和 因为 我 知道 你的 崇拜 知道 一个 观点 更多的 比 这 魔鬼 在
[ɔːl] [juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] . "
all you say and think . "
全部 你 说 和 思考 . "

因为我知道，无论你说什么、想什么，你的信仰都比魔鬼更有道理。

" [ai] [wʊd] [leɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['weɪdʒə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" I would lay a good wager with you , Sancho , " said Don Quixote ,
" 我 会 躺 一个 好的 赌注 和 你 ， 桑乔 ， " 说 大学教师 堂吉诃德 ，

“我愿意跟你打个赌，桑丘，”唐吉诃德说道。

" [ðæt] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [stɒp] [juː; jʊ] ,
" that now that you are talking on without anyone to stop you ,
" 那 现在 那 你 是 说 在 没有 任何人 到 停止 你 ，

“既然现在没人阻止你，你就可以一直说下去了，

[juː; jʊ] [doʊnt] [fiːl] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['bɒdi] .
you don't feel a pain in your whole body .
你 不 感觉 一个 疼痛 在 你的 所有的 身体 .

你感觉不到全身疼痛。

[tɔːk] [ə'weɪ] , [maɪ] [sʌn] , [seɪ] [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɔː(r)] [maʊθ] ,
Talk away , my son , say whatever comes into your head or mouth ,
讲话 离开 , 我的 儿子 , 说 任何 来 进入 你的 头 或者 嘴 ,

孩子，畅所欲言吧，想到什么就说什么。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [fiːl] [nəʊ] [peɪn] ,
for so long as you feel no pain ,
为了 所以 长的 作为 你 感觉 不 疼痛 ,

只要你感觉不到疼痛，

[ðə; ðɪ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɜːtɪnəns] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bɪ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
the irritation your impertinences give me will be a pleasure to me ;
这 刺激 你的 无礼 给 我 将要 是 一个 乐趣 到 我 ;

你的无礼行为带给我的恼怒，对我来说却是一种乐趣；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and if you are so anxious to go home to your wife and children ,
和 如果 你 是 所以 焦虑的 到 去 家 到 你的 妻子 和 孩子们 ,

如果你如此渴望回家与妻儿团聚，

[gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mʌni] [ɒv; əv] [maɪn] ;
God forbid that I should prevent you ; you have money of mine ;
上帝 禁止 那 我 应该 防止 你 ; 你 有 钱 的 矿 ;

上帝保佑我绝不会阻止你；你手里有我的钱；

[siː] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] [θɜːd] [taɪm] ,
see how long it is since we left our village this third time ,
看 如何 长的 它 是 自从 我们 左边 我们的 村庄 这 第三 时间 ,

看看我们第三次离开村子到现在已经过了多久了。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [ɜːn] ['evri] [mʌnθ] ,
and how much you can and ought to earn every month ,
和 如何 很多 你 能 和 应该 到 赚 每一个 月 ,

以及你每个月可以而且应该赚多少钱，

[ænd; ənd] [peɪ] [jɔː'self] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hænd] . "
and pay yourself out of your own hand . "
和 支付 你自己 出去 的 你的 自己的 手 . "

"自己掏钱给自己发工资。"

" [wen] [ai] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [kə'rɑːskoʊ] , [ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bætʃələ(r)] ['sæmsən]
" When I worked for Tom Carrasco , the father of the bachelor Samson
" 什么时候 我 工作 为了 汤姆 卡拉斯科 , 这 父亲 的 这 学士 参孙
[kə'rɑːskoʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [nəʊz] ,
Carrasco that your worship knows ,
卡拉斯科 那 你的 崇拜 知道 ,

"我曾为汤姆·卡拉斯科工作，他就是阁下所熟知的单身汉萨姆森·卡拉斯科的父亲。"

" [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] , " [ai] [juːst] [tuː; tə] [ɜːn] [tuː] ['dʌkət] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'saɪdz] [maɪ] [fuːd] ;
" replied Sancho , " I used to earn two ducats a month besides my food ;
" 回复 桑乔 , " 我 用过的 到 赚 二 杜卡特 一个 月 除了 我的 食物 ;

桑乔回答说："我以前除了伙食费之外，每月还能挣到两个达卡特；

[ai] [kænt] [tel] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [ɜːn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ,
I can't tell what I can earn with your worship ,
我 不能 告诉 什么 我 能 赚 和 你的 崇拜 ,

我无法预知你们的崇拜能给我带来什么，

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [naɪt] - - ['skwaɪə(r)][hæz; həz]['hɑːdə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]
though I know a knight - errant's squire has harder times of it than
尽管 我 知道 一个 骑士 - - 乡绅 有 更难 时代 的 它 比
[hiː; hi] [huː] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ;
he who works for a farmer ;
他 WHO 作品 为了 一个 农民 ;
虽然我知道游侠骑士的侍从比为农民工作的侍从日子过得更艰难;

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi] [huː] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːrmərz] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [wiː; wi] [tɔɪl] [ɔːl] [deɪ] ,
for after all , we who work for farmers , however much we toil all day ,
为了 后 全部 , 我们 WHO 工作 为了 农民 , 然而 很多 我们 辛劳 全部 天 ,
毕竟,我们这些为农民工作的人,无论我们整天多么辛勤劳作,

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] , [æt; ət] [naɪt] , [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['ɒlə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][bed] ,
at the worst , at night , we have our olla supper and sleep in a bed ,
在 这 最差 , 在 夜晚 , 我们 有 我们的 奥拉 晚餐 和 睡觉 在 一个 床 ,
最糟糕的情况是,晚上,我们吃陶罐做的晚餐,然后睡在床上。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [slept] [ɪn] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [-] ['sɜːvɪs] ,
which I have not slept in since I have been in your worship's service ,
哪个 我 有 不是 睡着了 在 自从 我 有 到过 在 你的 崇拜的 服务 ,
自从我加入你们的礼拜仪式以来,我就没睡过那间房子了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [dɒn] [di'eɪgəʊ][diː] [mɪ'rændəz] [haʊs] ,
if it wasn't the short time we were in Don Diego de Miranda's house ,
如果 它 不是 这 短的 时间 我们 是 在 大学教师 迭戈 德 米兰达的 房子 ,
如果不是我们在唐·迭戈·德·米兰达家待的时间很短,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [ai][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] ['skimiŋ] [ai] [tʊk] [ɒf] [kə'mɑːtʃoʊz] [pɒts] ,
and the feast I had with the skimmings I took off Camacho's pots ,
和 这 盛宴 我 有 和 这 撇油 我 采取 离开 卡马乔的 锅 ,
还有我用从卡马乔的锅里撇下来的浮沫享用的盛宴,

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][et; eɪt] , [dræŋk] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn][bɑsːliːoʊz] [haʊs] ;
and what I ate , drank , and slept in Basilio's house ;
和 什么 我 吃 , 喝 , 和 睡着了 在 巴斯利奥的 房子 ;
我在巴西利奥家吃了什么、喝了什么、睡了什么;

[ɔːl][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ai][hæv; həv] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
all the rest of the time I have been sleeping on the hard ground under the
全部 这 休息 的 这 时间 我 有 到过 睡眠 在 这 难的 地面 在下面 这
['əʊpən][skaɪ] ,
open sky ,
打开 天空 ,
其余时间我都睡在星空下的坚硬地面上。

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
exposed to what they call the inclemencies of heaven ,
裸露 到 什么 他们 称呼 这 恶劣天气 的 天堂 ,
暴露在他们所谓的"天灾"之中,

['kiːpɪŋ] [laɪf][ɪn][ˌem 'iː] [wɪð] [skræps][ɒv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd] [krʌsts] [ɒv; əv] [bred] ,
keeping life in me with scraps of cheese and crusts of bread ,
保持 生活 在 我 和 碎屑 的 奶酪 和 外壳 的 面包 ,
靠着碎奶酪和面包皮维持生命,

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)]['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊks] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] [wiː; wi]
and drinking water either from the brooks or from the springs we
和 喝 水 任何一个 从 这 布鲁克斯 或者 从 这 弹簧 我们
[kʌm] [tuː; tə][ɒn] [ðiːz] [baɪ] - [pɑːðz] [wiː; wi]['træv(ə)l] . "
come to on these by - paths we travel . "
来 到 在 这些 经过 - 路径 我们 旅行 . "
我们沿途经过的小路上,会饮用溪水或泉水。

" [ai] [əʊn] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ðæt] [ɔ:l] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ɪz] [tru:] ;
" I own , Sancho , " said Don Quixote , " that all thou sayest is true ;
" 我 自己的 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 那 全部 你 萨耶斯特 是 真的 ;

“我承认，桑丘，”唐吉诃德说，“你说的都是真的；

[haʊ] [mʌtʃ] , ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , [ɔ:t] [ai][tu:; tə] [gɪv] [ði:] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [wɒt] [tɒm]
how much , thinkest thou , ought I to give thee over and above what Tom
如何 很多 , 思考 你 , 应该 我 到 给 你 超过 和 多于 什么 汤姆
[kə'rɑ:skoʊ] [geɪv] [ði:] ? "
Carrasco gave thee ? "
卡拉斯科 给予 你 ? "

你觉得我应该给你多少，才能弥补汤姆·卡拉斯科给你的不足?

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" I think , " said Sancho ,
" 我 思考 , " 说 桑乔 ,

“我想,”桑乔说道。

" [ðæt] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ʃɪp] [wɒz; wəz][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ɒn] [tu:] [ɹ'iəlz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ'd][kən'sɪdə(r)]
" that if your worship was to add on two reals a month I'd consider
" 那 如果 你的 崇拜 曾是 到 添加 在 二 真实 一个 月 ID 考虑
[maɪ'self] [wel] [peɪd] ;
myself well paid ;
我 出色地有薪酬的 ;

“如果阁下每月再加两里亚尔，我就觉得收入很不错了；

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][maɪ]['leɪbə(r)][gəʊ] ;
that is , as far as the wages of my labour go ;
那 是 , 作为 远的 作为 这 工资 的 我的 劳动 去 ;

也就是说，就我劳动所得而言；

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [-] [pledʒ] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [tu:; tə]
but to make up to me for your worship's pledge and promise to
但 到 制作 向上 到 我 为了 你的 崇拜的 保证 和 承诺 到
[ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd] ,
me to give me the government of an island ,
我 到 给 我 这 政府 的 一个 岛 ,

但为了弥补您曾向我许诺将一座岛屿的统治权交给我的过错，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][feə(r)][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][sɪks] [ɹ'iəlz] [mɔ:(r)] , ['meɪkɪŋ] ['θɜ:ti] [ɪn][ɔ:l] . "
it would be fair to add six reals more , making thirty in all . "
它 会 是 公平的 到 添加 六 真实 更多的 , 制作 三十 在 全部 . "

公平起见，应该再加六个里亚尔，总共三十个。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['twenti] - [faɪv] [deɪz] [sɪns] [wi:; wi] [left] ['aʊə(r)]
" Very good , " said Don Quixote ; " it is twenty - five days since we left our
" 非常 好的 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 它 是 二十 - 五 天 自从 我们 左边 我们的
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

“很好,”唐吉诃德说，“我们离开村子已经二十五天了。”

[səʊ] ['rekən] [ʌp] , ['sæntʃoʊ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]
so reckon up , Sancho , according to the wages you have made out for
所以 估计 向上 , 桑乔 , 根据 到 这 工资 你 有 制成 出去 为了
[jɔ:'self] ,
yourself ,
你自己 ,

桑乔，所以你得根据你给自己挣的工资来算账。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [əʊ] [juː; jʊ][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [peɪ] [jɔː'self] , [æz; əz][ai] [sed]
and see how much I owe you in proportion , and pay yourself , as I said
和 看 如何 很多 我 欠 你 在 部分 , 和 支付 你自己 , 作为 我 说
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

看看我按比例欠你多少钱，然后像我之前说的那样，把钱付给你自己。

[aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hænd] . "
out of your own hand . "
出去 的 你的 自己的 手 . "

都是你自己造成的。

" [əʊ] ['bɒdi] [əʊ] - [ˌem 'iː] ! " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɪn] [ðæt]
" O body o ' me ! " said Sancho , " but your worship is very much out in that
" 哦 身体 o - 我 ! " 说 桑乔 , " 但 你的 崇拜 是 非常 很多 出去 在 那
['rekənɪŋ] ;
reckoning ;
清算 ;

"我的天哪！"桑丘说，"但是，您大人在那件事上完全被排除在外了；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kaʊnt]
for when it comes to the promise of the island we must count
为了 什么时候 它 来 到 这 承诺 的 这 岛 我们 必须 数数
[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['aʊə(r)]
from the day your worship promised it to me to this present hour
从 这 天 你的 崇拜 承诺 它 到 我 到 这 展示 小时
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [naʊ] . "
we are at now . "
我们 是 在 现在 . "

至于那座岛屿的应许，我们必须从您当初向我许诺的那一天算起，直到我们今天所处的这个时刻。

" [wel] , [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['sæntʃoʊ] , [sɪns] [ai] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [sed] [dɒn]
" Well , how long is it , Sancho , since I promised it to you ? " said Don
" 出色地 , 如何 长的 是 它 , 桑乔 , 自从 我 承诺 它 到 你 ? " 说 大学教师
[kɪ'hoti] .
Quixote .
堂吉诃德 .

"桑丘，我答应你这件事已经过去多久了？"唐吉诃德问道。

" [ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] ['raɪtli] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,
" If I remember rightly , " said Sancho , " it must be over twenty years ,
" 如果 我 记住 没错 , " 说 桑乔 , " 它 必须 是 超过 二十 年 ,

桑乔说："如果我没记错的话，那应该超过二十年了。"

[θriː] [deɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .
three days more or less .
三 天 更多的 或者 较少的 .

大约三天。

" [dɒn] [kɪ'hoti] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [slæp][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf]
" Don Quixote gave himself a great slap on the forehead and began to laugh
" 大学教师 堂吉诃德 给予 他自己 一个 伟大的 拍击 在 这 前额 和 开始 到 笑
['hɑːtɪli] ,
heartily ,
衷心地 ,

唐吉诃德狠狠地拍了一下自己的额头，然后放声大笑起来。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] , " [waɪ] , [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['wɒndərɪŋ] ,
and said he , " Why , I have not been wandering ,
和 说 他 , " 为什么 , 我 有 不是 到过 漫游 ,

他说："为什么我没有四处游荡呢？"

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [si'erə] [mɔː'reɪnə][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sæli] ,

either in the Sierra Morena or in the whole course of our sallies ,

任何一个 在 这 塞拉 莫雷纳 或者 在 这 所有的 课程 的 我们的 萨利斯 ，

无论是在塞拉莫雷纳山脉，还是在我们整个突袭过程中，

[bʌt; bət] ['beəli] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['seɪɪst] , ['sæntʃoʊ] ,

but barely two months , and thou sayest , Sancho ,

但 仅仅 二 几个月 ， 和 你 萨耶斯特 ， 桑乔 ，

但仅仅两个月后，你就说，桑丘，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twenti] [j'iəz] [sɪns] [ai] ['prɒmɪst] [ðiː] [ðə; ði]['aɪlənd] .

that it is twenty years since I promised thee the island .

那 它 是 二十 年 自从 我 承诺 你 这 岛 .

自从我把这座岛屿许诺给你以来，已经过去了二十年。

[ai] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðaʊ] [hæst][ɒv; əv][maɪn][gəʊ][ɪn][ðaɪ] ['weɪdʒɪz] .

I believe now thou wouldst have all the money thou hast of mine go in thy wages .

我 相信 现在 你 会 有 全部 这 钱 你 哈斯特 的 矿 去 在 你的 工资 .

我相信你现在会把我所有的钱都存入你的工资里。

[ɪf] [səʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [ðaɪ] ['pleʒə(r)] , [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] [naʊ] ,

If so , and if that be thy pleasure , I give it to thee now ,

如果 所以 ， 和 如果 那 是 你的 乐趣 ， 我 给 它 到 你 现在 ，

如果真是这样，如果这正是你所愿，我现在就给你。

[wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [ðiː] ,

once and for all , and much good may it do thee ,

一次 和 为了 全部 ， 和 很多 好的 可能 它 做 你 ，

一劳永逸，愿它对你大有裨益。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [siː] [maɪ'self][rɪd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['skwaɪə(r)] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][left][ə; eɪ]['pɔːpə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ræp] .

for so long as I see myself rid of such a good - for - nothing squire I'll be glad to be left a pauper without a rap .

为了 所以 长的 作为 我 看 我 摆脱 的 这样的 一个 好的 - 为了 - 没有什么 乡绅 患病的 是 高兴的 到 是 左边 一个 穷光蛋 没有 一个 说唱 .

只要我能摆脱这样一个一无是处的乡绅，即使沦为一贫如洗的穷人，我也心甘情愿。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [pər'vɜːrtər][ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪəlɪ] [ruːlz] [ɒv; əv] [naɪt] - ['erəntri] ,

But tell me , thou perverter of the squirely rules of knight - errantry ,

但 告诉 我 ， 你 变态者 的 这 乡绅 规则 的 骑士 - 误入歧途 ，

但是你这亵渎骑士游侠规矩的乡绅，告诉我吧！

[weə(r)] [hæst] [ðaʊ] ['evə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [riːd] [ðæt] ['eni] [naɪt] - - ['skwaɪə(r)] [meɪd] [tɜːmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɔːd] ,

where hast thou ever seen or read that any knight - errant's squire made terms with his lord ,

在哪里 哈斯特 你 曾经 已见 或者 读 那 任何 骑士 - - 乡绅 制成 条款 和 他的 主 ，

你曾在哪里见过或读到过，有哪个游侠骑士的侍从与他的主人达成过协议？

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪŋ] [juː; jʊ] - ?

' you must give me so much a month for serving you ' ?

- 你 必须 给 我 所以 很多 一个 月 为了 服务 你 - ?

“你每月必须给我多少钱作为为你服务的报酬？”

[plʌndʒ] , ['skaʊndrəl] , [rəʊg] , ['mɒnstə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ai] [teɪk] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] — [plʌndʒ] , [ai]
Plunge , scoundrel , rogue , monster — for such I take thee to be — plunge , I
暴跌 , 恶棍 , 流氓 , 怪物 — 为了 这样的 我 拿 你 到 是 — 暴跌 , 我
[seɪ] ,
say ,
说 ,

跳下去吧，恶棍，流氓，怪物——如果我把你当成这样的人——跳下去吧，我说！

['ɪntuː][ðə; ði][meə(r)]['mægnəm][ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz] ;
into the mare magnum of their histories ;
进入 这 母马 马格南 的 他们的 历史 ;

进入他们历史的宏大篇章；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ðæt] ['eni]['skwaɪə(r)]['evə(r)] [sed] [ɔː(r)] [θɔːt] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [sed]
and if thou shalt find that any squire ever said or thought what thou hast said
和 如果 你 应 寻找 那 任何 乡绅 曾经 说 或者 想法 什么 你 哈斯特 说
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

如果你发现有哪个乡绅曾经说过或想过你现在所说的这些话，

[ai] [wɪl] [let] [ðiː] [neɪl][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] ,
I will let thee nail it on my forehead , and give me , over and above ,
我 将要 让 你 指甲 它 在 我的 前额 , 和 给 我 , 超过 和 多于 ,

我会让你把它钉在我的额头上，并且，除此之外，还要给我，

[fɔː(r)] [saʊnd] [slæps][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
four sound slaps in the face .
四 声音 掌掴 在 这 脸 .

狠狠地扇了四巴掌。

[tɜːn] [ðə; ði][reɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , [ɒv; əv][ðaɪ] ['dæpəl] , [ænd; ənd] [bɪ'gɒn] [həʊm] ;
Turn the rein , or the halter , of thy Dapple , and begone home ;
转动 这 缰绳 , 或者 这 缰绳 , 的 你的 斑纹 , 和 走开 家 ;

调转缰绳，牵着你的小马回家吧；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['sɪŋg(ə)l][step] ['fɜːðə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [meɪk] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] .
for one single step further thou shalt not make in my company .
为了 一 单身的 步 更远 你 应 不是 制作 在 我的 公司 .

在我的陪伴下，你不准再往前走一步。

[əʊ] [bred] ['θæŋklɪsli] [rɪ'siːvd] !
O bread thanklessly received !
哦 面包 忘恩负义 已收到 !

哦，多么令人感激的面包啊！

[əʊ] ['prɒmɪsɪz] [ɪl] - [bɪ'stəʊd] !
O promises ill - bestowed !
哦 承诺 患病的 - 授予 !

哦，不切实际的承诺！

[əʊ][mæn][mɔː(r)] [biːst] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['biːɪŋ] !
O man more beast than human being !
哦 男人 更多的 兽 比 人类 存在 !

哦，这个人，比人更像野兽！

[naʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [reɪz] [ðiː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] ,
Now , when I was about to raise thee to such a position , that ,
现在 , 什么时候 我 曾是 关于 到 增加 你 到 这样的 一个 位置 , 那 ,

现在，当我准备将你提拔到那个位置时，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [waɪf] , [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [ðiː] - [maɪ] [lɔːd] , - [ðaʊ] [ɑːt] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ?
in spite of thy wife , they would call thee ' my lord , ' thou art leaving me ?
在 尽管如此 的 你的 妻子 , 他们 会 称呼 你 - 我的 主 , - 你 艺术 离开 我 ?

即便你妻子反对，他们也会称你为"我的大人"，你要离开我吗?

[ðaʊ] [ɑːt] ['gəʊɪŋ] [naʊ] [wen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːm][ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðiː]
Thou art going now when I had a firm and fixed intention of making thee
你 艺术 去 现在 什么时候 我 有 一个 公司 和 固定的 意图 的 制作 你

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
lord of the best island in the world ?
主 的 这 最好的 岛 在 这 世界 ?

你现在就要走了，而我原本的决心是让你成为世界上最好的岛屿的主人?

[wel] , [æz; əz] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [hæst] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , ['hʌni] [ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
Well , as thou thyself hast said before now , honey is not for the mouth of
出色地 , 作为 你 你自己 哈斯特 说 前 现在 , 蜂蜜 是 不是 为了 这 嘴 的

[ðə; ði] [æs] .
the ass .
这 屁股 .

正如你之前所说，蜂蜜不是给驴嘴吃的。

[æs] [ðaʊ] [ɑːt] , [æs] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] ,
Ass thou art , ass thou wilt be ,
屁股 你 艺术 , 屁股 你 枯萎 是 ,

你现在的样子，也将是将来的样子。

[ænd; ənd] [æs] [ðaʊ] [wɪlt] [end] [wen] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] [ɪz] [rʌn] ;
and ass thou wilt end when the course of thy life is run ;
和 屁股 你 枯萎 结尾 什么时候 这 课程 的 你的 生活 是 跑步 ;

当你走完人生的旅程时，你也将走向终点;

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [kləʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [dʌst] [pə'siːv] [ɔː(r)] [dɪ'sɜːn] [ðæt]
for I know it will come to its close before thou dost perceive or discern that
为了 我 知道 它 将要 来 到 它是 关闭 前 你 朋友 感知 或者 辨别 那

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [biːst] .
thou art a beast .
你 艺术 一个 兽 .

因为我知道，在你意识到或认清自己是一头野兽之前，这一切就会结束。

" ['sæntʃoʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] ['ɜːnɪstli] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðɪs] ['reɪtɪŋ] ,
" Sancho regarded Don Quixote earnestly while he was giving him this rating ,
" 桑乔 认为 大学教师 堂吉诃德 切实 尽管 他 曾是 给予 他 这 等级 ,

桑丘在给唐吉诃德打分时，认真地审视了他一番。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [tʌtʃt] [baɪ] [rɪ'mɔːs] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and was so touched by remorse that the tears came to his eyes ,
和 曾是 所以 感动 经过 悔恨 那 这 眼泪 来了 到 他的 眼睛 ,

他悔恨不已，泪水盈眶。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [ænd; ənd]['brəʊkən] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " ['mɑːstə(r)][maɪn] ,
and in a piteous and broken voice he said to him , " Master mine ,
和 在 一个 可怜的 和 破碎的 嗓音 他 说 到 他 , " 掌握 矿 ,

他用凄惨破碎的声音对他说："我的主人，

[ai] [kən'fes] [ðæt] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [æs] , [ɔːl][ai] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ][teɪl] ;
I confess that , to be a complete ass , all I want is a tail ;
我 承认 那 , 到 是 一个 完全的 屁股 , 全部 我 想 是 一个 尾巴 ;

我承认，要做个彻头彻尾的混蛋，我想要的只是一条尾巴;

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɜːʃɪp] [wɪl] [ˈəʊnli] [fɪks] [wʌn][ɒn][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪl] [lʊk] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈraɪtli]
if your worship will only fix one on to me , I'll look on it as rightly
如果 你的 崇拜 将要 仅有的 使固定 一 在 到 我 ，患病的 看 在 它 作为 没错
[pleɪst] ,
placed ,
放置 ,

如果你的崇拜只让我得到一个，我会认为这是恰当的安排。

[ænd; ənd] [aɪl] [sɜːv] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] [æs] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
and I'll serve you as an ass all the remaining days of my life .
和 患病的 服务 你 作为 一个 屁股 全部 这 其余的 天 的 我的 生活 .

我余生都会像驴一样伺候你。

[fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][hæv; həv][ˈpɪti] [ɒn][maɪ] [ˈfɒli] , [ænd; ənd][rɪˈmembə(r)][ai] [nəʊ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] ,
Forgive me and have pity on my folly , and remember I know but little ,
原谅 我 和 有 遗憾 在 我的 蠢事 , 和 记住 我 知道 但 小的 ,

请原谅我的愚昧，怜悯我的无知，记住我懂得甚少。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [tɔːk] [mʌtʃ] , [ɪts] [mɔː(r)][frɒm; frəm] [ɪnˈfɜːməti] [ðæn; ðən] [ˈmælɪs] ;
and , if I talk much , it's more from infirmity than malice ;
和 ，如果 我 讲话 很多 ，它是 更多的 从 虚弱 比 恶意 ;

而且，如果我话多，那更多是出于身体虚弱而非恶意；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [sɪnz][ænd; ənd] [mendz] [kəˈmend] [hɪmˈself][tuː; tə] [ɡɒd] . "
but he who sins and mends commends himself to God . "
但 他 WHO 罪孽 和 修补 赞扬 他自己 到 上帝 . "

但凡犯罪后改正的人，就把自己交托给上帝。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [səˈpraɪzd] , [ˈsæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪˈhoti] ,
" I should have been surprised , Sancho , " said Don Quixote ,
" 我 应该 有 到过 惊讶 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“我应该感到惊讶的，桑丘，”唐吉诃德说道。

" [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [nɒt] [ˌɪntrəˈdjuːst] [sʌm; səm][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɒvɜːb] [ˈɪntuː][ðaɪ] [spiːtʃ] .
" if thou hadst not introduced some bit of a proverb into thy speech .
" 如果 你 哈斯特 不是 介绍 一些 少量 的 一个 谚语 进入 你的 演讲 .

“如果你没有在讲话中引用一些谚语的话。”

[wel] , [wel] , [ai] [fəˈɡɪv] [ðiː] ,
Well , well , I forgive thee ,
出色地 , 出色地 , 我 原谅 你 ,

好吧，好吧，我原谅你了。

[prəˈvaɪdɪd] [ðaʊ] [dʌst] [mend] [ænd; ənd] [nɒt] [ʃəʊ] [ðaɪˈself] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn]
provided thou dost mend and not show thyself in future so fond of thine own
假如 你 朋友 修补 和 不是 展示 你自己 在 未来 所以 喜爱 的 你的 自己的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

只要你改过自新，以后不再如此偏袒自己，

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ɡʊd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [hɑːt] ,
but try to be of good cheer and take heart ,
但 尝试 到 是 的 好的 欢呼 和 拿 心 ,

但要尽量保持乐观，振作起来。

[ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðaɪˈself] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈprɒmɪsɪz] ,
and encourage thyself to look forward to the fulfillment of my promises ,
和 鼓励 你自己 到 看 向前 到 这 履行 的 我的 承诺 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

并鼓励自己期待我的承诺得以实现，这些承诺是：

[baɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'leɪd] , [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
by being delayed , does not become impossible .
经过 存在 延迟 , 做 不是 变得 不可能的 .

延迟并不意味着不可能。

" ['sæntʃoʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
" Sancho said he would do so , and keep up his heart as best he could .
" 桑乔 说 他 会 做 所以 , 和 保持 向上 他的 心 作为 最好的 他 可以 .

桑乔说他会这样做，并且会尽最大努力保持最佳状态。

[ðeɪ] [ðen] ['entəd] [ðə; ði] [grəʊv] , [ænd; ənd] [dɒn] [kɪ'hoti] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [elm] ,
They then entered the grove , and Don Quixote settled himself at the foot of an elm ,
他们 然后 进入 这 树林 , 和 大学教师 堂吉诃德 定居 他自己 在 这 脚 的 一个 榆树 ,

他们随后进入树林，唐吉诃德在一棵榆树下坐了下来。

[ænd; ənd]['sæntʃoʊ][æt; ət] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːtʃ] ,
and Sancho at that of a beech ,
和 桑乔 在 那 的 一个 山毛榉 ,

而桑乔则在山毛榉树下，

[fɔː(r); fə(r)] [triːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [laɪk] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [fiːt] [bʌt; bət] [nəʊ] [hændz] .
for trees of this kind and others like them always have feet but no hands .
为了 树木 的 这 种类 和 其他的 喜欢 他们 总是 有 脚 但 不 双手 .

因为这类树木以及其他类似的树木都有脚，但没有手。

['sæntʃoʊ] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [peɪn] ,
Sancho passed the night in pain ,
桑乔 通过了 这 夜晚 在 疼痛 ,

桑乔当晚忍着疼痛度过了一夜。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [djuːz] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] .
for with the evening dews the blow of the staff made itself felt all the more .
为了 和 这 晚上 露水 这 吹 的 这 职员 制成 本身 毛毡 全部 这 更多的 .

因为傍晚的露水让棍棒的击打更加明显。

[dɒn] [kɪ'hoti] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
Don Quixote passed it in his never - failing meditations ; but , for all that ,
大学教师 堂吉诃德 通过了 它 在 他的 绝不 - 失败 冥想 ; 但 , 为了 全部 那 ,

堂吉诃德在他永不失败的冥想中领悟了这一点；但是，尽管如此，

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [wɪŋks] [ɒv; əv] [sliːp] ,
they had some winks of sleep ,
他们 有 一些 眨眼 的 睡觉 ,

他们小睡了一会儿。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['eɪbrəʊ] ,
and with the appearance of daylight they pursued their journey in quest of the banks of the famous Ebro ,
和 和 这 外貌 的 日光 他们 追击 他们的 旅行 在 寻求 的 这 银行 的 这 著名的 埃布罗河 ,

天亮后，他们继续踏上旅程，寻找著名的埃布罗河畔。

[weə(r)]	[ðæt]	[bɪ'fel]	[ðem; ðəm]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[bi:; bi]	[təʊld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['tʃæptə(r)]	.
where	**that**	**befell**	**them**	**which**	**will**	**be**	**told**	**in**	**the**	**following**	**chapter**	**.**
在哪里	那	发生	他们	哪个	将要	是	讲述	在	这	下列的	章	.

他们后来的遭遇将在下一章中讲述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神